

EpiTrain®

GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTIONS FOR USE

NOTICE D'UTILISATION

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCCIONES DE USO

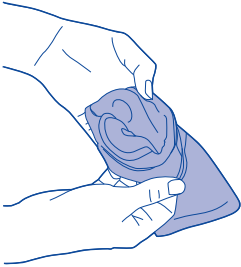
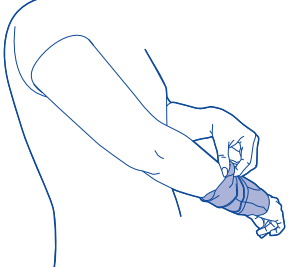
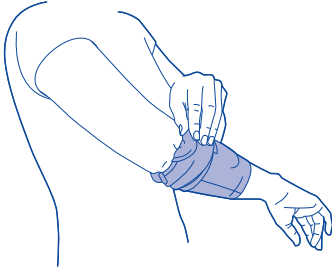
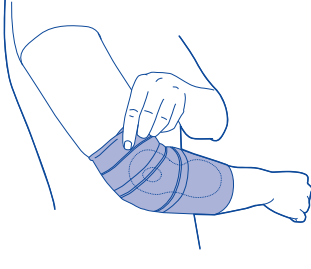


ENTLASTET UND MOBILISIERT

RELIEVES AND MOBILIZES

SOULAGE ET MOBILISE

SCARICA E MOBILIZZAZIONE

1		2	
3		4	
DE deutsch	03	SR srpski	25
EN english	04	SL slovenski	27
FR français	05	RO romanian	28
NL niederlands	07	EL ελληνικά	29
IT italiano	08	TR türkçe	31
ES español	10	RU русский	32
PT português	11	ET eesti	34
SV svenska	13	LV latviešu	35
NO norsk	14	LT lietuvių	36
FI suomi	16	UK українська	38
DA dansk	17	KK қазақ	39
PL polski	18	JA 日本語	41
CS česky	20	HE עברית	43
SK slovensky	21	ZH 中文	44
HU magyar	23	AR عربي	45
HR hrvatski	24		

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, vielen Dank, dass Sie ein Bauerfeind-Produkt nutzen möchten. Wir wünschen Ihnen gute Besserung.

Bitte lesen und beachten Sie die gesamte Gebrauchsanweisung sorgfältig. Verstehen Sie etwas nicht oder haben Rückfragen, nutzen Sie das Produkt noch nicht, sondern befragen erneut Ihren Arzt oder das Fachpersonal¹. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf falls Sie später noch einmal etwas nachlesen wollen.

Zweckbestimmung

Die EpiTrain ist ein Medizinprodukt. Die Ellenbogenbandage ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Ellenbogengelenks.

Indikationen

- posttraumatische oder postoperative Reizzustände, z.B. Epicondylitis
- Arthrose / Arthritis (Gelenkverschleiß / Gelenkentzündung)
- Tendopathie (Degenerative Sehnenenerkrankung)
- Tendomyopathie (Muskelsehnenenerkrankung)
- Prävention / Rezidivprophylaxe

Kontraindikationen

Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungsstörungen des Armes
- Durchblutungsstörungen des Armes
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

Befragen Sie Ihren Arzt, ob auch Ihre Erkrankungen hierunter fallen.

Hinweise vor der ersten Nutzung

Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden, Verletzungen oder ausgeheilter Vorerkrankungen nutzen möchten, müssen Sie vor dem Ersteinsatz dringend professionellen medizinischen Rat einholen und befolgen. Für Sie können Einschränkungen vorliegen, die Sie beachten müssen und die das Fachpersonal¹ abklärt.

Bei erkannten oder vermuteten Blutdruck-Problemen und intensiver körperlicher Betätigung kann die längere Anwendung des Produktes Ihren Blutdruck zusätzlich beeinflussen.

Nach Verschreibung/Erwerb des Produktes setzen Sie es ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen Ihres Arztes/Fachpersonals¹ ein. Möchten Sie das Produkt gleichzeitig mit Medikamenten, anderen Medizinprodukten oder anderen Therapien anwenden, fragen Sie vorher hierzu Ihren Arzt/das Fachpersonal¹.

Wenn Sie während des Produkteinsatzes zusätzlich anderweitig erkranken oder sich verletzen, suchen Sie ebenfalls unverzüglich Ihren Arzt auf.

Anwendungsrisiken ⚠

- Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es dann nicht wie erwartet helfen und/oder Gesundheitsschäden verursachen kann.
- Das Hilfsmittel darf nicht zu fest anliegen, da dies zu lokalen Druckerscheinungen führen

oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen kann.

- Stellen Sie bei sich im Zusammenhang mit dem Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden (z.B. Gewebestauungen, Hautirritationen, Schwellungen etc.) fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt/Fachpersonal¹.
- Wenn Sie das Produkt ganz ablegen, besteht keine ausreichende Versorgung und das betreffende Körperteil kann zusätzlich bei Belastung geschädigt werden. Seien Sie in diesem Fall besonders vorsichtig.
- Es können darüber hinaus indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal¹ aufklärt. Insbesondere kann das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Das Gleiche gilt für das Benutzen von Leitern, Werkzeugen und Sportgeräten. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.
- Bei Personen, die aufgrund ihres Alters oder geistiger/körperlicher Beeinträchtigungen einer Beaufsichtigung bedürfen, hat jede Produktnutzung unter Aufsicht zu erfolgen.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Produktes mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben, Lotionen, Basen, Sand oder Salzwasser.
- Ist eine Überempfindlichkeit bei Ihnen festgestellt, konsultieren Sie vor dem ersten Produkteinsatz Ihren Arzt. Zeigt sich im Rahmen der Produktanwendung eine Überempfindlichkeit/allergische Reaktion, unterbrechen Sie die Produktanwendung und suchen unverzüglich einen Arzt auf.
- Setzen Sie Ihr Produkt nie längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung, Hitze oder Kälte aus.

Anwendungshinweise

- Halten Sie sich in jedem Fall an die Anlege- und Ablegevorgaben sowie weiteren Nutzungsanweisungen Ihres Arztes/Fachpersonals¹.
- Da das Produkt seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität entfaltet, legen Sie es während längerer Ruhephasen ab.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Unversehrtheit des Produktes. Es dürfen nur unversehrte Produkte genutzt werden.
- Lassen Sie sich unbedingt vom Arzt/Fachpersonal¹ zeigen, wie Sie das Produkt an-/ablegen müssen und zweifelsfrei erklären, wie es funktioniert. Bei Umfangsänderungen des betreffenden Körperteils kann außerdem eine Neujustierung/Neuverordnung des Produktes erforderlich sein.

Anlegen des Produktes

- Für ein leichtes Anlegen der Bandage den oberen Teil der Bandage soweit nach außen umschlagen, dass die Aussparungen der innenliegenden Massagepelotten sichtbar werden ①. Dann die Bandage im Bereich der Pelotteneinschweißung fassen ② und über den Ellenbogen ziehen. Darauf achten, dass der äußere Knochenvorsprung (Epicondylus) in der Aussparung der Pelotte positioniert wird, genauso auch der innere Knochenvorsprung ③. Anschließend den oberen Rand der Bandage in die ursprüngliche Position zurückschlagen ④.

Ablegen des Produktes

- Zum leichten Ablegen die Bandage am unteren Ende im Bereich der Pelotteneinschweißung fassen und in Richtung Hand ziehen.

Reinigungshinweise

Beachten Sie die ergänzenden Hinweise auf dem Einnähetikett/Aufkleber Ihres Produktes. Das

Produkt mit 30 °C/86 °F waschen. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Einsatzort
Ellenbogengelenk

Hinweise für den Wiedereinsatz
Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung
Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege des Produktes nicht beachtet, kann die Gewährleistung auch beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

- Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:
- nicht indikationsgerechter Anwendung
 - Nichtbefolgen der Anweisung des Arztes/Fachpersonals¹
 - eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise
Nehmen Sie grundsätzlich keine Selbstdiagnosen, Selbstbehandlungen oder Selbstmedikationen vor, es sei denn Sie gehören zum Fachpersonal¹.

Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes aktiv den Rat eines Arztes oder des Fachpersonals¹, da nur so die individuelle Wirkung des Produktes auf Ihren Körper bewertet und mögliche entstehende Anwendungsrisiken/Nebenwirkungen ermittelt werden können. Bitte befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals¹, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung (auch Texte, Bilder, Grafiken etc.).

Meldepflicht
Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jedes schwerwiegende Vorkommnis bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde für Medizinprodukte (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Entsorgung
Bitte entsorgen Sie das Produkt entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung
Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Polyamid (PA), Elastan (EL), Baumwolle (CO), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

Barrierefreie Version
www.bauerfeind.de/barrierefrei

 – Medical Device
 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI
Stand der Information: 2026-07

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen oder institutionellen Regelungen und weiteren Vorgaben zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist. Als Hersteller empfehlen wir dringend, dass eine solche Person über eine orthopädietechnische Ausbildung oder vergleichbare erworbene Kompetenzen sowie eine orthopädietechnische Infrastruktur verfügt.

 english

Dear patient, thank you for choosing a Bauerfeind product.

We wish you a speedy recovery.

Please read and observe these instructions for use closely and in their entirety. If there is something you do not understand or if you have any questions, do not use the product until you have consulted your physician or professional¹ again. Keep these instructions for use in case you want to look something up later.

Intended purpose
EpiTrain is a medical device. The elbow support is a support for the relief and stabilization of the elbow joint.

- Indications**
- Post-traumatic or post-operative irritation, e.g. epicondylitis
 - Osteoarthritis / arthritis (joint wear / joint inflammation)
 - Tendinopathy (degenerative tendon condition)
 - Tendomyopathy (muscle-tendon condition)
 - Prevention / recurrence prevention

- Contraindications**
For the following clinical pictures, usage of the product is only indicated upon consultation with your physician:
- Skin disorders/lesions on the part of the body to be treated, especially if inflammatory manifestations as well as raised scars with swelling, redness and overheating are present
 - Abnormal sensation in the arm
 - Impaired circulation in the arm
 - Impaired lymphatic drainage – including unspecified soft tissue swelling located in distal direction of the fitted aid

Ask your physician whether your conditions fall into these categories.

Notes before first usage
If you wish to use your Bauerfeind product for acute symptoms, injuries or healed previous conditions, you urgently need to obtain professional medical advice and observe it before using the product. Restrictions may apply to you which you must take into account and which the professional¹ will clarify.

In case of identified or suspected problems with blood pressure and intense physical exercise, prolonged use of the product can have additional effects on your blood pressure.

After you have been prescribed/you have purchased the product, only use it according to the indication and under observance of any additional instructions given by your physician/professional¹. If you wish to use the product in combination with medication, other medical devices or other treatments, consult your physician/professional¹ beforehand.

If any additional conditions or injuries occur during the period of application of the product, also consult your physician immediately.

- Risks of application** 
- Do not arbitrarily modify the product as this may cause it to not help as expected and/or worsen your health.
 - The product must not be applied too firmly as this may cause local pressure symptoms or, in rare cases, constrict underlying blood vessels or nerves.
 - If you notice any changes or an increase in symptoms related to the application of the product (such as tissue congestion, skin irritation, swelling, etc.), pause the application and consult your physician/professional¹.
 - If you completely doff the product, treatment is insufficient and additional damage to the part of the body affected may occur during

- additional strain. Be especially careful when this is the case.
- Additionally, restrictions due to the indication may apply which the professional¹ will explain to you. In particular, driving vehicles, other means of transportation or machines may only be possible under restrictions. The same applies to the use of ladders, tools and sports equipment. When in doubt, we recommend to suspend these activities.
 - Persons requiring supervision due to their age or mental/physical impairment must be supervised during every application of the product.
 - Avoid contact of the product with fatty and acidic agents, ointments, lotions, bases, sand or salt water.
 - If hypersensitivity has been observed with you, consult your physician before the first application of the product. If hypersensitivity/allergic reaction occurs in relation with the application of the product, pause the application and consult a physician immediately.
 - Never expose your product to direct sunlight, heat or cold for longer periods of time.

- Application instructions**
- Observe the instructions for donning and doffing of the product as well as any additional instructions for use given by your physician/professional¹ under any circumstances.
 - Since the product unfolds its effects especially during physical activity, doff it during longer rest phases.
 - Check the product for integrity before every use. Only intact products may be used.
 - Make sure to have your physician/professional¹ show you how to don/doff the product and explain to you how it works until no doubts remain. If the affected part of the body changes in diameter, the product may have to be readjusted/newly prescribed.

Donning of the product
For easy donning, fold the top part of the support outward so that the cutouts for the internal massage pads become visible . Then grab the support near the pad pocket  and pull it over the elbow. Make sure that the outer bony protrusion of the elbow (epicondyle) is positioned in the cut out of the pad, just the same as the inner bony protrusion of the elbow . Then fold the upper edge of the support back into the original position . Doffing of the product
For easy doffing, grab the support at the bottom edge near the pad pocket and pull it toward your hand.

Cleaning instructions
Observe the supplementary instructions on the sewn-in label/sticker on your product. Wash the product at 30 °C/86 °F. Regular care ensures the ideal effectiveness of the product.

Area of use
Elbow joint
Notes on reuse
The product is intended for the individual treatment of one patient only.

Warranty
The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. If you suspect a warranty claim, please first contact the person from whom you purchased the product directly. The product must be cleaned before making a warranty claim. If the instructions for handling and caring for the product have not been

observed, the warranty may also be affected or excluded.

- The warranty does not cover:
- Off-label use
 - Failure to observe the instructions of the physician/professional¹
 - Arbitrary product modifications

Disclaimer
In general, do not self-diagnose, self-treat or self-medicate unless you are a professional¹. Before first using our medical device, actively consult a physician or professional¹ since this is the only way to assess the individual effect of the product on your body and determine any possible risks of application/side effects. Please observe the advice of this professional¹ as well as all notes and instructions in this document or its online version (including texts, images, graphics, etc.), including any excerpts.

Obligation to report
Due to regional legal regulations, you are obliged to report any serious incidents involving the use of this medical device to both the manufacturer and the competent authority for medical devices (in Germany: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Federal Institute for Drugs and Medical Devices).

Disposal
Please dispose of the product in accordance with local regulations.

Material content
Styrene-ethylene/butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Polyamide (PA), Elastane (EL), Cotton (CO), Polyurethane (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device
 – DataMatrix identifier as UDI

Date of information: 2026-07

¹ A professional is any person who is authorized to adjust supports and orthoses and instruct others in their use in accordance with the applicable state and institutional regulations and other guidelines. As the manufacturer, we strongly recommend that this person disposes of orthopedic technical training or comparable acquired skills, as well as orthopedic technical infrastructure.

 français

Chère patiente, cher patient, Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Nous vous souhaitons un bon rétablissement.

Veuillez lire attentivement et respecter l'intégralité de la notice d'utilisation. Si vous ne comprenez pas quelque chose ou si vous avez des questions, n'utilisez pas encore le produit, mais consultez à nouveau votre médecin ou le spécialiste¹. Conservez la présente notice d'utilisation afin de pouvoir la consulter ultérieurement si nécessaire.

Destination
EpiTrain est un dispositif médical. Ce bandage est une coère qui sert à soulager et stabiliser l'articulation du coude.

- Indications**
- États inflammatoires post-traumatiques ou post-opératoires, par ex. épicondylite
 - Arthrose / arthrite (usure articulaire / inflammation articulaire)
 - Tendinopathie (maladie dégénérative des tendons)
 - Tendinomyopathie (maladie des tendons)

- Prévention/prophylaxie des récidives
- Risques d'utilisation

Contre-indications

En cas de pathologies suivantes, l'utilisation du produit n'est indiquée qu'après consultation de votre médecin :

- Affections/lésions cutanées au niveau de la zone traitée, notamment en cas de manifestations inflammatoires, ainsi que cicatrices en relief accompagnées de gonflements, de rougeurs et d'échauffements
- Troubles de la sensibilité du bras
- Troubles circulatoires du bras
- Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'aide thérapeutique posée

Demandez à votre médecin si vos maladies sont également concernées.

Consignes avant la première utilisation

Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind en raison de douleurs aiguës, de blessures ou d'antécédents médicaux guéris, vous devez impérativement demander l'avis d'un professionnel de santé avant la première utilisation et suivre strictement ses recommandations. Il peut exister des restrictions dont vous devez tenir compte et qui seront clarifiées par le spécialiste¹.

En cas de problèmes de tension artérielle avérés ou supposés et en cas d'activité physique intense, l'utilisation prolongée du produit peut avoir une influence supplémentaire sur votre tension artérielle.

Après prescription/achat du produit, utilisez-le exclusivement conformément à l'indication et en respectant les autres instructions de votre médecin/spécialiste¹. Si vous souhaitez utiliser le produit en même temps que des médicaments, d'autres dispositifs médicaux ou d'autres thérapies, consultez au préalable votre médecin/spécialiste¹.

Si vous tombez malade ou si vous blessez pendant l'utilisation du produit, consultez immédiatement votre médecin.

Risques liés à l'utilisation

- N'apportez aucune modification au produit de votre propre initiative, car il pourrait alors ne pas être aussi efficace que prévu et/ou nuire à votre santé.
- L'aide thérapeutique ne doit pas être trop serrée, car cela pourrait entraîner des pressions locales ou, dans de rares cas, comprimer des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des changements ou une aggravation des symptômes (par exemple, congestion des tissus, irritations cutanées, gonflements, etc.) liés à l'utilisation du produit, cessez de l'utiliser et consultez votre médecin/spécialiste¹.
- Si vous retirez complètement le produit, le traitement sera insuffisant et la partie du corps concernée pourra être endommagée en cas de sollicitation supplémentaire. Dans ce cas, soyez particulièrement vigilant.
- Il peut également exister des restrictions liées à l'indication, qui vous seront expliquées par le spécialiste¹. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines peut notamment être limitée. Cela vaut aussi pour l'utilisation d'échelles, d'outils et d'équipements sportifs. En cas de doute, nous vous recommandons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.
- Les personnes qui, en raison de leur âge ou de limitations mentales ou physiques, nécessitent

- une surveillance doivent utiliser le produit sous supervision.
- Évitez tout contact du produit avec des substances grasses et acides, des pommades, des lotions, des bases, du sable ou de l'eau salée.
- Si vous présentez une hypersensibilité, consultez votre médecin avant la première utilisation du produit. Si une hypersensibilité/ réaction allergique apparaît lors de l'utilisation du produit, cessez de l'utiliser et consultez immédiatement un médecin.
- N'exposez jamais votre produit à la lumière directe du soleil, à la chaleur ou au froid pendant une période prolongée.

Consignes d'utilisation

- Respectez dans tous les cas les consignes de mise en place et de retrait ainsi que les autres instructions d'utilisation de votre médecin/spécialiste¹.
- Comme le produit déploie son effet notamment lors d'une activité physique, retirez-le pendant les phases de repos prolongées.
- Vérifiez l'intégrité du produit avant chaque utilisation. Seuls des produits intacts peuvent être utilisés.
- Demandez impérativement à votre médecin/spécialiste¹ de vous montrer comment mettre en place et retirer le produit et de vous expliquer clairement son fonctionnement. En cas de modification de la circonférence de la partie du corps concernée, un réajustement/ une nouvelle prescription du produit peut aussi être nécessaire.

Mise en place du produit
Pour mettre facilement en place le bandage, veuillez rabattre le bord supérieur du bandage vers l'extérieur jusqu'à ce que les évidements des pelotes de massage intégrées soient visibles . Saisissez le bandage au niveau de la soudure de la pelote  et tirez sur le coude. Veillez à ce que la zone de saillie extérieure de l'os (épicondyle) soit bien positionnée dans l'évidement de la pelote, et faire de même pour la zone de saillie intérieure de l'os . Remettez ensuite le bord supérieur du bandage sur son position d'origine .

Retrait du produit
Pour retirer facilement le bandage, saisissez-le par l'extrémité inférieure au niveau de la soudure de la pelote et tirez vers la main.

Consignes d'entretien

Veillez respecter les consignes supplémentaires figurant sur l'étiquette/ l'autocollant de votre produit. Lavez le produit à 30 °C/86 °F. Un entretien régulier garantit une efficacité optimale.

Zone d'application

Articulation du coude

Consignes de réutilisation

Le produit est destiné à l'usage individuel d'une patiente ou d'un patient.

Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté s'appliquent. Si vous pensez que le produit est sous garantie, veuillez tout d'abord contacter directement le revendeur auprès duquel vous l'avez acheté. Le produit doit être nettoyé avant toute demande de garantie. Si les consignes d'utilisation et d'entretien du produit n'ont pas été respectées, la garantie peut également être compromise ou exclue.

La garantie est exclue dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme à l'indication

- Non-respect des instructions du médecin/ spécialiste¹
- Modification du produit de son propre chef

Exclusion de responsabilité

Ne procédez en aucun cas à un autodiagnostic, à un auto-traitement ou à une automédication, sauf si vous êtes un spécialiste¹.

Avant la première utilisation de notre dispositif médical, demandez activement l'avis d'un médecin ou du spécialiste¹, car c'est la seule manière d'évaluer individuellement l'efficacité du produit sur votre corps et de déterminer les risques/les effets secondaires potentiels liés à son utilisation. Veuillez suivre les conseils de ce spécialiste¹, ainsi que toutes les instructions contenues dans ce document ou dans sa version en ligne (y compris les textes, les images, les graphiques, etc.), même s'il ne s'agit que d'extraits.

Obligation de signalement

En raison des dispositions légales régionales, vous êtes tenu de signaler immédiatement tout incident grave lié à l'utilisation de ce dispositif médical au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente en matière de dispositifs médicaux (en Allemagne : le Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux).

Élimination

Veillez éliminer le produit conformément aux dispositions locales.

Composition

Copolymère à blocs de styrène-éthylène/butène-styrène (TPS-SBES), Polyamide (PA), Élasthanne (EL), Coton (CO), Polyuréthane (PUR), Polyester (PES)

-  – Medical Device (Dispositif médical)
-  – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2026-07

1 Le spécialiste désigne toute personne habilitée, conformément aux réglementations nationales ou institutionnelles qui lui sont applicables et à d'autres dispositions, à adapter et à former à l'utilisation de bandages et d'orthèses. En tant que fabricant, nous recommandons vivement que cette personne dispose d'une formation en orthopédie ou de compétences acquises comparables, ainsi que d'une infrastructure orthopédique.

 **nederlands**

Geachte patiënt, hartelijk dank dat u een product van Bauerfeind wilt gebruiken. Wij wensen u een spoedig herstel.

Lees en volg de volledige gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Als u iets niet begrijpt of vragen hebt, gebruik het product dan nog niet, maar vraag uw arts of de specialist¹ opnieuw om advies. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor het geval u later nog iets wilt nalezen.

Beoogd doeleind

De EpiTrain is een medisch hulpmiddel. Deze elleboogbandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van het ellebooggewricht.

Indicaties

- Posttraumatische of postoperatieve irritatie, bv. epicondylitis
- Artrose / artritis (gewrichtsslijtage / gewrichtsontsteking)
- Tendopathie (degeneratieve peesaandoening)
- Tendomyopathie (spierpeesaandoening)
- Preventie / terugvalpreventie

Contra-indicaties

- Bij de volgende aandoeningen mag het product alleen worden gebruikt na overleg met uw arts:
- Huidziekten/-letsels in het behandelde lichaamsdeel, met name in het geval van ontstekingsverschijnselen, evenals verhoogde littekens met zwelling en roodheid die warm aanvoelen
 - Gevoelstoornissen van de arm
 - Doorbloedingsstoornissen van de arm
 - Lymfeafvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel

Vraag uw arts of uw aandoeningen ook hieronder vallen.

Instructies voor het eerste gebruik

Als u uw Bauerfeind-product wilt gebruiken vanwege acute klachten, blessures of genezen bestaande aandoeningen, moet u vóór het eerste gebruik dringend professioneel medisch advies inwinnen en opvolgen. Er kunnen beperkingen voor u gelden waaraan u zich moet houden en die de specialist¹ zal verduidelijken.

Bij erkende of vermoede bloeddrukproblemen en intensieve lichamelijke activiteit kan langdurig gebruik van het product uw bloeddruk extra beïnvloeden.

Nadat u het product voorgeschreven hebt gekregen of hebt gekocht, mag u het uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en de verdere aanwijzingen van uw arts/de specialist¹. Als u het product tegelijk met medicijnen, andere medische hulpmiddelen of andere therapieën wilt gebruiken, raadpleeg dan vooraf uw arts/ specialist¹.

Neem onmiddellijk contact op met uw arts als u ziek wordt of op een andere manier gewond raakt tijdens het gebruik van het product.

Gebruiksrisico's

- Breng geen eigenmachtige wijzigingen aan het product aan, omdat het dan mogelijk niet werkt zoals verwacht en/of schade aan de gezondheid kan veroorzaken.
- Het hulpmiddel mag niet te strak zitten, omdat dit kan leiden tot plaatselijke drukklachten of, in zeldzame gevallen, tot vernauwing van aanwezige bloedvaten of zenuwen.
- Als u tijdens het dragen van het product veranderingen of toenemende klachten opmerkt (bijv. weefselophopingen, huidirritaties, zwellingen enz.), stop dan met het gebruik en neem contact op met uw arts/ de specialist¹.
- Als u het product helemaal uitdoet, wordt het aangetaste lichaamsdeel onvoldoende behandeld en kan het verder beschadigd raken onder belasting. Wees in dit geval extra voorzichtig.
- Er kan sprake zijn van indicatiegerelateerde beperkingen, waarover de specialist¹ u informatie zal geven. Met name het besturen van voertuigen, andere vervoermiddelen of machines is mogelijk slechts in beperkte mate mogelijk. Hetzelfde geldt voor het gebruik van ladders, gereedschap en sportuitrusting. Bij twijfel raden we aan om voorlopig af te zien van bovengenoemde activiteiten.
- Patiënten die vanwege hun leeftijd of geestelijke/fysieke beperking begeleiding nodig hebben, mogen het product uitsluitend onder toezicht gebruiken.
- Vermijd contact van het product met vette en zure middelen, zalven, lotions, basen, zand of zout water.
- Indien er overgevoeligheid bij u is vastgesteld, raadpleeg dan uw arts voordat u het product

- voor de eerste keer gebruikt. Als een overgevoeligheid/allergische reactie optreedt tijdens het gebruik van het product, stop dan met het gebruik van het product en neem onmiddellijk contact op met een arts.
- Stel uw product nooit langdurig bloot aan direct zonlicht, hitte of kou.

Gebruiksaanwijzingen

- Houd u altijd aan de instructies voor het aan- en uittrekken en alle andere gebruiksaanwijzingen van uw arts/specialist¹.
- Omdat het product vooral effectief is tijdens lichamelijke activiteit, moet u het uittrekken tijdens langere rustfasen.
- Controleer vóór elk gebruik of het product in perfecte staat is. Alleen onbeschadigde producten mogen worden gebruikt.
- Laat een arts/specialist¹ aan u voordoen hoe u het product aan- en uittrekt en duidelijk aan u uitleggen hoe het werkt. Indien de omtrek van het getroffen lichaamsdeel verandert, kan het bovendien nodig zijn om het product opnieuw aan te passen/voor te schrijven.

Het product aantrekken

Sla voor het gemakkelijk aantrekken van de bandage het bovenste deel van de bandage zover naar buiten om zodat de uitsparingen van de daarinbinnen liggende massagepelotten zichtbaar worden ①.

Pak de bandage dan vast op de plaats waar de pelotte vast zit ② en trek de bandage over de elleboog.

Zorg ervoor dat het buitenste uitstekende bot (epicondylus) in de uitsparing van de pelotte wordt geplaatst, net zoals het binnenste uitstekende bot ③.

Sla vervolgens de bovenste rand van de bandage weer om in de oorspronkelijke positie ④.

Het product uittrekken

U kunt de bandage gemakkelijk uittrekken door deze aan het onderste uiteinde waar de pelotte bevestigd zit vast te pakken en naar de hand toe te trekken.

Wasvoorschrift

Let op de aanvullende instructies op het ingenaide etiket/de sticker van uw product. Was het product op 30 °C/86 °F. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Plaats van gebruik

Ellebooggewricht

Instructies voor hergebruik

Het product is bedoeld voor de individuele behandeling van één patiënt.

Garantie

Van toepassing zijn de wettelijke bepalingen van het land waar het product is aangeschaft. Als u een geval van garantie vermoedt, neem dan eerst rechtstreeks contact op met de partij bij wie u het product hebt gekocht. Het product moet worden gereinigd voordat aanspraak op garantie wordt gemaakt. Indien de instructies voor de omgang met en het onderhoud van het product niet worden opgevolgd, kan de garantie ook worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Gebruik dat niet volgens de indicatie gebeurt
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de arts/specialist¹
- Ongeoorloofde wijzigingen aan het product

Aansprakelijkheidsverklaring

Doe niet aan zelfdiagnoses, zelfbehandeling of zelfmedicatie, tenzij u zelf een specialist¹ bent.

Vraag uw arts of de specialist¹ altijd eerst om advies voordat u ons medisch hulpmiddel gebruikt. Alleen zo kan de individuele

werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen mogelijke gebruiksrisico's/bijwerkingen worden vastgesteld. Volg het advies van de specialist¹ op, evenals alle instructies in dit document of de, ook gedeeltelijke, online weergave (ook teksten, afbeeldingen, grafieken enz.).

Meldpunt

Op grond van regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht om ernstige incidenten bij het gebruik van dit medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden aan zowel de fabrikant als de bevoegde autoriteit voor medische hulpmiddelen (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - federaal instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

Verwijderen

Verwijder het product volgens de plaatselijke voorschriften.

Materialaamenstelling

Styreen-ethen/buteen-styreen-blokcopolymeer (TPS/SEBS), Polyamide (PA), Elastaan (EL), Katoen (CO), Polyurethaan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medisch hulpmiddel)
UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2026-07

1 Een specialist is elke persoon die volgens de voor hem of haar geldende nationale of institutionele regelingen en richtlijnen bevoegd is om bandages en ortheses aan te passen en uitleg te geven over het gebruik ervan. Als fabrikant raden we ten zeerste aan dat een dergelijke persoon beschikt over een opleiding in orthopedische techniek of vergelijkbare verworven competenties, alsook over een orthopedisch-technische infrastructuur.

it italiano

Gentile paziente, ti ringraziamo molto per aver scelto di utilizzare un prodotto Bauerfeind. Ti auguriamo una rapida guarigione.

Ti preghiamo di leggere le istruzioni per l'uso con cura e nella loro interezza. Qualora qualcosa non fosse chiaro o in caso di domande, prima di utilizzare il prodotto, ti consigliamo di consultare nuovamente il tuo medico o il personale specializzato¹. Conserva le presenti istruzioni per l'uso nel caso in cui le volessi consultare nuovamente in un secondo momento.

Destinazione d'uso

EpiTrain è un dispositivo medico. Il tutore per il gomito è un tutore per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione del gomito.

Indicazioni

- Stati infiammatori post-operatori o post-traumatici, per es. epicondilitis
- Artrosi / artrite (usura dell'articolazione / infiammazioni dell'articolazione)
- Tendinopatia (patologia tendinea degenerativa)
- Tendomiopatia (patologia muscolo-tendinea)
- Prevenzione/profilassi di ricaduta

Controindicazioni

- In presenza dei seguenti quadri patologici, l'utilizzo del prodotto è indicato solo previa consultazione del proprio medico:
- Lesioni/patologie cutanee nell'area del corpo trattata, in particolare in caso di sintomatologie infiammatorie, così come in presenza di cicatrici in rilievo con gonfiore, arrossamento e ipertermia
 - Disturbi da sensibilizzazione del braccio
 - Disturbi circolatori del braccio

- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dell'ausilio

Chiedere al proprio medico se anche le patologie di cui si è affetti rientrano tra quelle indicate.

Istruzioni al primo utilizzo

Se si desidera utilizzare il prodotto Bauerfeind in conseguenza di disturbi acuti, lesioni o in seguito alla guarigione da quadri patologici pregressi, prima del primo utilizzo occorre obbligatoriamente richiedere un consulto medico professionale e seguire le indicazioni ricevute. Potrebbero essere presenti delle limitazioni da osservare che il personale specializzato¹ provvederà a illustrare.

In caso di sospetto o presenza conclamata di problemi legati alla pressione sanguigna e di intensa attività fisica, l'utilizzo prolungato del prodotto può ulteriormente influire sulla pressione sanguigna stessa.

Una volta prescritto/acquistato il prodotto, utilizzarlo esclusivamente seguendo le rispettive indicazioni e osservando le eventuali ulteriori indicazioni del proprio medico/personale specializzato¹. Qualora si desiderasse utilizzare il prodotto in concomitanza con farmaci, altri dispositivi medici o altre terapie, consultare prima in merito il proprio medico/personale specializzato¹.

Qualora durante l'utilizzo del prodotto si dovessero contrarre ulteriori patologie o subire lesioni, rivolgersi immediatamente al proprio medico.

Rischi di impiego ⚠

- Non apportare modifiche di propria iniziativa al prodotto, in quanto in tal caso questo non sarebbe in grado di svolgere come atteso la sua funzione e/o potrebbe avere conseguenze negative sulla salute.
- L'ausilio non deve essere indossato eccessivamente stretto, in quanto potrebbe causare sintomatologie locali da compressione o, in casi rari, costrizione dei vasi sanguigni e dei nervi.
- Qualora si dovessero rilevare alterazioni o un peggioramento dei disturbi in correlazione con l'utilizzo del prodotto (ad es. ristagno all'interno dei tessuti, irritazioni cutanee, gonfiori ecc.), interrompere l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico/al personale specializzato¹.
- Se si toglie del tutto il prodotto, la rispettiva parte del corpo non viene trattata in modo sufficiente e, in caso di sovraccarico, può subire dei danni. In questo caso procedere con particolare cautela.
- Possono inoltre essere presenti limitazioni legate alle indicazioni, in merito alle quali il personale specializzato¹ sarà in grado di fornire informazioni. In particolare la guida di autoveicoli, di altri mezzi di spostamento o di macchine potrebbe essere possibile solo limitatamente. Lo stesso vale per l'utilizzo di scale, attrezzi e attrezzature sportive. In caso di dubbi suggeriamo di interrompere temporaneamente lo svolgimento delle attività precedentemente indicate.
- Per le persone che per ragioni legate all'età o a disabilità fisiche/mentali necessitano di supervisione, ogni utilizzo del prodotto deve avvenire sotto monitoraggio.
- Fare in modo che il prodotto non entri in contatto con prodotti contenenti grassi e sostanze acide, pomate, lozioni, basi, sabbia o acqua salata.
- In caso di ipersensibilità, consultare il proprio medico prima del primo utilizzo. Qualora si

dovesse verificare una reazione allergica/ di ipersensibilità nel quadro dell'utilizzo del prodotto, interromperne l'impiego e consultare immediatamente un medico.

- Non esporre in nessun caso il prodotto all'irraggiamento solare diretto, al calore o al freddo per periodi prolungati di tempo.

Istruzioni per l'uso

- Osservare sempre le istruzioni per indossare e togliere il prodotto e le ulteriori istruzioni di impiego fornite dal medico/personale specializzato¹.
- Dal momento che il prodotto svolge la sua azione in particolare durante l'attività fisica, raccomandiamo di toglierlo durante le fasi prolungate di riposo.
- Prima di ogni utilizzo verificare che il prodotto sia integro. Utilizzare solo prodotti integri.
- È assolutamente necessario farsi illustrare dal medico/personale specializzato¹ come indossare/togliere il prodotto e farsene spiegare chiaramente il funzionamento. In caso di variazioni nella circonferenza della parte del corpo interessata potrebbe inoltre essere necessario riadattare il prodotto/ordinare un nuovo prodotto.

Come indossare il prodotto
Per indossare con semplicità il tutore, rivoltare la parte superiore del tutore verso l'esterno fino a quando divengono visibili gli incavi delle pelotte massaggianti interne ①.

Dopodiché afferrare il tutore in corrispondenza dell'area della cucitura della pelotta ② e tirarlo sopra il gomito.

Assicurarsi, in questa fase, che la sporgenza esterna (epicondilo) risulti posizionata nell'incavo della pelotta, così come anche la sporgenza interna ③.

Infine riposizionare il bordo superiore del tutore nella posizione originale ④.

Come togliere il prodotto

Per togliere con semplicità il tutore, afferrare il tutore dall'estremità inferiore, in corrispondenza dell'area della cucitura della pelotta, e tirarlo in direzione della mano.

Istruzioni per la pulizia

Osservare le indicazioni integrative riportate sull'etichetta cucita/incollata sul prodotto.

Lavare il prodotto a 30 °C/86 °F. La cura regolare assicura l'efficacia dell'azione del prodotto.

Punto di impiego

Articolazione del gomito

Istruzioni per il riutilizzo

Il prodotto è destinato al trattamento individuale di un paziente o di una paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del paese in cui il prodotto è stato acquistato. Qualora si presuma di trovarsi in presenza di un caso coperto da garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al soggetto presso il quale il prodotto è stato acquistato. Il prodotto deve essere lavato prima di avvalersi della garanzia. Qualora non siano state osservate le istruzioni sull'utilizzo e la cura del prodotto, ciò potrebbe limitare o escludere l'applicabilità della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle istruzioni del medico/personale specializzato¹
- Modifiche al prodotto apportate di propria iniziativa

Avvertenze sulla responsabilità
In linea di principio non effettuare autodiagnosi, non ricorrere ad autotrattamenti e non

assumere farmaci in autonomia, a meno che non si appartenga alla categoria del personale specializzato¹.

Prima di utilizzare per la prima volta il dispositivo medico, rivolgersi a un medico o a personale specializzato¹, in quanto solo in questo modo può essere valutata su base individuale l'efficacia del prodotto sul proprio corpo, e possono essere individuati eventuali rischi di utilizzo/effetti collaterali. Seguire il consiglio di detto personale specializzato¹, oltre a tutto quanto indicato nel presente documento o nella sua rappresentazione, anche parziale, online (anche testi, immagini, grafici ecc.).

Obbligo di segnalazione

Sulla base delle disposizioni di legge regionali è fatto obbligo di comunicare immediatamente, sia al fabbricante che all'autorità competente per i dispositivi medici (in Germania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - istituto federale per farmaci e dispositivi medici) qualsiasi incidente grave verificatosi durante l'utilizzo di questo dispositivo medico.

Smaltimento

Smaltire questo prodotto in ottemperanza alle disposizioni locali.

Composizione del materiale

Copolimero a blocco stirene etilene/butilene stirene (TPS-SEBS), Poliammide (PA), Elastan (EL), Cotone (CO), Poliuretano (PUR), Poliestere (PE)

 – Medical Device (Dispositivo medico)

 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2026-07

1 È considerato personale specializzato ogni persona autorizzata, in base ai regolamenti statali o istituzionali oltre che ad altre disposizioni applicabili, all'adattamento e alla formazione in merito all'utilizzo di tutori e ortesi. In qualità di produttori raccomandiamo vivamente che queste persone dispongano di una formazione in campo ortopedico o di competenze equiparabili e che operino nell'ambito di un'infrastruttura ortopedica.

 **español**

Estimada paciente, estimado paciente, muchas gracias por querer utilizar un producto de Bauerfeind. Le deseamos una pronta recuperación.

Lea y siga cuidadosamente todas las instrucciones de uso. Si no entiende algo o tiene preguntas, todavía no utilice el producto. Consulte nuevamente a su médico o al personal especializado¹. Guarde estas instrucciones de uso para poder consultarlas más adelante cuando lo necesite.

Finalidad prevista

EpiTrain es un producto sanitario. El vendaje para el codo es un vendaje para la descarga y estabilización de la articulación del codo.

Indicaciones

- Estados inflamatorios postraumáticos o post-operatorios, p. ej. en caso de epicondilitis (codo de tenista)
- Artrosis / artritis (desgaste de las articulaciones / inflamación de las articulaciones)
- Tendopatía (dolencia degenerativa de los tendones)
- Tendomiopatía (dolencia de los tendones musculares)
- Prevención / profilaxis de las recidivas

Contraindicaciones

En los siguientes cuadros clínicos, el uso del producto solo está indicado previa consulta con su médico:

- Enfermedades o lesiones cutáneas en la zona del cuerpo tratada, especialmente en presencia de inflamaciones, así como cicatrices elevadas acompañadas de hinchazón, enrojecimiento y aumento de temperatura
- Alteraciones en la sensibilidad del brazo
- Problemas circulatorios del brazo
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados del producto médico

Consulte con su médico si sus afecciones también se incluyen entre las mencionadas.

Indicaciones antes del primer uso

Si desea utilizar su producto Bauerfeind debido a molestias agudas, lesiones o enfermedades previas ya curadas, es imprescindible que consulte previamente con un profesional médico y siga sus indicaciones antes del primer uso. Pueden existir limitaciones específicas para usted que deben tenerse en cuenta y que serán evaluadas por el personal especializado¹.

En caso de problemas de presión arterial conocidos o sospechados, y durante una actividad física intensa, el uso prolongado del producto puede influir adicionalmente en su presión arterial.

Tras la prescripción o adquisición del producto, utilícelo exclusivamente según la indicación médica y siguiendo las instrucciones adicionales de su médico o del personal especializado¹. Si desea utilizar el producto junto con medicamentos, otros productos sanitarios o terapias adicionales, consulte previamente con su médico o el personal especializado¹.

Si durante el uso del producto sufre alguna enfermedad o lesión adicional, acuda también de inmediato a su médico.

Riesgos de uso

- No realice modificaciones en el producto por iniciativa propia, ya que podría dejar de funcionar como se espera y/o causar daños a la salud.
- El producto médico no debe ajustarse demasiado, ya que esto puede provocar presión localizada o, en casos poco frecuentes, comprimir vasos sanguíneos o nervios que lo atraviesan.
- Si nota cambios o molestias crecientes relacionados con el uso del producto (por ejemplo, congestión de tejidos, irritaciones cutáneas, hinchazón, etc.), interrumpa su uso de inmediato y consulte a su médico o al personal especializado¹.
- Si se retira completamente el producto, no se garantiza una sujeción adecuada y la parte del cuerpo afectada puede sufrir daños adicionales en caso de esfuerzo. En ese caso, tenga especial precaución.
- Además, pueden existir limitaciones específicas relacionadas con la indicación médica, sobre las cuales el personal especializado¹ le informará. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria puede estar limitada. Lo mismo se aplica al uso de escaleras, herramientas y equipos deportivos. En caso de duda, recomendamos abstenerse temporalmente de realizar las actividades mencionadas.
- En personas que, debido a su edad o a discapacidades físicas o mentales, requieren

- supervisión, el uso del producto debe realizarse siempre bajo vigilancia.
- Evite el contacto del producto con sustancias grasas o ácidas, pomadas, lociones, sustancias alcalinas, arena o agua salada.
- Si le han detectado hipersensibilidad, consulte a su médico antes de utilizar el producto por primera vez. Si durante el uso del producto se manifiesta una hipersensibilidad o reacción alérgica, interrumpa su utilización de inmediato y consulte sin demora a un médico.
- No exponga nunca su producto a la luz solar directa, al calor o al frío durante períodos prolongados.

Indicaciones de uso

- Siga en todo momento las indicaciones de colocación y retirada, así como las demás indicaciones de uso proporcionadas por su médico o el personal especializado¹.
- Dado que el producto actúa especialmente durante la actividad física, retírelo durante los períodos de descanso prolongados.
- Antes de cada uso, verifique que el producto esté en perfectas condiciones. Solo deben utilizarse productos que estén en perfectas condiciones.
- Asegúrese de que su médico o el personal especializado¹ le muestre cómo colocar y retirar el producto, y le explique claramente cómo funciona. En caso de cambios en el contorno de la parte del cuerpo afectada, puede ser necesario reajustar o volver a prescribir el producto.

Colocación del producto
Para facilitar la colocación del vendaje, pliegue hacia fuera la parte superior del vendaje hasta que queden visibles las entalladuras de las almohadillas de masaje interiores ①. A continuación, sujete el vendaje por la parte de la soldadura de las almohadillas, y ② páselo sobre el codo.

Para ello, compruebe que el saliente óseo exterior (epicóndilo) queda posicionado en la entalladura de la almohadilla, y lo mismo para el saliente óseo interior ③. A continuación, vuelva a colocar el borde superior del vendaje en su posición original ④.

Retirada del producto

Para facilitar la retirada, sujete el vendaje en el extremo inferior por la parte de la soldadura de las almohadillas, y tire en el sentido de la mano.

Indicaciones para la limpieza

Tenga en cuenta las indicaciones adicionales que figuran en la etiqueta cosida o adhesiva de su producto. Lavar el producto a 30 °C/86 °F. El cuidado regular garantiza una eficacia óptima.

Zona de aplicación

Indicación del codo

Indicaciones sobre la reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente o una paciente.

Garantía

Se aplican las disposiciones legales del país en el que se adquirió el producto. Si cree que se trata de un caso de garantía, diríjase en primer lugar al establecimiento donde adquirió el producto. El producto debe limpiarse antes de presentar una reclamación de garantía. Si no se han seguido las instrucciones de uso y cuidado del producto, la garantía puede verse afectada o quedar excluida.

La garantía queda excluida en los siguientes casos:

- No uso conforme al indicado
- No seguir las instrucciones del médico o del personal especializado¹

- Modificación no autorizada del producto
- Avisos de exclusión de responsabilidad**
Por regla general, no realice autodiagnósticos, autotratamientos, ni automedicaciones, a menos que sea personal especializado¹.

Antes de utilizar por primera vez nuestro producto sanitario, consulte activamente con su médico o con el personal especializado¹, ya que solo así podrá evaluarse el efecto individual del producto en su cuerpo y detectarse posibles riesgos derivados del uso o efectos secundarios. Siga las recomendaciones del personal especializado¹, así como todas las indicaciones contenidas en este documento o en su versión en línea —incluso parcial— (incluidos textos, imágenes, gráficos, etc.).

Obligación de informar

Debido a las disposiciones legales regionales, usted está obligado a notificar inmediatamente cualquier incidente grave relacionado con el uso de este producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad competente en productos sanitarios (en Alemania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - instituto federal de medicamentos y productos sanitarios).

Eliminación

Desheche el producto conforme a las normativas locales.

Composición de materiales

Elastómero termoplástico estireno-etileno / copolímero en bloque de butileno-estireno (TPS-SEBS), Poliamida (PA), Elastano (EL), Algodón (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PE)

 – Medical Device (Producto sanitario)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2026-07

1 Como personal especializado se considera a toda persona que, según las normativas estatales o institucionales que le sean aplicables y otras disposiciones, esté autorizada para la adaptación e instrucción en el uso de vendajes y ortesis. Como fabricante, recomendamos encarecidamente que dicha persona cuente con formación en tecnología ortopédica o competencias equivalentes adquiridas, así como con una infraestructura ortopédica adecuada.

 **português**

Caro(a) paciente, agradecemos-lhe por querer usar um produto da Bauerfeind. Desejamos-lhe rápidas melhoras.

Leia e siga cuidadosamente todas as instruções de utilização. Se não compreender algo ou tiver dúvidas, não utilize o produto e consulte novamente o seu médico ou o pessoal especializado¹. Guarde estas instruções de utilização para o caso de precisar de as consultar novamente mais tarde.

Finalidade prevista

A EpiTrain é um dispositivo médico. A cotoveleira é uma bandagem para aliviar e estabilizar a articulação do cotovelo.

Indicações

- Estados de inflamação pós-traumáticos ou pós-operatórios, p. ex., epicondilite
- Artrose / artrite (desgaste das articulações / inflamação das articulações)
- Tendinopatia (patologia degenerativa dos tendões)
- Tendomiopatia (patologia dos tendões musculares)
- Prevenção / profilaxia de recidivas

Contraindicações

Nos seguintes quadros clínicos, o produto só deve ser utilizado após consulta com o seu médico:

- Doenças/lesões cutâneas na região do corpo sujeita a tratamento, especialmente em caso de sintomas inflamatórios, bem como cicatrizes hipertróficas com tumefação, rubor e calor local
- Alterações da sensibilidade do braço
- Distúrbios na circulação sanguínea do braço
- Problemas de drenagem linfática – também inchaços no tecido mole noutras partes do corpo devem ser mantidos afastados do meio auxiliar

Pergunte ao seu médico se as suas patologias também se enquadram nesta categoria.

Indicações antes da primeira utilização

Se pretender utilizar o seu produto da Bauerfeind devido a queixas agudas, lesões ou doenças pré-existentes já resolvidas, antes da primeira utilização, é indispensável consultar um médico e seguir as suas recomendações. Podem existir limitações que deve ter em consideração e que serão avaliadas pelo pessoal especializado¹.

Em caso de problemas de pressão arterial identificados ou suspeitos e de atividade física intensa, a utilização prolongada do produto pode influenciar adicionalmente a sua pressão arterial.

Após prescrição/aquisição do produto, utilize-o sempre de acordo com as indicações e respeitando as instruções adicionais do médico/pessoal especializado¹. Se desejar utilizar o produto em simultâneo com medicamentos, outros dispositivos médicos ou outras terapias, consulte previamente o médico/pessoal especializado¹.

Se, durante a utilização do produto, adoecer ou sofrer lesões adicionais, consulte imediatamente o seu médico.

Riscos inerentes à utilização

- Não faça alterações não autorizadas no produto, pois este poderá deixar de funcionar conforme esperado e/ou causar danos à saúde.
- O meio auxiliar não deve ser colocado demasiado apertado, pois isso pode causar pressão localizada ou, em casos raros, comprimir vasos sanguíneos ou nervos.
- Se, durante a utilização do produto, detetar alterações ou agravamento das queixas (p. ex., congestão dos tecidos, irritações cutâneas, tumefações, etc.), interrompa de imediato a utilização e consulte o seu médico/pessoal especializado¹.
- Se deixar de utilizar o produto completamente, não haverá um suporte suficiente e a parte do corpo em questão poderá sofrer danos adicionais em caso de esforço. Nesse caso, o cuidado deve ser redobrado.
- Podem existir, adicionalmente, limitações relacionadas com a indicação que o pessoal especializado¹ irá explicar. Em especial, a condução de veículos, outros meios de transporte ou máquinas pode ser possível apenas com limitações. O mesmo se aplica ao uso de escadotes, ferramentas e equipamentos desportivos. Em caso de dúvida, aconselhamos a evitar temporariamente as atividades acima mencionadas.
- No caso de pessoas que, devido à idade ou a limitações cognitivas/físicas, necessitem de supervisão, a utilização do produto deve ocorrer sempre sob vigilância.

- Evite o contacto do produto com substâncias gordurosas e ácidas, pomadas, loções, soluções alcalinas, areia ou água salgada.
- Se lhe for diagnosticada uma hipersensibilidade, consulte o seu médico antes da primeira utilização do produto. Se durante a utilização do produto se verificar uma hipersensibilidade/reacção alérgica, deve interromper imediatamente a utilização e consultar um médico sem demora.
- Nunca exponha o produto à luz solar direta, calor ou frio por longos períodos.

Indicações de utilização

- Siga sempre as instruções de colocação e remoção, bem como outras instruções de utilização do seu médico/pessoal especializado¹.
- Como o produto desenvolve o seu efeito especialmente durante a atividade física, retire-o durante períodos de repouso prolongados.
- Verifique a integridade do produto antes de cada utilização. Apenas podem ser utilizados produtos intactos.
- Deve certificar-se de que um médico/pessoal especializado¹ demonstra a correta colocação/remoção do produto, explicando de forma clara e inequívoca o seu funcionamento. Caso ocorram alterações no perímetro da região corporal afetada, poderá ser necessário um reajuste/uma nova prescrição do produto.

Colocação do produto
Para uma colocação fácil da bandagem virar a parte superior da bandagem para fora até os entalhes das almofadas de massagem interiores serem visíveis ①.
Depois, segurar a bandagem na área de acondicionamento da almofada ② e puxá-la sobre o cotovelo.
Certificar-se de que a saliência externa (epicôndilo) é posicionada no entalhe da almofada, assim como a saliência interna ③.
De seguida, colocar o rebordo superior da bandagem na posição original ④.

Remoção do produto
Para remover facilmente a bandagem segurar na extremidade inferior da área de acondicionamento da almofada e puxá-la em direção à mão.

Indicações de limpeza

Observe as indicações adicionais na etiqueta/autocolante do produto. Lave o produto a 30°C/86°F. A conservação regular garante uma eficácia ideal.

Local de aplicação

Articulação do cotovelo

Indicações para a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um(a) paciente.

Garantia

Aplicam-se as disposições legais do país onde o produto foi adquirido. Se suspeitar de uma reclamação no âmbito da garantia, contacte primeiro diretamente o vendedor do produto. O produto deve ser limpo antes de apresentar uma reclamação no âmbito da garantia. Se as indicações relativas ao manuseamento e conservação do produto não forem respeitadas, a garantia poderá ser afetada ou perder validade.

A garantia não é válida nos seguintes casos:

- Utilização não conforme à indicação
- Inobservância das instruções do médico/pessoal especializado¹
- Alteração não autorizada do produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda, em circunstância alguma, a autodiagnósticos, autotratamentos ou automedicação, a menos que seja pessoal especializado¹.

Antes da primeira utilização do nosso dispositivo médico, procure ativamente aconselhamento junto de um médico ou do pessoal especializado¹ para que o efeito individual do produto no seu corpo possa ser avaliado e possam ser identificados quaisquer potenciais riscos inerentes à utilização/efeitos secundários. Siga, por favor, as orientações do pessoal especializado¹, assim como todas as indicações contidas neste documento ou na sua versão online, mesmo que parcial (incluindo textos, imagens, gráficos, etc.).

Obrigação de notificação

Por força das disposições legais regionais, é obrigatório notificar imediatamente qualquer incidente grave relacionado com a utilização deste dispositivo médico tanto ao fabricante como à autoridade competente pelos dispositivos médicos (na Alemanha: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - instituto federal de medicamentos e dispositivos médicos).

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as regulamentações locais.

Composição

Copolímero em bloco de estireno-etileno/butileno-estireno (TPS-SEBS), Poliamida (PA), Elastano (EL), Algodão (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Data da informação: 2026-07

1 Pessoal especializado é qualquer pessoa que, de acordo com as regulamentações estatais ou institucionais aplicáveis e outras diretrizes, está autorizada a proceder à adaptação e a instruir sobre a utilização de bandagens e ortóteses. Como fabricantes, recomendamos vivamente que essa pessoa tenha formação em ortopedia ou competências comparáveis adquiridas, para além de possuir uma infraestrutura ortopédica.

 **svenska**

Bästa patient! Tack för att du väljer att använda en produkt från Bauerfeind. Vi önskar dig ett snabbt tillfrisknande.

Läs och följ hela bruksanvisningen noga. Om det är något som är oklart eller om du har frågor ska du vanta med att använda produkten. Prata först med din läkare eller specialistpersonal¹. Spara denna bruksanvisning för framtida bruk.

Avsett ändamål

EpiTrain är en medicinteknisk produkt. Armbågs-bandaget är ett stödförband för avlastning och stabilisering av armbågsleden.

Indikatorer

- Posttraumatiska eller postoperativa irritations-tillstånd, t ex epikondylit
- Artros / artrit (ledförlitning / ledinflammation)
- Tendinopati (degenerativ sensjukdom)
- Tendomyopati (sjukdom i muskelsena)
- Prevention / recidivprofylax

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomsbilder ska produkten endast användas efter samråd med din läkare:

- Hudsjukdomar/-skador på den behandlade kroppsdelen, särskilt vid inflammatoriska symptom samt vid uppspruckna ärr som uppvisar svullnad och rodnad och som hettar
- Känslstörningar i armen
- Cirkulationsstörningar i armen
- Störningar i lymfväflödet – även obestämda mjukdelssvullnader i kroppsdelar som inte berörs av påtaget hjälpmedel

Fråga din läkare om även dina sjukdomar räknas hit.

Information före den första användningen

Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär, skador eller tidigare sjukdomar som har läkt ut, är det mycket viktigt att du rådfrågar specialistpersonal och följer deras rekommendationer innan du använder produkten för första gången. Det kan finnas begränsningar som du måste ta hänsyn till och som specialistpersonalen¹ kan informera om.

Om du vet eller misstänker att du har problem med blodtrycket och tränar hårt kan blodtrycket påverkas ytterligare om produkten används en längre tid.

Efter förskrivning/inköp av produkten ska den endast användas enligt indikationen. Följ ytterligare anvisningar från läkaren/specialistpersonalen¹. Om du vill använda produkten samtidigt som du använder läkemedel eller andra medicintekniska produkter eller i samband med annan behandling ska du först rådfråga din läkare/specialistpersonal¹.

Om du får en annan sjukdom eller skadar dig under tiden som produkten används ska du omgående kontakta din läkare.

Risker vid användning

- Gör inga ändringar på produkten på eget initiativ, eftersom den då kanske inte hjälper som avsett, utan i stället kan orsaka skador.
- Hjälpmedlet får inte sitta för hårt, eftersom det då kan orsaka tryck lokalt eller i sällsynta fall begränsa passerande blodkärl eller nerver.
- Om du upplever förändringar eller att besvären ökar (t ex vätskeansamlingar i vävnaden, hrritation, svullnader etc.) när du använder produkten ska du sluta använda den och kontakta din läkare/specialistpersonal¹.
- Om du tar av produkten helt är behandlingen inte tillräcklig och den berörda kroppsdelen kan dessutom skadas om den belastas. Var extra försiktig i detta fall.
- Beroende på indikationen kan det även finnas begränsningar som specialistpersonalen¹ kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon och andra fortskaffningsmedel eller manövrera maskiner. Detta gäller även användning av stegar, verktyg och träningsmaskiner. Om du är osäker rekommenderar vi att du tills vidare avstår från ovanstående aktiviteter.
- Personer som behöver tillsyn på grund av ålder eller psykiska/fysiska funktionsnedsättningar måste alltid använda produkten under övervakning.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrehaltiga medel, salvor, lotioner, benser, sand eller saltvatten.
- Om du har en allergi ska du prata med din läkare innan du använder produkten för första gången. Om det under användningen av produkten visar sig att du är överkänslig/ får en allergisk reaktion ska du sluta använda produkten och omgående kontakta läkare.
- Utsätt aldrig produkten för direkt solljus, värme eller kyla under en längre tid.

Användningsinformation

- Följ alltid anvisningarna för på- och avtagning samt ytterligare användningsanvisningar från läkare/specialistpersonal¹.
- Eftersom produktens effekt är störst vid fysisk aktivitet ska du ta av den under längre vilopauser.
- Kontrollera före varje användning att produkten inte är skadad. Endast oskadade produkter får användas.
- Det är mycket viktigt att du ber läkaren/specialistpersonalen¹ om att visa dig hur du ska ta på och av produkten och tydligt förklara hur den fungerar. Om den berörda kroppsdelen omfång ändras kan produkten dessutom behöva justeras/ordneras på nytt.

Ta på produkten

För enklare påtagning av stödförbandet: Vik upp stödförbandets övre del så att ertagen på de invändiga massagepelotterna blir synliga ^① Fatta sedan tag i stödförbandets pelottkant ^② och dra det över armbågen.

Var noga med att såväl det yttre ledetskottet (epikondylen) som det inre ledetskottet placeras i pelotthålet ^③.

Vik sedan tillbaka stödförbandets övre kant till dess ursprungliga position ^④.

Ta av produkten

För enklare avtagning av stödförbandet: Fatta tag nedtill vid pelottkanten och dra stödförbandet mot handen.

Rengöringsanvisningar

Observera den ytterligare informationen på produktens insydda etikett/dekal. Tvätta produkten i 30 °C/86 °F. Regelbunden skötsel säkerställer optimal effekt.

Behandlingsområde

Armbågsled

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell behandling av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid ett garantiärende ska du i första hand vända dig direkt till den butik där du köpte produkten. Produkten ska rengöras innan den lämnas in vid ett garantiärende. Om hanterings- och skötselanvisningarna för produkten inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garanti gäller inte i följande fall:

- Om produkten inte används enligt indikationen
- Om anvisningarna från läkare/specialistpersonal¹ inte följs
- Om du har ändrat produkten på eget bevåg

Information om ansvar

Du ska aldrig självdiagnostisera, självbehandla eller självmedicinera, såvida du inte själv är specialistpersonal¹.

Innan du använder vår medicintekniska produkt för första gången ska du aktivt rådfråga läkare eller specialistpersonal¹. Det är en förutsättning för att kunna bedöma den individuella effekten av produkten på din kropp och fastställa eventuella risker med användningen/bivirkningar. Följ råden från specialistpersonalen¹ och all information i denna broschyr eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive texter, bilder, grafik etc.).

Rapporteringskyldighet

Enligt regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av denna medicintekniska produkt till såväl tillverkaren som till ansvarig myndighet

för läkemedel och medicintekniska produkter (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - den federala myndigheten för läkemedel och medicintekniska produkter).

Avfallshantering

Avfallshandera produkten enligt lokala föreskrifter.

Materialsammansättning

Styren-eten/buten-styren-blocksampolymer (TPS-SEBS), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bomull (C0), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

-  – Medical Device (Medicinteknisk produkt)
-  – Identifierare för datamatrix som UDI

Senaste uppdatering: 2026-07

1 Som specialistpersonal räknas personer som, i enlighet med gällande nationella eller institutionella bestämmelser och andra föreskrifter, är behöriga att göra anpassningar av och ge anvisningar om hur stödförband och ortoser används. Som tillverkare rekommenderar vi starkt att en sådan person har ortopedteknisk utbildning eller jämförbar kompetens samt en ortopedteknisk infrastruktur.

 norsk

Kjære pasient. Takk for at du har valgt å bruke et Bauerfeind-produkt. Vi ønsker deg god bedring.

Les og følg hele bruksanvisningen nøye. Hvis det er noe som er uklart eller du har spørsmål, må du vente med å bruke produktet. Rådfør deg med behandlende lege eller fagpersonale¹ først. Ta vare på disse bruksanvisningene i tilfelle du trenger dem senere.

Produkts hensikt

Epitrain er et medisinsk utstyr. Denne albue-bandasjen er en bandasje for avslasting og stabilisering av albueleddet.

Indikasjoner

- Posttraumatiske eller postoperative irritasjoner, f.eks. ved epikondylitt
- Artrose / artritt (leddsliitasje / leddbetennelse)
- Tendinopati (degenerativ sykdom i sener)
- Tendomyopati (sykdom i muskelsener)
- Forebygelse / residivproflyakse

Kontraindikasjoner

Ved følgende medisinske tilstander er bruken av produktet kun indisert etter samråd med behandlende lege:

- Hudsykdommer/-skader i den berørte kroppsdelen, spesielt ved betennelse, samt hevede arr med hevelse, rødhet og varme
- Sensoriske forstyrrelser i armen
- Sirkulasjonsforstyrrelser i armen
- Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshevelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet

Spør legen om tilstandene faller inn under denne kategorien.

Merknader for førstegangs bruk

Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av akutte plager, skader eller tidligere tilstander, må du umiddelbart søke og følge profesjonelle medisinske råd før førstegangs bruk. Det kan foreligge begrensninger du må være oppmerksom på, og som vil bli avklart av fagpersonale¹.

Hvis du har eller mistenker problemer med blodtrykket og driver med intens fysisk aktivitet, kan langvarig bruk av produktet påvirke blodtrykket ytterligere.

Etter at produktet er forskrevet/kjøpt, må det kun brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra behandlende lege/fagpersonale¹. Hvis du ønsker å bruke produktet samtidig som du bruker medisiner, annet medisinsk utstyr eller annen behandling, må du først rådføre deg med behandlende lege/fagpersonale¹.

Hvis du utvikler andre sykdommer mens du bruker produktet eller blir skadet, må du kontakte behandlende lege umiddelbart.

Risiko ved anvendelse

- Du må ikke gjøre endringer på produktet selv, da dette kan føre til at det ikke fungerer som det skal og/eller forårsaker helseskader.
- Hjelpemiddelet må ikke sitte for stramt, da dette kan føre til lokale trykkpunkter eller i sjeldne tilfeller innsnevring av blodårer og nerver.
- Hvis du merker endringer eller økende ubehag (f.eks. vevsansamling, hrritasjon, hevelse osv.) under bruk av produktet, må du avslutte bruken og kontakte behandlende lege/fagpersonale¹.
- Hvis du fjerner produktet helt, vil dette føre til tilstrekkelig behandling, og den berørte kroppsdelen kan bli ytterligere skadet ved belastning. I dette tilfellet må du være ekstra forsiktig.
- Det kan også foreligge indikasjonsrelaterte begrensninger, noe fagpersonale¹ vil kunne avklare. Dette kan særlig innebære begrensninger med hensyn til bruk av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner. Det samme gjelder bruk av stiger, verktøy og sportsutstyr. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.
- Personer som trenger tilsyn på grunn av alder eller psykiske/fysiske funksjonshemminger, må alltid bruke produktet under tilsyn.
- Unggå at produktet kommer i kontakt med fettholdige og sure stoffer, salver, kremer, baser, sand eller saltvann.
- Hvis du har overfølsomhet, bør du rådføre deg med behandlende lege før du bruker produktet for første gang. Hvis du opplever en overfølsomhetsreaksjon/allergisk reaksjon under bruk av produktet, må du avslutte bruken og umiddelbart kontakte lege.
- Utsett aldri produktet for direkte sollys, varme eller kulde over lengre tid.

Anvisninger for bruk

- Følg alltid instruksjonene for påføring og fjerning av produktet, samt andre instruksjoner for bruk fra behandlende lege/fagpersonale¹.
- Siden produktet er spesielt effektivt under fysisk aktivitet, bør det fjernes under lengre hvileperioder.
- Kontroller produktets tilstand før hver bruk. Kun uskadde produkter skal brukes.
- Sørg for at behandlende lege/fagpersonale¹ viser deg hvordan du skal ta på og fjerne produktet, og forklarer hvordan det fungerer. Hvis omkretsen til den berørte kroppsdelen endrer seg, kan det også være nødvendig med en ny justering/forskrivning av produktet.

Påføring av produktet

For enkel påføring av bandasjen, brett den øvre delen så langt utover at utsparingene i de indre massasjepelottene blir synlige ^①.

Ta så tak i bandasjen i området der pelotteneer sveiset inn ^② og trekk den over albuen.

Pass på at den ytre benknuten (epikondyl) blir plassert i utsparingen i pelotten, det samme gjelder for den indre benknuten ^③.

Brett så den øvre kanten av bandasjen tilbake til opprinnelig posisjon ^④.

Fjerning av produktet

For enkel fjerning av bandasjen, ta tak i den nedre enden av området der pelottene er sveiset inn og trekk den mot hånden.

Anvisninger for rengjøring

Vær oppmerksom på tilleggsinformasjonen på den påsydde etiketten/klistremerket på produktet. Vask produktet ved 30 °C/86 °F. Regelmessig pleie sikrer optimale resultater.

Bruksområde

Albueledd

Merknader om gjenbruk

Produktet er beregnet for individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet der produktet ble kjøpt er gjeldene. Hvis du mistenker et garantikrav, må du først kontakte forhandleren du kjøpte produktet av. Produktet må rengjøres før det sendes inn i forbindelse med et garantikrav. Manglende overholdelse av instruksjonene for håndtering og pleie av produktet, kan føre til reduksjon eller bortfall av garantien.

Garantien bortfaller i følgende tilfeller:

- Ikke forskriftsmessig bruk
- Manglende overholdelse av legens/fagpersonale¹s instruksjoner
- Uautoriserte endringer på produktet

Ansvarsfraskrivelse

Du må ikke selvdiagnostisere, selvbehandle eller selvmedisinere, med mindre du er fagpersonale¹.

Rådfør deg med lege eller fagpersonale¹ før førstegangs bruk av vårt medisinske utstyr. Kun på denne måten vil det være mulig å bestemme produktets individuelle effekt på kroppen din og mulige risikoer ved anvendelse/bivirkninger. Følg rådene fra dette fagpersonale¹ og all informasjonen i dette dokumentet eller dets nettsversjon – selv i utdrag (inkludert tekst, bilder, grafikk osv.).

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser er du forpliktet til å umiddelbart rapportere alle alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den kompetente myndigheten for medisinsk utstyr (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

Avhending

Produktet skal avhendes i samsvar med lokale bestemmelser.

Materialsammensetning

Styren-etylen/butylen-styren-blokk-kopolymer (TPS-SEBS), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bomull (C0), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

-  – Medical Device (Medisinsk utstyr)
-  – Identifikator for DataMatrix som UDI

Siste utgivelse: 2026-07

1 Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasjer og ortoser i samsvar med gjeldende statlige eller institusjonelle bestemmelser og andre krav. Som produsent anbefaler vi på det sterkeste at en slik person har utdanning innen ortopediteknikk eller sammenlignbar kompetanse, samt tilgang til ortopedteknisk infrastruktur.

Hyvä tuotteen käyttäjä, kiitos, että valitsit Bauerfeind-tuotteen. Toivotamme sinulle pikaista paranemista.

Lue koko käyttöohje huolellisesti ja noudata sitä. Jos et ymmärrä jotain tai sinulla on kysyttävää, älä jättä tuotetta vaan kysy neuvoa lääkäritäsi tai ammattihenkilöstöltä¹. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää tarvetta varten.

Käyttötarkoitukset

EpiTrain on lääkinnällinen laite. Se on kyynärniveleen kohdistuvan rasituksen vähentämiseen ja nivelen tukemiseen tarkoitettu tuki.

Käyttöraisket

- Vamman tai leikkauksen jälkeiset ärsytystilat, esim. epikondyliitti
- Artroosi/ arttriitti (nivelerikko / niveltulehdus)
- Tendinopatia (degeneratiivinen jännesairaus)
- Tendomyopatia (lihass-jännesairaus)
- Ennaltaehkäisy / uusiutumisen ennaltaehkäisy

Käyttörajoitukset

- Neuvottele tuotteen käytöstä lääkärin kanssa seuraavissa tilanteissa:
- Ihosairaudet/-vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
 - Käsivarren tuntohäiriöt
 - Käsivarren verenkiertohäiriöt
 - Heikentynyt immunestekierto ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytkudosturvotukset

Kysy lääkäritäsi, koskeeko tämä myös sinun sairauksiasi.

Ensimmäistä käyttökertaa koskevia ohjeita

Jos haluat käyttää hankkimaasi Bauerfeind-tuotetta akuuttien vaivojen, vammojen tai parantuneiden aiempien sairauksien vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiasi neuvoja. Tuotteen käyttöön saattaa kohdallasi liittyä rajoituksia, jotka sinun on otettava huomioon ja joista ammattihenkilöstö¹ osaa kertoa sinulle.

Jos sinulla on todettu tai epäillään verenpaineongelmia ja harrastat intensiivistä liikuntaa, tuotteen pitkäaikainen käyttö voi myös vaikuttaa verenpaineeseesi.

Käytä tuotetta ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja lääkärisi/ammattihenkilöstön¹ ohjeita noudattaen. Jos haluat käyttää tuotetta samanaikaisesti lääkkeiden, muiden lääkinnällisten laitteiden tai muiden hoitojen kanssa, kysy ensin neuvoa lääkäritäsi/ammattihenkilöstöltä¹.

Jos sairastut tai loukkaannut muulla tavalla tuotteen käytön aikana, ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi.

Käyttöön liittyvät riskit

- Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua ja/tai voi aiheuttaa terveydellistä haittaa.
- Apuvälinettä ei saa kiristää liian tiukalle, sillä se voi aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista (esim. kudosturvotusta, ihoärsytystä, turvotusta jne.), keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteyttä lääkäriisi/ammattihenkilöstöön¹.
- Jos riisut tuotteen kokonaan, hoidettavaa ruumiinosaa ei tueta riittävästi, jolloin se

- voi lisäksi vahingoittaa kuormituksessa. Ole tälläisessä tapauksessa erityisen varovainen.
- Käyttöaiheissa voi olla lisäksi rajoituksia, joista ammattihenkilöstö¹ osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä etenkin ajoneuvojen ja muiden kulkuvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Sama koskee tikkaiden, työkalujen ja urheiluvälineiden käyttöä. Jos olet epävarma asiasta, suosittelemme välttämään edellä mainittuja tehtäviä ensi alkuun.
 - Henkilöiden, jotka ikänsä tai henkisten/ fysisten rajoitteidensa vuoksi tarvitsevat valvontaa, on käytettävä tuotetta vain valvonnan alaisena.
 - Tuote ei saa joutua kosketuksiin rasvoja tai happoja sisältävien aineiden, voiteiden, kosteusemulsioiden, emästen, hiekan tai suolaveden kanssa.
 - Jos sinulla on todettu yliherkkyys, kysy neuvoa lääkäritäsi ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa. Jos tuotteen käytön yhteydessä ilmenee yliherkkyyttä tai allerginen reaktio, lopeta tuotteen käyttö ja hakeudu välittömästi lääkäriin.
 - Älä koskaan altista tuotetta pitkäaikaisesti suoralle auringonvalolle, kuumaudelle tai kylmyydelle.

Käyttöohjeet

- Noudata aina pukemista ja riisumista koskevia ohjeita sekä lääkärisi/ammattihenkilöstön¹ antamia muita käyttöohjeita.
- Koska tuotteen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana, riisu se pidemmän lepoaivheen ajaksi.
- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että tuote on ehjä. Vain ehjää tuotetta saa käyttää.
- Pyydä ehdottomasti lääkäriä/ammattihenkilöstöä¹ näyttämään, miten tuote puetaan ja riisutaan, ja selittämään selkeästi, miten tuote toimii. Hoidettavan ruumiinosan ympärysmitan muuttuessa voi lisäksi olla tarpeen säätää tuotetta uudelleen tai määrätä uusi tuote.

Tuotteen pukeminen

Tuen pukemisen helpottamiseksi avaa tuen yläosaa niin pitkälle ulospäin, että sisäpuolella olevien hierontapelttien reiät tulevat näkyviin ①.

Ota tuesta kiinni pelottien kiinnityskohdan alueelta ② ja vedä se kyynärpään yli. Varmista, että ulompi luu-uloke (ulkosivunasta) on pelotin riän kohdalla, samoin kuin sisempi luu-uloke (sisäisivunasta) ③. Aseta lopuksi tuen yläreuna takaisin alkuperäiseen asentoonsa ④.

Tuotteen riisuminen

Tuen riisumisen helpottamiseksi ota kiinni tuen alaosasta pelottien kiinnityskohdan alueelta ja vedä sitä kämmettä kohti.

Puhdistusohjeet

Noudata tuote-etiketissä/tarrassa olevia lisäohjeita. Pese tuote 30 °C/86 °F:ssa. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

Käyttöalue

Kyynärpäänivel

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Takuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaiituksen esittämistä. Jos tuotteen hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Lääkärin/ammattihenkilöstön¹ antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Tuotevastuu

Älä diagnosoi vaivoasi itse tai suorita itsehoitoa tai itseääkintää, ellet kuulu ammattihenkilöstöön¹.

Ennen kuin käytät lääkinnällistä laitetta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäritä tai ammattihenkilöstöltä¹, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteemme vaikutusta kehoosi ja määrittää mahdolliset käyttöön liittyvät riskit ja haittavaikutukset. Noudata ammattihenkilöstön¹ neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai siitä verkossa kokonaisena tai osittaisena julkaistun version ohjeita (mukaan lukien tekstit, kuvat, grafiikat jne.).

Ilmoitusvelvollisuus

Käyttöpäikassa voimassa olevan lainsäädännön nojalla kaikista tämän lääkinnällisen laitteen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava välittömästi sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle (Saksassa Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - lääkkeitä ja lääkinnällisistä laitteista vastaava Saksan liittotasavallan instituutti).

Hävittäminen

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Styreeni-eteeni¹/butyleeni-styreeni-blokkipolymeeri (TPS-SEBS), Polyamidi (PA), Elastaani (EL), Puuvilla (CO), Polyuretaani (PUR), Polyesteri (PES)

MD – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

UDI – Datamatriisin tunnistin UDI:nä

Tiedot päivitetty: 2026-07

1 Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten tai institutionaalisten määräysten ja muiden sääntöjen mukaisesti ovat valtuutettuja soveltamaan tukia ja ortoeseja ja opastamaan niiden käytössä. Valmistajana ehdoton suosituksemme on, että tällaisella henkilöllä on teknisen ortopedian koulutus tai vastaava osaaminen sekä käytettävissään teknisen ortopedian varustuksen.

da dansk

Kære patient. Tak, fordi du har valgt at benytte et Bauerfeind-produkt. Vi ønsker dig rigtig god bedring.

Du bedes læse hele brugsanvisningen og følge instruktionerne nøje. I tilfælde af tvivl, eller hvis du har spørgsmål, skal du vente med at bruge produktet. Kontakt i stedet din læge eller specialist¹ igen. Gem denne brugsanvisning, så du kan læse den igen senere, hvis du skulle have brug for det.

Erklæret formål

EpiTrain er medicinsk udstyr. Albuebandagen er en bandage til aflastning og stabilisering af albueledet.

Indikationer

- Posttraumatiske eller postoperative irritations-tilstande, f.eks. epicondylitis
- Artrose/ artritris (slidigt/ ledbetændelse)
- Fibromyalgier (degenerativ sygdom i senen)
- Fibromyalgier (sygdom i muskelsenen)
- Forebyggelse/ forebyggelse af tilbagefald

Kontraindikationer

- Ved følgende tilstande bør produktet kun anvendes efter samråd med din læge:
- Hudsygdomme eller skader i det område af kroppen, der behandles, navnlig ved inflammatoriske symptomer og hævede ar, hudradmen og varmfornemmelse
 - Følsomhedsforstyrrelser i armen
 - Forstyrrelser i blodgennemstrømningen i armen
 - Lymfestase – og uklare hævelser af bløddle i større afstand fra hjælpemidlet

Spørg din læge, om dine sygdomme eventuelt falder under denne kategori.

Før første brug

Hvis du planlægger at bruge dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener, skader eller tidligere eksisterende nu helbrejtede tilstande, bør du altid hurtigt søge professionel medicinsk rådgivning og følge de råd, du får, før du bruger produktet første gang. Der kan være begrænsninger, som du skal være opmærksom på, og som specialisten¹ vil vurdere.

Hvis du har kendte blodtryksproblemer, eller har mistanke herom, kan længerevarende brug af produktet under intens fysisk aktivitet påvirke dit blodtryk yderligere.

Når du har fået produktet ordineret, og du har købt det, bør du kun benytte det som anført og i overensstemmelse med de yderligere instruktioner fra din læge eller specialist¹. Hvis du ønsker at bruge produktet samtidig med indtagelse af medicin, andet medicinsk udstyr eller andre behandlinger, bør du rådføre dig med din læge eller specialist¹ forinden.

Hvis du bliver syg eller kommer til skade, mens du bruger produktet, bør du straks kontakte din læge.

Risici ved anvendelse

- Foretag aldrig ændringer ved produktet på egen hånd. Sådanne ændringer kan føre til, at produktet måske ikke virker som forventet og/eller kan forårsage sundhedsskader.
- Hjælpemidler må ikke sidde for stramt, da det kan forårsage lokale trykgener eller i sjældne tilfælde tryk på blodkar eller nerver.
- Hvis du oplever ændringer eller tilgængende gener (f.eks. væskeophobning i væv, hrritation, hævelse eller lignende) i forbindelse med brug af produktet, skal du afbryde brugen og kontakte din læge eller specialist¹.
- Hvis du tager produktet helt af, er der ikke længere tilstrækkelig støtte til den kropsdel, som plejes, hvorfor den kan tage skade ved belastning. Vær yderst forsigtigt i disse tilfælde.
- Endvidere kan der være begrænsninger i forbindelse med brugen, som specialisten¹ vil oplyse om. Navnlig kan der være begrænsninger ved betjening af motorkøretøjer, andre transportmidler eller maskiner. Dette gælder også for brug af stiger, værktøj og sportsudrustning. Vi tilråder, at du afholder dig fra de nævnte aktiviteter, hvis du er i tvivl.
- Ved personer, der på grund af alder eller nedsatte fysisk eller mental funktion har brug for opsyn, skal produktet altid bruges under opsyn.
- Undgå, at produktet kommer i kontakt med fedtstoffer eller syreholdige midler, salver, lotioner, basiske midler, sand eller salthand.
- Kontakt din læge, før du bruger produktet første gang, hvis du har fået konstateret overfølsomhed. Afbryd brugen af produktet, og kontakt din læge, hvis du oplever en

- overfølsomheds- eller allergisk reaktion under brugen af produktet.
- Udsæt aldrig produktet for direkte sollys, varme eller kulde i længere tid.

Brugsanvisning

- Følg altid instruktionerne for af- og påtagning og andre instruktioner, som du har fået af din læge eller specialist¹.
- Da produktet navnlig virker under fysisk aktivitet, bør du altid tage det af under længere hvileperioder.
- Kontrollér for hver brug, at produktet er i god stand. Brug kun ubeskadigede produkter.
- Det er vigtigt, at du beder lægen eller specialisten¹ om at vise dig, hvordan du tager produktet af og på, og forklare tydeligt, hvordan det virker. Hvis omkredsen af det kropsområde, der behandles, ændrer sig, kan det eventuelt være nødvendigt at justere eller gentilpasse produktet.

Påtagning af produktet

Tag bandagen let på ved at vende øverste del af bandagen således ud, at åbningerne i de indvendigt placerede massagepelletter kan ses **①**.

Tag fat i bandagen på den del, hvor pelletterne er indsvæjet **②**, og læg den hen over albuen.

Kontroller, at det yderste knoglefremspring (epicondylus) er placeret i pellettens udsparring, ligeledes som det indvendige knoglefremspring **③**.

Vend efterfølgende øverste del af bandagen tilbage i den oprindelige position **④**.

Aftagning af produktet

Tag bandagen let af ved at tage fat i bandagen på den del, hvor pelletterne er indsvæjet, og træk den hen imod hånden.

Rengøring

Følg også de yderligere instruktioner på den indsyede etikette eller klæbemærkat på produktet. Vask produktet ved 30 °C/86 °F. Regelmæssig pleje sikrer en optimal virkning.

Applikationssted

Albueled

Oplysninger om brug med flere patienter

Produktet er kun beregnet til brug med en enkelt patient.

Garanti

De lovmæssige bestemmelser i landet, hvor produktet er købt, finder anvendelse. Hvis du overvejer at rejse et krav om garantiydelse, bedes du først kontakte stedet, hvor du har købt dit produkt. Produktet skal gøres rent, for det indleveres til garantiydelse. Hvis instruktionerne for håndtering og pleje af produktet ikke er fuldt, kan de begrænse eller ugyldiggøre garantien. Garantien finder ikke anvendelse ved:

- Brug i strid med indikationerne
- Manglende overholdelse af lægens eller specialists¹
- Ændringer ved produktet udført på egen hånd

Oplysninger om ansvar

Foretag ikke selvdagnoter, selvbehandling eller selvmedicinering, medmindre du selv er specialist¹.

Rådfør dig altid med en læge eller specialist¹, før du bruger vores medicinske udstyr første gang. Kun på denne måde er det muligt at vurdere den specifikke virkning af produktet på din krop og bestemme en eventuel risiko og/eller bivirkninger ved anvendelse. Følg altid rådene fra specialisten¹ og alle anvisninger i dette dokument eller dets online præsentation, også i uddrag (inklusive tekster, billeder, grafik osv.).

Indberetningspligt

Som følge af krav i den lokale lovgivning har du pligt til at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr til både fabrikanten og den ansvarlige myndighed for medicinsk udstyr (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – det tyske agentur for lægemidler og medicinsk udstyr).

Bortskaffelse

Bortskaf produktet i overensstemmelse med de lokalt gældende bestemmelser.

Materialesammensætning

Styren-Ethylen/butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bomuld (CO), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)

UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Oplysningernes datering: 2026-07

1 Specialist er enhver person, som i henhold til gældende nationale eller institutionelle bestemmelser samt øvrige retningslinjer har autorisation til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser. Som fabrikant tilråder vi kraftigt, at disse personer er i besiddelse af en protese- og ortoseteknologisk uddannelse eller tilsvarende kompetencer og har adgang til ortopedisk udstyr og faciliteter.

pl polski

Szanowna Pacjentko, szanowny Pacjencie, dziękujemy, że chcą Państwo korzystać z produktu firmy Bauerfeind. Życzymy Państwu szybkiego powrotu do zdrowia.

Prosimy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją użytkowania i postępować zgodnie z nią. Jeżeli jakaś część instrukcji jest niezrozumiała lub mają Państwo dodatkowe pytania, prosimy wstrzymać się z użyciem produktu i ponownie zwrócić się do swojego lekarza lub specjalisty¹. Instrukcję użytkowania należy zachować, aby móc z niej skorzystać w przyszłości.

Przewidziane zastosowania

EpiTrain to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i stabilizacji stawu łokciowego.

Wskazania

- Pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia, np. łokieć tenisisty (Epicondylitis)
- Artroza / artretyzm (zwyrodnienie stawów / zapalenie stawów)
- Tendopatia (schorzenie ścięgien zwyrodnieniowych)
- Tendomiopatia (schorzenie ścięgien mięśniowych)
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów

Przeciwwskazania

W przypadku poniższych stanów chorobowych zalecamy stosowanie produktu wyłącznie po konsultacji z lekarzem.

- Choroby/urazy skóry na zabezpieczanym obszarze ciała, w szczególności stany zapalne, a także wypukłe blizny z opuchlizną, zaczerwienieniem i pocienieniem skóry
- Zaburzenia czucia ramienia
- Niedokrwienie ramienia
- Zaburzenia układu limfatycznego – również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego produktu leczniczego

W razie innych schorzeń należy zwrócić się do lekarza.

Wskazówki przed pierwszym użyciem

Przed przystąpieniem do używania produktu firmy Bauerfeind z uwagi na ostre dolegliwości, urazy lub zaleczone wcześniejsze schorzenia należy koniecznie zasięgnąć porady lekarza i postępować zgodnie z nią. W indywidualnych przypadkach mogą obowiązywać ograniczenia, które należy uwzględnić i omówić ze specjalistą¹.

W przypadku zdiagnozowanych lub podejrzewanych zaburzeń ciśnienia krwi oraz przy intensywnej aktywności fizycznej używanie produktu przez dłuższy czas może dodatkowo wpływać na ciśnienie krwi.

Po zrealizowaniu recepty na produkt/zakupie produktu należy używać go wyłącznie zgodnie ze wskazaniami oraz dodatkowymi zaleceniami lekarza/specjalisty¹. W przypadku używania produktu przy jednoczesnym przyjmowaniu leków, stosowaniu innych wyrobów medycznych lub metod leczenia należy wcześniej zasięgnąć porady lekarza/specjalisty¹.

W razie wystąpienia innego schorzenia lub urazu w trakcie używania produktu należy bezzwłocznie zgłosić się do lekarza.

Zagrożenia wynikające ze stosowania ⚠

- Nie należy samodzielnie wprowadzać żadnych zmian w produkcie, ponieważ może wtedy działać niezgodnie z oczekiwaniami i/lub w sposób szkodliwy dla zdrowia.
- Środek pomocniczy nie powinien przylegać zbyt ciasno, ponieważ może to spowodować miejscowe zaburzenia ciśnienia, a w rzadkich przypadkach przejściowe zwężenie naczyń krwionośnych lub nerwów.
- Jeżeli w związku z nośeniem produktu wystąpią zmiany albo nasilenie dolegliwości (np. zastoje w tkankach, podrażnienia skóry, opuchlizna, itd.), należy przerwać dalsze używanie produktu i zwrócić się do lekarza/specjalisty¹.
- Po przerwaniu używania produktu dany obszar ciała nie jest wystarczająco zabezpieczony i przy obciążeniu istnieje ryzyko jego dodatkowego uszkodzenia. W takiej sytuacji należy zachować szczególną ostrożność.
- Dodatkowo mogą istnieć ograniczenia wynikające z indywidualnych wskazań, o czym powinien poinformować specjalista¹. W szczególności może to obejmować ograniczoną zdolność do prowadzenia pojazdów, innych środków transportu lub obsługi maszyn. To samo dotyczy korzystania z drabin, narzędzi i przyrządów sportowych. W razie wątpliwości radzimy tymczasowo zrezygnować z wyżej wymienionych czynności.
- Osoby, które z uwagi na wiek lub ograniczenia umysłowe/fizyczne wymagają nadzoru, powinny używać produktu wyłącznie pod nadzorem.
- Należy unikać kontaktu produktu ze środkami zawierającymi tłuszcz lub kwas, masełkami, balsamami, zasadami, piaskiem lub stoną wodą.
- W razie stwierdzonej nadwrażliwości przed pierwszym użyciem produktu należy skonsultować się z lekarzem. Jeżeli w trakcie stosowania produktu wystąpi nadwrażliwość/reakcja alergiczna, należy przerwać stosowanie produktu i bezzwłocznie zwrócić się do lekarza.
- Produktu nie należy wystawiać przez dłuższy czas na bezpośrednie działanie promieni słonecznych oraz wysokich lub niskich temperatur.

Wskazówki dotyczące stosowania

- W każdym przypadku należy przestrzegać

- wytycznych dotyczących zakładania i zdejmowania produktu oraz pozostałych zaleceń lekarza/specjalisty¹.
- Ponieważ produkt działa przede wszystkim podczas aktywności fizycznej, należy zdejmować go na czas dłuższego odpoczynku.
 - Przed każdym użyciem produktu należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzony. Wolno korzystać wyłącznie z produktów nieuszkodzonych.
 - Lekarz/specjalista¹ powinien zademonstrować, jak należy zakładać/zdejmować produkt, oraz w razie wątpliwości wyjaśnić jego działanie. W razie zmiany obwodu danej części ciała może być konieczne ponowne dopasowanie/przeplisanie nowego produktu.

Zakładanie produktu

Aby ułatwić zakładanie aktywnej ortozy należy wywinąć na zewnątrz górną część aktywnej ortozy w taki sposób, aby odsonić otwory w wewnętrznej wkładce uciskowej z funkcją masażu **①**. Następnie chwycić aktywną ortezę w miejscu zespolenia z wkładką **②** i naciągnąć na łokieć.

Zwrócić uwagę na to, aby zewnętrzny wyrostek kości (nadłkciek) znajdował się w otworze wkładki uciskowej. To samo dotyczy wewnętrznego wyrostka kości **③**. Następnie z powrotem odwinąć krawędź aktywnej ortozy do pierwotnej pozycji **④**.

Zdejmowanie produktu

Aby ułatwić zdejmowanie należy chwycić aktywną ortezę w obszarze zespolenia z wkładką uciskową i pociągnąć ją w kierunku dłoni.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

Należy przestrzegać dodatkowych wskazówek zamieszczonych na wszytej etykietce/naklejce na produkcie. Produkt prać w temperaturze 30 °C/86 °F. Regularna pielęgnacja gwarantuje optymalne działanie produktu.

Miejsce użycia

Staw łokciowy

Wskazówki dotyczące użycia przez inne osoby

Produkt przewidziany jest do indywidualnego użytku przez pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym produkt został zakupiony. Aby zgłosić przypadek objęty gwarancją, należy zwrócić się bezpośrednio do punktu, w którym produkt został zakupiony. Przed dokonaniem zgłoszenia gwarancyjnego produkt należy wyczyścić. Nieprzestrzeganie wskazań dotyczących obchodzenia się z produktem i jego pielęgnacji może spowodować ograniczenie lub wyłączenie gwarancji.

- Wyłączenie gwarancji następuje w przypadku:
- Stosowania niezgodnego z przeznaczeniem
 - Nieprzestrzegania zaleceń lekarza/specjalisty¹
 - Dokonywania samodzielnych zmian w produkcie

Odpowiedzialność

Zasadniczo nie należy samodzielnie przeprowadzać diagnozy, leczenia ani przyjmować leków, chyba że jest się specjalistą¹.

Przed pierwszym użyciem naszego wyrobu medycznego należy zwrócić się o poradę do lekarza lub specjalisty¹, aby ocenić indywidualny wpływ produktu na organizm oraz możliwe zagrożenia/skutki uboczne związane ze stosowaniem produktu. Należy przestrzegać porad specjalisty¹, a także wszelkich wskazówek zawartych w niniejszym dokumencie lub w jego wersji online, również we fragmentach (takich jak teksty, ilustracje, grafiki itd.).

Obowiązek zgłoszenia

Zgodnie z miejscowymi przepisami prawa istnieje obowiązek bezzwłocznego zgłoszenia każdego poważnego incydentu przy stosowaniu niniejszego wyrobu medycznego zarówno do producenta, jak i do właściwego urzędu ds. wyrobów medycznych (w Niemczech: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych).

Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami.

Skład materiału

Styren-etylen/butylen-styren-blokowy kopolimer (TPS-SEBS), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Wyrób medyczny)

 – Kwalifikator DataMatrix jako UDI

Wersja dokumentu: 2026-07

1 Specjalista jest każda osoba uprawniona do dobierania ortez oraz instruowania pacjentów w zakresie ich używania, zgodnie z obowiązującymi przepisami wydanymi przez państwo lub instytucje oraz z innymi wymogami. Jako producent zalecamy, aby osoby takie miały wykształcenie w dziedzinie techniki ortopedycznej lub porównywalne kompetencje oraz dysponowały odpowiednią infrastrukturą ortopedyczno-techniczną.

 **česky**

Vážená pacientko, vážený paciente, děkujeme vám, že jste se rozhodli používat vášebrak značky Bauerfeind. Přejeme Vám brzké uzdravení.

Pečlivě si přečtěte a dodržujte celý návod k použití. Pokud máte jakékoli nejasnosti nebo dotazy, výrobek prozatím nepoužívejte, ale znovu se poraďte se svým lékařem nebo odborným personálem¹. Tento návod k použití si uschovejte pro případ, že byste si v něm chtěli později něco znovu přečíst.

Určený účel

EpíTrain je zdravotnický prostředek. Bandáž na lokty je bandáž sloužící k úlevě a stabilizaci loketního kloubu.

Indikace

- Poúrazové nebo pooperační stavy podráždění, například epicondylitis
- Artróza / artritida (opotřebením kloubu / zánět kloubu)
- Tendopatie (degenerativní onemocnění šlachy)
- Tendomyopatie (onemocnění šlach a svalů)
- Prevence / profylaxe recidivy

Kontraindikace

- U následujících onemocnění je použití výrobku vhodné pouze po konzultaci s lékařem:
- Kožní onemocnění/poranění v ošetřované části těla, zejména zánětlivé projevy, stejně jako zvýšené žívy s otokem, zarudnutím a přehřátím
 - Poruchy citlivosti paže
 - Poruchy prokrvení paže
 - Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky

Poradte se se svým lékařem, zda se to týká i vašeho onemocnění.

Pokyny před prvním použitím

Pokud chcete používat výrobek Bauerfeind z důvodu akutních potíží, poranění nebo vyléčených dřívějších onemocnění, musíte před prvním použitím neprodleně vyhledat odbornou lékařskou pomoc a řídit se příslušnými pokyny. Mohou pro vás platit určitá omezení, která musíte respektovat a která vám vysvětlí odborný personál¹.

Při zjištění nebo předpokládaných problémech s krevním tlakem a intenzivní fyzické námaze může delší používání výrobku dodatečně ovlivnit váš krevní tlak.

Po předepsání/zakoupení výrobku jej použijte výhradně v souladu s indikací a podle dalších pokynů vašeho lékaře/odborného personálu¹. Pokud chcete výrobek používat současně s léky, jinými zdravotnickými prostředky nebo jinými terapiemi, poraďte se svým lékařem/odborným personálem¹.

Pokud během používání výrobku následně onemocníte nebo se zraníte, neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

**Rizika spojená s použitím **

- Neprovádějte na výrobku svévolně žádné změny, protože by pak nemusel fungovat podle očekávání a/nebo by mohl způsobit poškození zdraví.
- Pomůcka nesmí přilíhat příliš těsně, protože by to mohlo vést k lokálním otlakům nebo v ojedinělých případech k útlaku procházejících cév nebo nervů.
- Pokud v souvislosti s nošením výrobku zaznamenáte změny nebo narůstající obtíže (např. městnáníve tkáních, podráždění kůže, otoky atd.), přestaňte jej používat a obraťte se na svého lékaře/odborný personál¹.
- Pokud výrobek zcela odložíte, nebude zajištěna dostatečná podpora a při zátěži tak může dodatečně dojít k poškození příslušné části těla. V takovém případě buďte obzvláště opatrní.
- Kromě toho mohou existovat omezení související s indikací, o kterých vás informuje odborný personál¹. Zejména může být omezeno řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. Totéž platí pro používání žebříků, nářadí a sportovního náčiní. V případě pochybností doporučujeme se výše uvedeným činnostem prozatím vyhnout.
- U osob, které z důvodu svého věku nebo duševního/tělesného postižení vyžadují dohled, musí každé použití výrobku probíhat pod dohledem.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky obsahujícími tuky a kyseliny, mastmi, emulzemi, zásadami, pískem nebo slanou vodou.
- Pokud u vás byla zjištěna přecitlivělost, poraďte se před prvním použitím výrobku se svým lékařem. Pokud se při používání výrobku objeví přecitlivělost/alergická reakce, přestaňte jej používat a neprodleně vyhledejte lékaře.
- Nikdy nevystavujte výrobek po delší dobu přímému slunečnímu světlu, nadměrnému teplu nebo chladu.

Pokyny k použití

V každém případě dodržujte pokyny pro přikládání a odložení, stejně jako další pokyny vašeho lékaře/odborného personálu¹ týkající se použití.

- Vzhledem k tomu, že výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při fyzické aktivitě, odložte jej během delších klidových fází.
- Před každým použitím zkontrolujte neporušenost výrobku. Lze používat pouze nepoškozené výrobky.
- Nechte si v každém případě od lékaře/odborného personálu¹ ukázat, jak se výrobek přikládá a odkládá, a nechte si jasné vysvětlit, jak funguje. V případě změny obvodu příslušné části těla může být navíc nutné nové seřízení/ nové předepsání výrobku.

Přikládání výrobku

Pro snadné přikládání ohněte horní díl bandáže natolik směrem ven, aby byla viditelná vybraní uvnitř umístěných masážních stélek . Poté uchopte bandáž v oblasti, kde jsou zavažené stélky , a natáhněte ji přes loket. Dbejte, aby byl vnější kostní výčnělek (epikondyl) stejný jako vnitřní kostní výčnělek ve správném výběru ortopedické stélky . Poté ohněte horní okraj bandáže zpět do původní polohy .

Odložení výrobku

Ke snadnému odložení uchopte bandáž na dolním konci v oblasti, kde jsou zavažené stélky, a stáhněte ji směrem k dlaní.

Pokyny k čištění

Dbejte na doplňující pokyny na všíte etiketě/ nálepce na vašem výrobku. Výrobek perte při teplotě 30 °C/86 °F. Pravidelná péče zajišťuje optimální účinek.

Místo použití

Loketní kloub

Pokyny pro opětovné použití

Výrobek je určen k individuálnímu použití pro pacienta nebo pacientku.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl výrobek zakoupen. Pokud se domníváte, že se jedná o případ záruky, obraťte se nejprve přímo na osobu, od které jste výrobek zakoupili. Před uplatněním záruky je nutné výrobek vyčistit. Pokud nebyly dodrženy pokyny pro zacházení s výrobkem a péči o něj, může být záruka omezena nebo vyloučena.

Záruka se nevztahuje na:

- Použití v rozporu s indikací
- Nedodržení pokynů lékaře/odborného personálu¹
- Svévolnou úpravu výrobku

Upozornění týkající se odpovědnosti

Pokud nejste odborný personál¹, zásadně neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu nebo samomedikaci.

Před prvním použitím našeho zdravotnického prostředku se poraďte s lékařem nebo odborným personálem¹, protože je to jediný způsob, jak posot účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika/ nežádoucí účinky. Řiďte se radami tohoto odborného personálu¹ a všemi informacemi v tomto dokumentu nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména texty, obrázky, grafika atd.).

Oznamovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně oznámit každou závažnou nežádoucí příhodu při použití tohoto zdravotnického prostředku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu pro zdravotnické prostředky (v Německu: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - spolkový ústav pro léčiva a zdravotnické prostředky).

Likvidace

Výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Materiálové složení

Styren-etylen/butylen-styren-blokový kopolimer (TPS-SEBS), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bavlina (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikátor maticového 2D kódu jako

Stav informací: 2026-07

1 Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna podle platných státních nebo úředních nařízení a dalších pokynů provádět přízpůsobení a instruktáž k použití bandáží a ortéz. Jako výrobce důrazně doporučujeme, aby taková osoba měla vzdělání v oboru technické ortopedie nebo srovnatelné získané dovednosti a aby disponovala ortopedicko-technickou infrastrukturou.

 **slovensky**

Vážený pacient, ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre používanie výrobku firmy Bauerfeind. Želáme vám skoré uzdravenie.

Pozorne si prečítajte a dodržiavajte kompletný návod na použitie. Pokiaľ niečomu nerozumiete alebo máte otázky, výrobok ešte nepoužívajte, ale opäť sa poraďte so svojim lekárom alebo odborným personálom¹. Tento návod na použitie si uchovajte pre prípad, že si ho budete chcieť neskôr prečítať.

Účel určenia

EpíTrain je zdravotnícka pomôcka. Bandáž na lakeť je bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu lakťového kĺbu.

Indikácie

- Posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenia, napr. Epicondylitis
- Artróza / Artritída (opotrebenie kĺbov / zápal kĺbov)
- Tendopatia (degeneratívne ochorenie šľachy)
- Tendomyopatia (ochorenie šliach svalov)
- Prevencia / recidívna profylaxia

Kontraindikácie

- Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:
- Ochorenia/poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenenie a prehriatie
 - Poruchy citlivosti ruky
 - Poruchy prekrvenia ruky
 - Poruchy odtoku lymfy – tiež opuchy mäkkých častí nejasného pôvodu vzdialené od nasadenej pomôcky

Opýtajte sa svojho lekára, či sa to týka aj vašich ochorení.

Pokyny pred prvým použitím

Ak chcete používať výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí, zranení alebo vyliečených ochorení, pred prvým použitím je nutné bezodkladne vyhľadať odbornú lekársku pomoc a riadiť sa jej pokynmi. Pre vás môžu platiť obmedzenia, ktoré musíte dodržiavať a ktoré vám vysvetlí odborný personál¹.

Pri zistených alebo predpokladaných problémoch s krvným tlakom a pri intenzívnej fyzickej aktivite môže dlhodobé používanie výrobku dodatočne ovplyvniť váš krvný tlak.

Po predpísaní/zakúpení výrobku ho používajte výlučne podľa indikácií a v súlade s ďalšími pokynmi vášho lekára/odborného personálu¹. Pokiaľ chcete výrobok používať súčasne s liekmi, inými zdravotníckymi pomôckami alebo inými terapiami, poraďte sa najskôr so svojim lekárom/odborným personálom¹.

Pokiaľ počas používania výrobku ochoriete alebo sa zraníte, okamžite vyhľadajte svojho lekára.

Rizika používania

- Nevykonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože potom nemusí pomáhať podľa očakávania a/alebo môže spôsobiť poškodenie zdravia.
- Pomôcka nesmie príliš tesne priliehať, pretože to môže viesť k lokálnym tlakovým javom alebo v zriedkavých prípadoch k stlačeniu prechádzajúcich krvných ciev alebo nervov.
- Pokiaľ v súvislosti s nosením výrobku zaznamenáte zmeny alebo zvýšené ťažkosti (napr. nahromadenie tkaniva, podráždenie kože, opuchy atď.), prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára/odborného personál¹.
- Ak výrobok úplne odložíte, nedosiahnete dostatočné zásobenie a príslušná časť tela môže byť pri zafažení dodatočne poškodená. V takomto prípade buďte obzvlášť opatrní.
- Okrem toho môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál¹. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. To isté platí pre používanie rebrikov, náradia a športových potrieb. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.
- Osoby, ktoré vzhľadom na svoj vek alebo duševné/fyzické postihnutie vyžadujú dohľad, musia výrobok používať pod dohľadom.
- Vyhňte sa kontaktu výrobku s masťnými a kyselinami obsahujúcimi prostriedkami, masťami, krémami, zásadami, pieskom alebo slanou vodou.
- Pokiaľ u seba zistíte precitlivosť, potom sa musíte pred prvým použitím výrobku poradiť so svojim lekárom. Ak sa počas používania výrobku prejaví precitlivosť/alergická reakcia, prerušte používanie výrobku a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- Nikdy nevystavujte svoj výrobok dlhodobému priamemu slnečnému žiareniu, teplu alebo chladu.

Pokyny pre používanie

- V každom prípade dodržiavajte pokyny pre aplikáciu a odstránenie náplasti, ako aj ďalšie pokyny na používanie od vášho lekára/odborného personálu¹.
- Keďže výrobok pôsobí predovšetkým pri fyzickej aktivite, počas dlhších fáz odpočinku ho odložte.
- Pred každým použitím skontrolujte neporušený stav výrobku. Používať sa môžu len neporušené výrobky.
- Nechajte si od lekára/odborného personálu¹ ukázať, ako sa výrobok priloží a odložíte, a nechajte si jednoznačne vysvetliť, ako funguje. Pri zmenách obvodu príslušnej časti tela môže byť navyše potrebné nové nastavenie/nové predpísanie výrobku.

Priloženie výrobku

A könnyű felvétel érdekében a bandázs külső részét annyira kell kifelé hajtani, hogy a belül lévő masszázspelották kivágatai láthatóak legyenek ①. Azután a bandázst a pelotta behegesztésének területén fogja meg ② és húzza át könyökön.

Ügyeljen arra, hogy a külső csontnyúlvány (Epicondylus) a pelotta kivágatába kerüljön, a belső csontnyúlvány pedig ugyanígy ③. Ezután a bandázs felső szegélyét hajtja vissza az eredeti helyzetébe ④.

Odloženie výrobku

A könnyű levétel érdekében a bandázst a pelotta behegesztésének területén fogja meg és húzza a kéz irányába.

Pokyny pre čistenie

Respektujte dopĺňujúce pokyny uvedené na štítku/nálepke vášho výrobku. Výrobok perte pri teplote 30 °C/86 °F. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

Miesto nasadenia

Laktový kĺb

Pokyny pre opätovné použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Ak sa nerešpektovali pokyny k manipulácii a ošetrovaniu výrobku, môže to tiež negatívne ovplyvniť alebo vylúčiť nárok na záruku.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie
- Nedodržanie pokynov lekára/odborného personálu¹
- Svojvoľné zmeny výrobku

Pokyny k záruke

V záseade nevykonávajte samostatnú diagnostiku, samoliečenie ani samoliečbu, pokiaľ nie ste odborný personál¹.

Pred prvým použitím nášho zdravotníckeho pomôcky aktívne vyhľadajte radu lekára alebo odborným personálom¹, pretože len tak je možné posúdiť individuálny účinok výrobku na vaše a zistiť možné riziká používania/vedľajšie účinky. Respektujte rady tohto odborného personálu¹, ako aj všetky informácie uvedené v týchto podkladoch/alebo v ich - aj čiastočne - online prezentácii (tiež texty, obrázky, grafiky atď.).

Ohlasovacia povinnosť

Vzhľadom na regionálne právne predpisy ste povinní bezodkladne nahlásiť každú závažnú nehodu, ku ktorej dôjde pri používaní tejto zdravotníckej pomôcky, výrobci ako aj príslušnému orgánu pre zdravotnícke pomôcky (v Nemecku: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Spolkový inštitút pre lieky a zdravotnícke pomôcky).

Likvidácia

Výrobok zlikvidujte v súlade s lokálnymi predpismi.

Zloženie materiálu

Stziol-etilén/butilén-stziol-blokk-kopolimer (TPS-SEBS), Poliamid (PA), Elastán (EL), Pamut (CO), Poliuretán (PUR), Poliészter (PES)

- MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)
- UDI – Značková dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2026-07

1 Odborný personál sú všetky osoby, ktoré sú oprávnené montovať a inštruovať v používaní bandáží a ortéz v súlade s platnými štátnymi alebo inštitucionálnymi predpismi a inými požiadavkami. Ako výrobcu dôrazne odporúčame, aby takáto osoba mala vzdelanie v oblasti ortopedie alebo porovnateľné získané zručnosti, ako aj ortopedickú infraštruktúru.



magyar

**Tisztelt Páciensünk!
Köszönjük, hogy a Bauerfeind egyik termékét választotta.**

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, figyelmen olvassa el és pontosan tartsa be a használati útmutatót. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

Az EpiTrain egy gyógyászati termék. A könyök-bandázs a könyökízület tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.

Javallatok

- Poszttraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok, pl. az Epicondylitis
- Artrózis / atritisz (ízületi kopás / ízületi gyulladás)
- Tendopathia (degeneratív inbetség)
- Tendomyopathia (izom-in betegség)
- Megelőzés / Visszaesés megelőzése

Ellenjavallatok

- A következő betegségek esetén a termék alkalmazása csak az orvosával folytatott konzultációt követően javasolt:
- Bőrbetegségek/sérülések a kezelt testrészen, különösen gyulladásos tünetek esetén, valamint duzzanattal járó hegek, bőrpír és túlmelegedés esetén
- A kar érzékelési zavarai
- A kar vérkeringési zavarai
- Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédeszközök miatt

Kérdezze meg orvosát, hogy az Ön betegségei is ide tartoznak-e.

Utasítások az első használat előtt

Ha akut panaszok, sérülések vagy már gyógyult korábbi betegségek miatt szeretné használni a Bauerfeind-terméket, akkor az első használat előtt feltétlenül kérjen szakorvosi tanácsot, és kövesse azt. Önnek figyelembe kell vennie bizonyos korlátozásokat, amelyeket a szakember¹ ismertet.

Felismert vagy feltételezett vérmegosztási problémák és intenzív fizikai aktivitás esetén a termék hosszabb ideig tartó használata további hatással lehet a vérmegosztásra.

A termék felírása/megvásárlása után a terméket kizárólag az indikációknak megfelelően és az orvos/szakember¹ további utasításait figyelembe véve használja. Ha a terméket gyógyszerekkel, más gyógyászati termékekkel vagy más terápiákkal együtt szeretné alkalmazni, előbb kérdezze meg orvosát/a szakembert¹.

Ha a termék használat közben egyéb betegség vagy sérülés lép fel, azonnal forduljon orvosához.

Használati kockázatok

- Ne végezzen önállóan módosításokat a terméken, mert akkor az nem fog a várt módon segíteni és/vagy egészségkárosodást okozhat.
- A segédeszköz nem lehet túl szoros, mert ez helyi nyomásérzetet okozhat, vagy ritka esetekben a vérerek vagy idegek szűkülését eredményezheti.
- Ha a termék viselésével kapcsolatban változások vagy fókuszódó panaszokat (pl. szövet torlódás, bőrritáció, duzzanat stb.) észlel, hagyja abba a további használatot, és forduljon orvosához/szakemberhez¹.
- Ha teljesen felveszi a terméket, akkor nem

- biztosított a megfelelő kezelés, és a terhelés hatására a kérdéses testrész további károsodást szenvedhet. Ebben az esetben legyen különösen óvatos.
- Ezen túlmenően előfordulhatnak a javallattal kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakember¹ ad tájékoztatást. Különösen a járművek, egyéb közlekedési eszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ugyanez vonatkozik a létrák, szerszámok és sporteszközök használatára is. Kétség esetén azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon ezektől a tevékenységektől.
- Azonkál a személyeknek, akik életkoruk vagy szellemi/fizikai fogyatékoságuk miatt felügyeletre szorúlnak, minden termékhasználatnak felügyelet mellett kell történnie.
- Kerülje a termék érintkezését zsíros és savas anyagokkal, kenőcsökkel, krémekkel, lúgokkal, homokkal vagy sós vízzel.
- Ha túlerzékenységet állapítottak meg Önnek, az első használat előtt konzultáljon orvosával. Ha a termék használata során túlerzékenységet/allergiás reakció jelentkezik, hagyja abba a termék használatát, és azonnal forduljon orvoshoz.
- Soha ne tegye ki termékét hosszabb ideig közvetlen napfénynek, hőnek vagy hidegnek.

Használati útmutató

- Minden esetben tartsa be a felhelyezési és levélteli utasításokat, valamint az orvos/a szakember további használati utasításait¹.
- Mivel a termék hatása különösen fizikai aktivitás során érvényesül, hosszabb pihenőidőszakok alatt vegye le.
- Minden használat előtt ellenőrizze a termék sértetlenségét. Csak sértetlen termékeket szabad használni.
- Feltétlenül kérje meg orvosát/a szakembert¹, hogy mutassa meg Önnek, hogyan kell felvenni/levenni a terméket, és egyértelműen magyarázza el, hogyan működik. A testrész méretének változása esetén a termék újbóli beállítása/újrafelírása is szükséges lehet.

A termék felhelyezése

A könnyű felvétel érdekében a bandázs külső részét annyira kell kifelé hajtani, hogy a belül lévő masszázspelották kivágatai láthatóak legyenek ①. Azután a bandázst a pelotta behegesztésének területén fogja meg ② és húzza át könyökön. Ügyeljen arra, hogy a külső csontnyúlvány (Epicondylus) a pelotta kivágatába kerüljön, a belső csontnyúlvány pedig ugyanígy ③. Ezután a bandázs felső szegélyét hajtja vissza az eredeti helyzetébe ④.

A termék levétele

A könnyű levétel érdekében a bandázst a pelotta behegesztésének területén fogja meg és húzza a kéz irányába.

Tisztítási utasítások

Kérjük, vegye figyelembe a termék címkején/matricáján található kiegészítő információkat. A terméket 30 °C/86 °F hőmérsékleten mossa. A rendszeres ápolás biztosítja az optimális hatást.

A használat helye

Könyökízület

Utasítások ismételt használat előtt

A termék egy páciens egyedi kezelésére szolgál.

Jóttállás

A termék megvásárlásának helye szerinti ország jogszabályai az irányadók. Ha garanciális esetet feltételez, kérjük, először közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket megvásárolta. A termék a jóállási bejelentés előtt meg kell

tizistitani. Ha a termék kezelésére és ápolására vonatkozó utasításoknak nem tartották be, a jóttállás is korlátozottá válhat vagy kizárható.

- A garancia nem érvényes az alábbi esetekben:
- Nem a javallatnak megfelelő alkalmazás
 - Az orvos/szakember¹ utasításainak be nem tartása
 - A termék önkényes módosítása

Felölösségre vonatkozó megjegyzések

Alapvetően ne végezzen öndiagnózist, öngyógyítást vagy öngyógyító kezelést, kivéve, ha szakembernek számít¹.

Mielőtt először használná gyógyászati termékünköt, kérje ki orvosa vagy a szakember¹ tanácsát, mivel csak így lehet értékelni a termék egyéni hatását a szervezetre, és meghatározni az esetleges használati kockázatokat/ mellékhatásokat. Kérjük, kövesse ennek a szakembernek¹ a tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban vagy annak online változatában (beleértve a szövegeket, képeket, grafikákat stb.) szereplő összes utasítást.

Jelentési kötelezettség

A regionális jogszabályok értelmében Ön köteles minden súlyos eseményt, amely a gyógyászati termék használatá során bekövetkezik, haladéktalanul jelenteni mind a gyártónak, mind a gyógyászati termékekért felelős hatóságnak (Németországban: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – a gyógyszerék és gyógyászati termékek szövetségi intézete).

Ártalmatlanítás

Kérjük, hogy a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyagösszetétel

Sztírol-etilén/butilén-sztírol-blokk-kopolimer (TPS-SEBS), Poliámid (PA), Elasztán (EL), Pamut (CO), Poliuretán (PUR), Poliszter (PES)

 – Medical Device (Gyógyászati termék)

 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Az információ állapota: 2026-07

¹ Szakembernek minősül minden olyan személy, aki a rá vonatkozó állami vagy intézményi előírások és egyéb szabályok szerint jogosult a bandázsok és ortézisek használatának beállítására és bemutatására. Gyártóként nyomatékosan javasoljuk, hogy az ilyen személy rendelkezzen ortopédiai technikai képzettséggel vagy hasonló szerzett kompetenciákkal, valamint ortopéd-technikai infrastruktúrával.

 **hrvatski**

Poštovani pacijentu, poštovana pacijentice, hvala vam što ste se odlučili koristiti Bauerfeind proizvod. Želimo vam brz oporavak.

Molimo vas da pažljivo pročítajte i slijedite sve navedeno u uputama za uporabu. Ukoliko nešto ne razumijete ili imate bilo kakvih pitanja, nemojte još koristiti proizvod i ponovno se posavjetujte sa svojim liječnikom ili stručnim osobljem¹. Molimo sačuvajte ove upute za uporabu u slučaju da vam kasnije trebaju.

Namjena

EpiTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za lakat koja služi za rasterećenje i stabilizaciju lakatnog zgloba.

Indikacije

- Posttraumatske ili postoperativne iritacije, npr. epikondilitis
- Artroza / artritis (istrošenost/ upala zgloba)

- Tendopatija (degenerativno oboljenje tetiva)
- Tendomiopatija (oboljenje mišićnih tetiva)
- Prevencija / profilaksa recidiva

Kontraindikacije

Kod sljedećih medicinskih stanja, uporaba proizvoda je indicirana samo nakon savjetovanja sa liječnikom:

- Bolesti/ozljede kože na zbrinutom dijelu tijela, posebno u slučajevima upala, kao i izdignuti ožiljci s oticanjem, crvenilom i pregrijavanjem
- Poremećaji osjeta u ruci
- Poremećaji cirkulacije u ruci
- Smetnje u limfotoku – isto tako nejasne otekline mekog tkiva na mjestima udaljenim od postavljenog pomagala

Pitaite svog liječnika spadaju li vaša zdravstvena stanja u ovu kategoriju.

Napomene prije prve uporabe

Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba, ozljeda ili prethodno izliječenih bolesti, prije prve uporabe morate hitno potražiti i slijediti stručni liječnički savjet. Mogu postojati ograničenja koja morate uzeti u obzir, a koja će vam objasniti stručno osoblje¹.

Ako imate ili sumnjate na probleme s krvnim tlakom i bavite se intenzivnom tjelesnom aktivnošću, vaša trajna uporaba proizvoda može dodatno utjecati na vaš krvni tlak.

Nakon propisivanja/kupnje proizvoda, koristite ga samo za naznačenu indikaciju i u skladu s daljnjim uputama vašeg liječnika/stručnog osoblja¹. Ako želite koristiti proizvod istodobno s lijekovima, drugim medicinskim proizvodima ili drugim terapijama, prethodno se posavjetujte sa svojim liječnikom/stručnim osobljem¹.

Ako se tijekom uporabe proizvoda razbolite ili ozlijedite na bilo koji drugi način, obratite se svom liječniku bez odgođe.

Rizici primjene

- Ne poduzimajte proizvoljno nikakve preinake na proizvodu, jer tada možda proizvod neće obavljati svoju funkciju kako se očekuje i/ili može uzrokovati štetu po zdravlje.
- Pomagalo se ne smije previše učvrstiti, jer to može dovesti do lokalnog pritiska ili, u rijetkim slučajevima, do suženja krvnih žila ili živaca.
- Ako tijekom nošenja proizvoda primijetite bilo kakve promjene ili povećanu nelagodu (npr. nakupljanje tkiva, iritaciju kože, oticanje itd.), prekinite daljnju uporabu istog i obratite se svom liječniku/stručnom osoblju¹.
- Ako proizvod potpuno uklonite, neće biti dovoljnog terapijskog djelovanja i zahvaćeni dio tijela može se dodatno oštetiti kada je izložen opterećenju. U ovom slučaju bit posebno oprezni.
- Također mogu postojati ograničenja vezana uz indikacije, koja će vam objasniti stručno osoblje¹. Posebice upravljanje vozilima, drugih prijevoznih sredstava ili strojeva može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Isto vrijedi i za korištenje ljestava, alata i sportske opreme.
- Ako se dvoumite, savjetujemo vam da se zasad suzdržite od gore navedenih aktivnosti.
- Osobe kojima je potreban nadzor zbog dobi ili mentalnih/tjelesnih oštećenja moraju uvijek koristiti proizvod pod nadzorom.
- Izbjegavajte kontakt proizvoda s masnim i kiselim sredstvima, mastima, losionima, bazama, pijeskom ili slanom vodom.
- Ukoliko je kod vas ustanovljena preosjetljivost, prije prve uporabe proizvoda posavjetujte se s liječnikom. Ako tijekom uporabe proizvoda osjetite preosjetljivost/alergijsku reakciju, prekinite uporabu proizvoda i odmah potražite liječničku pomoć.

- Nikada ne izlažite proizvod dulje vrijeme izravnoj sunčevoj svjetlosti, toplini ili hladnoći.

Upute za primjenu

- U svakom slučaju slijedite upute za postavljanje i skidanje, kao i ostale upute za uporabu koje vam je dao liječnik/stručno osoblje¹.
- Budući da je proizvod posebno učinkovit tijekom tjelesne aktivnosti, uklonite ga tijekom duljih razdoblja odmora.
- Prije svake uporabe provjerite neoštećenost proizvoda. Smiju se koristiti samo neoštećeni proizvodi.
- Obavezno zamolite svog liječnika/stručno osoblje¹ da vam pokaže kako postaviti i skinuti proizvod, te da vam jasno objasni kako funkcionira. Kod promijene zahvaćenog dijela tijela, možda će biti potrebno ponovno prilagođavanje/ponovno propisivanje proizvoda.

Postavljanje proizvoda

Za lakše postavljanje, preklopiti gornji dio bandaže prema van toliko da se vide otvori unutrašnjih masažnih pelota . Zatim primiti bandažu u području gdje su postavljene pelote  i povući preko lakta. Voditi računa da se vanjska izbočina kosti (epikondil) pozicionira u udubljenje pelote, kao i unutarnja izbočina kosti . Nakon toga preklopiti gornji rub bandaže natrag u prvobitni položaj .

Skidanje proizvoda

Za lakše skidanje primiti donji kraj bandaže u području gdje su postavljene pelote i povući u smjeru šake.

Upute za čišćenje

Molimo vas da obratite pozornost na dodatne napomene na ušivnoj etiketi/naljepnici vašeg proizvoda. Proizvod prati na 30 °C/86 °F. Redovita njega osigurava optimalan učinak.

Mjesto primjene

Lakat

Napomene uz ponovnu uporabu

Proizvod je namijenjen individualnoj njezi jednog pacijenta ili jedne pacijentice.

Jamstvo

Primjenjuju se zakonski propisi zemlje u kojoj je proizvod kupljen. Ako smatrate da imate pravo na reklamaciju vezano uz jamstvo, prvo se obratite tamo gdje ste kupili proizvod. Prije podnoženja zahtjeva za jamstvo proizvod se mora očistiti. Ako se ne pridržavate uputa za rukovanje i njegu proizvoda, jamstvo može biti smanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Neindicirana uporaba
- Nepoštivanje uputa liječnika/stručnog osoblja¹
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Napomene uz jamstvo

Napadne ne postavljajte sami dijagnozu, ne provodite samoliječenje ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje¹.

Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili stručnim osobljem¹, jer se jedino tako može procijeniti individualno djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo, te se eventualno mogu utvrditi mogući rizici primjene/nuspojava. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja¹ te svih naputaka iz ovog dokumenta/ili njegove – također i djelomične – online verzije (također tekstovi, slike, grafički prikazi itd.).

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji štetni događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču, tako i nadležnom tijelu za medicinske proizvode (u Njemačkoj: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – Savezni institut za lijekove i medicinske proizvode).

Zbrinjavanje otpada

Molimo vas da proizvod kao otpad zbrinite u skladu s lokalnim propisima.

Sastav materijala

Stiren-etilen/butilen-stiren-blokn kopolimer (TPS-SEBS), Poliámid (PA), Elasthan (EL), Pamuk (CO), Poliuretán (PUR), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2026-07

¹ Stručno osoblje je svaka osoba koja je prema vrijednim državnim ili institucionalnim propisima i smjernicama ovlaštena za prilagođeno bandažiranje i ortozu, te upućivanje pacijenata u način njihove uporabe. Kao proizvođač, svakako preporučujemo da takva osoba ima obrazovanje kojim je stekla znanje o ortopedskoj tehnologiji ili usporedive stečene vještine, kao i infrastrukturu za ortopedsku tehnologiju.

 **srpski**

Poštovana pacijentkinjo, poštovani pacijentu, hvala vam što želite koristiti Bauerfeind proizvod. Želimo vam brz oporavak.

Molimo vas pažljivo pročítajte i obratite pažnju na celokupno uputstvo za uporabu. Ako nešto ne razumete ili imate bilo kakva pitanja, nemojte još koristiti proizvod, već ponovo pitajte svog lekara ili stručno osoblje¹. Molimo vas da sačuvate ovo uputstvo za uporabu u slučaju da vam kasnije ponovo trebaju.

Određivanje namene

EpiTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za lakat, za rasterećenje i stabilizaciju zgloba lakta.

Indikacije

- Posttraumatske ili postoperativna stanja nadraženosti, npr. epikondilitis.
- Artroza / artritis (trošenje zgloba/ upala zgloba)
- Tendopatija (degenerativna bolest tetiva)
- Tendomiopatija (bolest mišićnih tetiva)
- Prevencija / profilaksa recidiva

Kontraindikacije

U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti/povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa oteklinama, crvenilom i hipertermije
- Poremećaji osetljivosti u ruci
- Poremećaji cirkulacije u ruci
- Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala

Pitaite svog lekara da li vaše stanje spada u ovu kategoriju.

Napomene pre prve upotrebe

Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba, povreda ili prethodno izlečenih stanja, morate hitno potražiti i slediti stručni lekarski savet pre prve upotrebe. Mogu postojati ograničenja kojih morate biti svesni i koja će vam razjasniti stručno osoblje¹.

Ako imate poznate ili sumnjate na probleme sa krvnim pritiskom i bavite se intenzivnom fizičkom aktivnošću, produžena uporaba proizvoda može dodatno uticati na vaš krvni pritisak.

Nakon propisivanja/kupnje proizvoda, koristite ovaj proizvod isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima vašeg lekara/ stručnog osoblja¹. Ako želite da koristite proizvod istovremeno sa lekovima, drugim medicinskim proizvodima ili drugim terapijama, molimo vas da se prethodno konsultujete sa svojim lekarom/ stručnim osobljem¹.

Ako se razbolite ili povredite na bilo koji drugi način dok koristite proizvod, odmah se obratite lekaru.

Rizici primene

- Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći i/ili tada možda prouzrokovati štetu po vaše zdravlje.
- Pomagalo se ne sme postavljati prečvrsto, jer to može dovesti do lokalnog pritiska ili, u retkim slučajevima, do suženja krvnih sudova ili živaca.
- Ako tokom nošenja proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost (npr. kongestija tkiva, iritaciju kože, otok itd.), prekinite upotrebu i obratite se svom lekaru/ stručnom osoblju¹.
- Ako potpuno uklonite proizvod, neće biti dovoljno terapijskog učinka i pogođeni deo tela može biti dodatno oštećen kada je izložen opterećenju. U ovom slučaju bte posebno oprezni.
- Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje¹ objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašinama može biti moguća samo u ograničenoj meri. Isto važi i za upotrebu merdevina, alata i sportske opreme. Ako ste u nedoumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.
- Osobe kojima je potreban nadzor zbog svojih godina ili mentalnih/fizičkih nedostataka moraju uvek koristiti proizvod pod nadzorom.
- Izbegavajte kontakt proizvoda sa masnim i kiselim proizvodima, mastima, losionima, bazama, peskom ili slanom vodom.
- Ako ste preosetljivi, konsultujte se sa svojim lekarom pre prve upotrebe proizvoda. Ako doživite preosetljivost/alergijsku reakciju tokom upotrebe proizvoda, prekinite upotrebu proizvoda i odmah potražite lekarski savet.
- Nikada dulje vreme ne izlažite vaš proizvod direktno sunčevoj svetlosti, toploti ili hladnoći.

Uputstvo za primenu

- U svakom slučaju, pratite uputstva za postavljanje i uklanjanje, kao i ostala uputstva za upotrebu vašeg lekara/stručnog osoblja¹.
- Pošto je proizvod posebno efikasan tokom fizičke aktivnosti, uklonite ga tokom dužih perioda odmora.
- Pre svake upotrebe proverite neoštećenost proizvoda. Dovoljeno je koristiti samo neoštećene proizvode.
- Obavezno zamolite svog lekara/stručno osoblje¹ da vam pokaže kako da postavite/ skinete proizvod i jasno objasni kako on funkcioniše. Ako se obim pogođenog dela tela promeni, može biti potrebno i ponovno prilagođavanje/ponovno propisivanje proizvoda.

Postavljanje proizvoda

Da bi se lakše postavila bandaža treba gornji deo samolepljive trake preklopiti na spoljnu stranu,

tako da se vide udubljena unutrašnja pelota za masazu .

Bandažu zatim uhvatiti u oblasti gde su postavljene pelote  i povući preko laktta. Voditi računa da se spoljašnje izbočenje kosti (epikondil) pozicionira u udubljenje pelote, kao i unutrašnje izbočenje kosti .

Zatim preklopiti gornju ivicu bandaže u prvobitni položaj .

Skidanje proizvoda

Za lakše skidanje bandaže uhvatiti na donjem kraju u oblasti gde su postavljene pelote i povući u pravcu šake.

Uputstvo za održavanje

Takođe, obratite pažnju na dodatna uputstva na ušivenoj etiketi/nalepnici vašeg proizvoda.

Proizvod perite na 30 °C/86 °F. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

Područje primene

Zglob laktta

Napomene uz ponovnu upotrebu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje proizvoda, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog lekara/ stručnog osoblja¹
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu, provoditi samolečenje ili samomedikaciju, osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje¹.

Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili stručnog osoblja¹, jer je to jedini način da procenite individualnu efikasnost našeg proizvoda na vaše telo i da odredite sve moguće rizike primene/ kontraindikacije. Pratite savete stručnog osoblja¹ i sve informacije u ovoj dokumentaciji ili njenoj - delimično sažetoj - on-line verziji (takođe tekstove, slike, grafike, itd.).

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan događaj kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti za medicinske proizvode (u Nemačkoj: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - savezni institut za lekove i medicinske proizvode).

Odlaganje

Molim da proizvod nakon korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Stiren-etilen/butilen-stiren-blokopolimer (TPS-SEBS), Poliamid (PA), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2026-07

¹ Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim ili institucionalnim propisima i drugim zahtevima za prilagođavanje i upućivanje u primenu bandaza i ortoza. Kao proizvođač, toplo preporučujemo da takva osoba poseduje

ortopedsko-tehnička znanja ili uporedivo stečene veštine, kao i ortopedsko-tehnička infrastrukturu.

slovenski

Spoštovana pacientka, spoštovani pacient, zahvaljujemo se vam, ker želite uporabljati izdelek znamke Bauerfeind. Želimo vam čimprejšnje okrevanje.

Natančno preberite in upoštevajte celotna navodila za uporabo. Če česar koli ne razumete ali imate dodatna vprašanja, izdelka ne uporabite, temveč se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osebjem¹. Ta navodila za uporabo shranite, če boste pozneje morda želeli kaj ponovno prebrati.

Predvideni namen

EpiTrain je medicinski pripomoček. Opornica za komolec je opornica, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji komolčnega sklepa.

Indikacije

- Posttravmatska ali kooperativna razdraženost, npr. pri epikondilitisu (teniški komolec)
- Artroza / artritis (obrava / vnetje sklepa)
- Tendopatija (degenerativna bolezen kit)
- Tendomiopatija (bolezen mišičnih kit)
- Preprečevanje / profilaksa recidiva

Kontraindikacije

- Pri naslednjih kliničnih slikah je uporaba izdelka nakazana le po posvetovanju z zdravnikom:
- Bolezni/poškodbe kože na oskrbovanem delu telesa, zlasti če se pojavijo vnetja, pa t izbočene otečene, pordele in zelo tople brazgotine
 - Motnje občutenja roke
 - Motnje prekrvavitve roke
 - Motnje odvajanja limfne tekočine – t nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku

Posvetujte se z zdravnikom, ali to velja t za vašo bolezenska stanja.

Navodila pred prvo uporabo

Če želite izdelek znamke Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav, poškodb ali prebolelih predhodnih bolezni, se morate pred prvo uporabo nujno posvetovati s strokovnim osebjem in upoštevati navodila. Za vas lahko veljajo omejitve, ki jih morate upoštevati in ki vam jih bo pojasnilo strokovno osebjem¹.

Pri ugotovljenih težavah s krvnim tlakom ali sumu nanje in intenzivni telesni dejavnosti lahko daljša uporaba izdelka dodatno vpliva na vaš krvni tlak.

Ko vam zdravnik predpiše izdelek oz. ko ga kupite, ga uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte dodatna navodila zdravnika/strokovnega osebj¹. Če želite izdelek uporabljati hkrati z zdravili, drugimi medicinskimi pripomočki ali drugimi terapijami, se prej posvetujte z zdravnikom/strokovnim osebjem¹.

Če med uporabo izdelka dodatno zbolite ali se druge poškodujete, se prav tako nemudoma obrnite na svojega zdravnika.

Tveganja pri uporabi

- Izdelka ne spreminjajte na lastno pest, saj vam v tem primeru ne bo pomagal po pričakovanjih in/ali lahko škoduje vašemu zdravju.
- Pripomoček se ne sme prilagajati preveč na tesno, saj lahko mestoma pusti vidne odtise ali v redkih primerih pritiska ob krvne žile ali živce.
- Če v povezavi z nošenjem izdelka opazite spremembe ali se težave poslabšujejo (npr.

zastajanje tkiva, draženje kože, otekline itd.), ga prenehajte uporabljati in se posvetujte z zdravnikom/strokovnim osebjem¹.

- Če izdelek povsem odstranite, ne boste imeli zagotovljene zadostne oskrbe in prizadeti del telesa si lahko ob obremenitvi dodatno poškodujete. V tem primeru bodite posebej previdni.
- Poleg tega lahko za vas t veljajo z indikacijami povezane omejitve, o katerih vas bo poučil strokovno osebj¹. Predvsem upravljanje vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko možno je v omejenem obsegu. Enako velja za uporabo lestev, orodij in športnih naprav. Če niste prepričani, priporočamo, da se navedenim dejavnostim za zdaj izognete.
- Osebe, ki morajo biti zaradi starosti ali duševnih/telesnih omejitev pod nadzorom, naj izdelek vsakič uporabljajo le pod nadzorom.
- Pazite, da izdelek ne pride v stik s sredstvi, ki vsebujejo maščobe in kisline, mazila, losjoni, bazami, peskom ali slano vodo.
- Če imate ugotovljeno preobčutljivost, se pred prvo uporabo izdelka posvetujte z zdravnikom. Če se med uporabo izdelka pojavi preobčutljivost/alergijski odziv, izdelek prenehajte uporabljati in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.
- Izdelka nikoli ne izpostavljajte dalj časa neposredni sončni svetlobi, vročini ali mrazu.

Navodila za uporabo

- V vsakem primeru upoštevajte zahteve za nameščanje in odstranjevanje izdelka ter druga navodila za uporabo, ki jih je dal zdravnik/strokovno osebj¹.
- Ker se delovanje izdelka pokaže zlasti med telesno dejavnostjo, ga med daljšimi obdobji mirovanja snameite.
- Pred vsako uporabo preverite, da izdelek ni poškodovan. Dovoljena je le uporaba nepoškodovanih izdelkov.
- Zdravnik/strokovno osebj¹ naj vam obvezno pokaže, kako izdelek pravilno namestite/ odstranite, in naj vam jasno razloži, kako deluje. Če se ob prisadete delu telesa spremeni, bo morda treba izdelka na novo prilagoditi/predpisati.

Nameščanje izdelka

Za enostavno nameščanje zgornji del opornice obrnite nazven, kolikor je mogoče, da odprtine notranjih masažnih vložkov postanejo vidne . Nato z obema rokama trdno premite opornico na šivu vložka  in jo povlecite prete komolca. Pri tem bodite pozorni, da bo zunanja koščena izboklina (epikondil) v odprtini vložka, prav tako t na medialni strani .

Odstranjevanje izdelka

Za enostavno odstranjevanje z obema rokama trdno premite opornico na spodnjem delu na šivu vložka in jo povlecite proti dlani.

Navodila za čiščenje

Upoštevajte dodatna navodila na vsiti etiketi/ nalepki vašega izdelka. Izdelek perite pri 30 °C/86 °F. Redna nega zagotavlja optimalno delovanje.

Mesto uporabe

Komolčni sklep

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen individualni oskrbi enega pacienta oziroma pacientke.

Garancija

Uporablja se zakonske določbe države, v kateri je bil izdelek kupljen. Če domnevate, da gre za garancijski primer, se najprej obrnite neposredno

na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancije očistiti. Če navodila za ravnanje z izdelkom in njegovo vzdrževanje niso bila upoštevana, lahko to vpliva na garancijo ali jo razveljavi.

Garancija ne velja v naslednjih primerih:

- Pri uporabi, ki ni skladna z indikacijami
- Pri neupoštevanju navodil zdravnika/strokovnega osebja¹
- Pri samovoljnih spremembah izdelka

Obvestilo o odgovornosti

Ne postavljajte si sami diagnozo, ne zdravite se sami in ne izbirajte si sami zdravil, razen če spadate med strokovno osebo¹.

Preden naš medicinski pripomoček prvič uporabite, se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osebjem¹, saj je le tako mogoče oceniti individualno učinkovanje izdelka na vaše telo in ugotoviti morebitna tveganja/neželenе učinke pri uporabi. Upoštevajte nasvete strokovnega osebja¹ ter vsa navodila iz te dokumentacije ali njene spletne različice, vključno z izvlečki (t besedila, slike, sheme itd.).

Obveznost poročanja

Na podlagi regionalnih zakonskih predpisov morate o vsakem resnem zapletu, ki se je zgodil med uporabo tega medicinskega pripomočka, nemudoma obvestiti proizvajalca in pristojni organ za medicinske pripomočke (v Nemčiji: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – zvezní inštitút za zdravila in medicinske pripomočke).

Odstranjevanje

Izdelek odstranite skladno s krajevnimi predpisi.

Sestava materiala

Stiren-etilen/butilen-stiren blok kopolimer (TPS-SEBS), Poliamid (PA), Elastan (EL), Bombaž (CO), Poliuretán (PUR), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski pripomoček)

 – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2026-07

1 Strokovno osebo je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih ali predpisih ustanove in drugih določilih pooblašćena za prilagajanje opornic in ortoz ter za usposabljanje za njihovo uporabo. Kot proizvajalec zelo priporočamo, da ima taka oseba tehnično ortopedsko izobrazbo ali pridobljene primerljive kompetence ter na voljo ortopedsko tehnično infrastrukturo.

 romanian

Stimată pacientă, stimată pacient, vă mulțumim că doriți să utilizați un produs Bauerfeind. Vă dorim însănătoșire grabnică.

Vă rugăm să citiți și să urmați cu atenție toate instrucțiunile de folosire. Dacă nu înțelegți ceva sau aveți nelămuriri, nu utilizați încă produsul, ci consultați din nou medicul sau personalul de specialitate¹. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire în cazul în care doriți să le citiți din nou mai târziu.

Destinația de utilizare

EpiTrain este un produs medical. Suportul pentru cot are rolul de a relaxa și stabiliza articulația cotului.

Indicații

- Iritații posttraumatice sau postoperatorii, de ex. epicondilită
- Artrroză / artrită (uzura / inflamarea articulației)
- Tendinopatie (boală degenerativă a tendoanelor)
- Tendinomiopatie (boală a tendoanelor mușchilor)
- Prevenire / prevenirea recidivelor

Contraindicații

- În cazul următoarelor afecțiuni, utilizarea produsului este indicată numai după consultarea medicului dumneavoastră:
- Afecțiuni/leziuni ale pielii în zona tratată a corpului, în special în cazul simptomelor inflamatorii, precum și al cicatricilor ridicate cu umflături, roșeață și supraîncălzire
 - Perturbări senzoriale la nivelul brațului
 - Probleme de circulație la nivelul brațului
 - Tulburări ale circulației limfatice, precum și tumefieri ale țesuturilor moi în locul de aplicare a mijlocului auxiliar

Întrebați medicul dacă și afecțiunile dumneavoastră fac parte din această categorie.

Indicații înainte de prima utilizare

Dacă doriți să utilizați produsul Bauerfeind din cauza unor afecțiuni acute, leziuni sau afecțiuni preexistente vindecate, trebuie să solicitați de urgență și să urmați sfatul unui medic specialist înainte de a-l utiliza pentru prima dată. Pot exista restricții pentru dumneavoastră, pe care trebuie să le respectați și pe care personalul de specialitate¹ le va clarifica.

În cazul unor probleme de tensiune arterială detectate sau suspectate și al activității fizice intense, utilizarea prelungită a produsului poate avea un efect suplimentar asupra tensiunii arteriale.

După prescrierea/achiziționarea produsului, utilizați-l numai conform indicațiilor și în conformitate cu instrucțiunile suplimentare ale medicului dumneavoastră/personalului de specialitate¹. Dacă doriți să utilizați produsul simultan cu medicamente, alte produse medicale sau alte terapii, consultați în prealabil medicul dumneavoastră/personalul de specialitate¹.

Dacă vă îmbolnăviți sau vă răniți în orice alt mod în timpul utilizării produsului, consultați imediat medicul dumneavoastră.

Riscuri în utilizare

- Nu modificați produsul pe cont propriu, deoarece este posibil ca acesta să nu funcționeze conform așteptărilor și/sau să dăuneze sănătății.
- Mijlocul auxiliar nu trebuie să fie aplicat prea strâns, deoarece acest lucru poate determina apariția unor zone de presiune locală sau, în cazuri rare, poate comprima vasele de sânge sau nervii.
- Dacă observați orice modificări sau disconfort în creștere (de exemplu, congestie tisulară, iritații ale pielii, umflături etc.) atunci când purtați produsul, întrerupeți utilizarea și contactați medicul dumneavoastră/personalul de specialitate¹.
- Dacă scoateți complet produsul, îngrijirea va fi insuficientă și partea respectivă a corpului poate fi afectată suplimentar în caz de solicitare. Acordați o atenție deosebită în acest caz.
- De asemenea, pot exista restricții legate de indicații, despre care personalul de specialitate¹ va furniza informații. În special, conducerea vehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar într-o măsură limitată. Același lucru este

- valabil și pentru utilizarea scărilor, a uneltelor și a echipamentelor sportive. În caz de îndoială, vă sfătuim să vă abțineți pentru moment de la activitățile menționate anterior.
- Persoanele care necesită supraveghere din cauza vârstei sau a deficiențelor mentale/fizice trebuie să utilizeze produsul sub supraveghere.
 - Evitați contactul produsului cu agenți grași și acizi, unguente, loțiuni, baze, nisip sau apă sărată.
 - Dacă ați fost diagnosticat cu hipersensibilitate, consultați medicul înainte de a utiliza produsul pentru prima dată. Dacă apare o reacție de hipersensibilitate/alerģic în timpul utilizării produsului, întrerupeți utilizarea produsului și consultați imediat un medic.
 - Nu expuneți produsul la lumina directă a soarelui, la căldură sau frig pentru perioade lungi de timp.

Indicații de utilizare

- Respectați întotdeauna instrucțiunile de aplicare și scoatere, precum și alte instrucțiuni de utilizare de la medicul dumneavoastră/personalul de specialitate¹.
- Deoarece produsul este eficient mai ales în timpul activității fizice, scoateți-l în timpul perioadelor lungi de odihnă.
- Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare. Pot fi utilizate numai produse intacte.
- Este esențial ca medicul/personalul de specialitate¹ să vă arate cum să aplicați și să scoateți produsul și să vă explice clar cum funcționează. Dacă circumferința părții afectate a corpului se modifică, poate fi necesară și o nouă ajustare/prescriere a produsului.

Aplicarea produsului
Pentru o aplicare ușoară a suportului, răstrângeți partea superioară a suportului înspre exterior, până când decupajele inserțiilor pentru masaj din interior devin vizibile 
Apoi apucați suportul din zona cusăturii inserțiilor  și trageți-l peste cot. Aveți grijă ca tuberozitatea exterioară (epicondilită) să fie poziționată în decupajul inserției, la fel ca și tuberozitatea internă 
Apoi pliați la loc marginea superioară a suportului în poziția inițială 
Scoaterea produsului
Pentru o scoatere ușoară a suportului, apucați-l de capătul inferior din zona cusăturii inserțiilor și trageți-l în direcția mâinii.

Indicații de curățare

Respectați indicațiile suplimentare de pe eticheta cusută/autocolantul produsului. Spălați produsul la 30 °C/86 °F. Îngrijirea regulată asigură un efect optim.

Locul de utilizare

Articulația cotului

Indicații pentru reutilizare

Produsul este destinat îngrijirii individuale a unui pacient sau unei paciente.

Garanția

Se aplică dispozițiile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Dacă suspectați o cerere de garanție, vă rugăm să contactați mai întâi organizația de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de depunerea unei cereri de garanție. Dacă indicațiile de manipulare și îngrijire a produsului nu au fost respectate, garanția poate fi, de asemenea, afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în următoarele cazuri:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectarea instrucțiunilor medicului/personalului de specialitate¹

- Modificare neautorizată a produsului

Indicații privind răspunderea

În principiu, nu efectuați autodiagnosticări, autotratement sau automedicații, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul de specialitate¹.

Înainte de a utiliza produsul nostru medical pentru prima dată, solicitați în mod activ sfatul unui medic sau al personalului de specialitate¹, deoarece aceasta este singura modalitate de a evalua efectul individual al produsului asupra organismului dumneavoastră și de a determina eventualele riscuri în utilizare/efecte secundare care pot apărea. Vă rugăm să urmați sfaturile personalului de specialitate¹, precum și toate indicațiile din acest document sau din prezentarea sa online (inclusiv texte, imagini, grafice etc.) chiar și în extras.

Obligația de raportare

În conformitate cu reglementările legale regionale, sunteți obligat să raportați imediat orice incident grav survenit în timpul utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorităților competente pentru produse medicale (în Germania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Institutul federal pentru medicamente și produse medicale).

Eliminarea

Vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Stiren-etilenă/copolimer tip bloc de butilenă-stiren (TPS-SEBS), Poliamidă (PA), Elastan (EL), Bombac (CO), Poliuretán (PUR), Poliester (PES)

 – Medical Device (Produs medical)

 – Identificatorul DataMatrix ca UDI

Stadiul informațiilor: 2026-07

1 Personalul de specialitate este format din toate persoanele care sunt autorizate să adapteze și să instruiască cu privire la utilizarea suporturilor și ortezelor în conformitate cu reglementările de stat sau instituționale aplicabile și cu alte cerințe. În calitate de producător, recomandăm cu insistență ca o astfel de persoană să aibă pregătire ortopedică sau competențe dobândite comparabile, precum și o infrastructură ortopedică.

 ελληνικά

Αγαπητέ ασθενί, σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Σας ευχόμαστε καλή ανάρρωση.

Διαβάστε σχολαστικά και τηρείτε με ευλάβεια το σύνολο των οδηγιών χρήσης. Σε περίπτωση μη κατανόησης κάποιου σημείου ή σε περίπτωση αποριών, μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, αλλά συμβουλευτείτε εκ νέου τον ιατρό σας ή το εξειδικευμένο προσωπικό¹. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης, ώστε να μπορείτε να ανατρέξετε ενανέα σε αυτές.

Σκοπούμενη χρήση

Το EpiTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Το στήριγμα αγκώνα αποτελεί ένα στήριγμα ανακούφισης και σταθεροποίησης της άρθρωσης του αγκώνα.

Ενδείξεις

- Μετατραυματικό ή μετεγχειρητικό ερεθισμό, π.χ. επicondylitis
- Οστεοαρθρίτιδα / αρθρίτιδα (φθορά / φλεγμονή της άρθρωσης)
- Τενοντοπάθεια (εκφυλιστικές παθήσεις των τενόντων)
- Τενοντομυοπάθεια (παθήσεις μυών-τενόντων)
- Πρόληψη / προφύλαξη έναντι υποτροπής

Αντενδείξεις

Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος ενδεδειγμένα μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον ιατρό σας:

- Δερματικές παθήσεις/τραυματισμοί στο τμήμα του σώματος υπό θεραπεία, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής ή ούλες με οίδημα, ερυθρότητα και αισθήματα καούсу
- Αισθητηριακές διαταραχές του βραχίονα
- Διαταραχές αιμάτωσης του βραχίονα
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και αποδορίστητες αιτιολογίας οίδημα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το τοποθετημένο βοήθημα

Ρωτήστε τον ιατρό σας αν οι παθήσεις σας εμπίπτουν σε αυτήν την κατηγορία.

Οδηγίες πριν από τη χρήση για πρώτη φορά

Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Bauerfeind λόγω οξέων συμπτωμάτων, τραυματισμών ή προγενέστερων παθήσεων, που έχουν θεραπευτεί, πρέπει οπωσδήποτε να συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας πριν από την χρήση για πρώτη φορά και να ακολουθήσετε τις αντίστοιχες οδηγίες. Μπορεί να ισχύουν περιορισμοί που πρέπει να λάβετε υπόψη και για τις οποίες θα σας ενημερώσει το εξειδικευμένο προσωπικό¹.

Σε περίπτωση διάγνωσης ή υποψίας προβλημάτων αρτηριακής πίεσης και έντονης σωματικής άσκησης, η παρατεταμένη χρήση του προϊόντος μπορεί να επηρεάσει περαιτέρω την αρτηριακή πίεσή σας.

Μετά τη συνταγογράφηση/απόκτηση του προϊόντος, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρούνται τις περαιτέρω οδηγίες του ιατρού σας/του εξειδικευμένου προσωπικού¹. Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν ταυτόχρονα με φάρμακα, άλλα ιατροτεχνολογικά προϊόντα ή άλλες θεραπείες, συμβουλευτείτε πρώτα τον ιατρό σας/το εξειδικευμένο προσωπικό¹.

Επίσης, εάν αρρωστήσετε ή τραυματιστείτε κατά τη χρήση του προϊόντος, απευθυνθείτε άμεσα στον ιατρό σας.

Κίνδυνοι από τη χρήση ⚠

- Μην προβαίνετε σε αυθαίρετη τροποποίηση του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να μην παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή/και να προκαλέσει βλάβες στην υγεία.
- Το βοήθημα δεν επιτρέπεται να εφαρμόζεται υπερβολικά σφιχτά, καθώς μπορεί να παρατηρηθούν τοπικά σημάρδια πίεσης ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αιμοφόρων αγγείων ή νευρών.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις (π.χ. συσσώρευση ιστού, ερεθισμό του δέρματος, οίδημα κ.λπ.) κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας/στο εξειδικευμένο προσωπικό¹.
- Σε περίπτωση αφαίρεσης του προϊόντος, δεν παρέχεται επαρκής φροντίδα του μέλους του σώματος που χρήζει θεραπείας. Επίσης, μπορεί να υποστεί ζημιά σε περίπτωση επιβάρυνσης. Σε αυτήν την περίπτωση, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί.
- Επίσης, ενδέχεται να ισχύουν περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα ενημερωθείτε από το εξειδικευμένο προσωπικό¹. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να είναι δυνατός σε περιορισμένο βαθμό. Το ίδιο ισχύει για τη χρήση σκαλών, εργαλείων και αθλητικού εξοπλισμού. Σε περίπτωση αμφιβολιών, προτείνεται να απέχετε προσωρινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.

- Τα άτομα που λόγω ηλικίας ή πνευματικών/σωματικών αναπηρών χρειάζονται επίβλεψη, πρέπει να χρησιμοποιούν το προϊόν υπό επίβλεψη.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, καθώς και με αλοιφές, λουσίν, βάσεις, άμμο ή θαλασσινό νερό.
- Σε περίπτωση υπερευσαισθησίας, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας, πριν από τη χρήση του προϊόντος για πρώτη φορά. Εάν παρατηρηθεί υπερευσαισθησία/αλλεργική αντίδραση κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό.
- Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν εκτεθειμένο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, σε υψηλές θερμοκρασίες ή σε χαμηλές θερμοκρασίες.

Οδηγίες χρήσης

- Σε κάθε περίπτωση, τηρείτε τις οδηγίες εφαρμογής και αφαίρεσης, καθώς και τις περαιτέρω οδηγίες χρήσης του ιατρού σας/του εξειδικευμένου προσωπικού¹.
- Καθώς το προϊόν ξεδιπλώνει τη δράση του κυρίως κατά τη σωματική δραστηριότητα, αφαιρείτε το κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε την κατάσταση του προϊόντος. Απαγορεύεται η χρήση προϊόντων που έχουν υποστεί ζημιά.
- Ζητήστε οπωσδήποτε από τον ιατρό/το εξειδικευμένο προσωπικό¹ να σας υποδείξει τον τρόπο εφαρμογής/αφαίρεσης του προϊόντος και να σας επεξηγήσει με σαφήνεια τον τρόπο λειτουργίας. Σε περίπτωση αλλαγών στην περίμετρο του μέλους του σώματος προς θεραπεία, μπορεί να απαιτηθεί νέα προσαρμογή/ρύθμιση του προϊόντος.

Εφαρμογή του προϊόντος

Για την εύκολη εφαρμογή του στρίγματος, αναδιπλώστε το επάνω τμήμα του στρίγματος προς τα έξω, μέχρι να είναι ορατές οι εγκοπές των εσωτερικών πελτών μασαά ①.

Στη συνέχεια, περάστε το στρίγμα πάνω από τον αγκώνα, τραβώντας το από την περιοχή της ένωσης πελτών ②.

Φροντίστε ώστε ο έξω επικόνδυλος να εφαρμοστεί στην προεξοχή της πελτότας. Το ίδιο ισχύει για τον έσω επικόνδυλο ③.

Στη συνέχεια, επαναφέρετε το επάνω άκρο του στρίγματος στην αρχική θέση ④.

Αφαίρεση του προϊόντος

Για την εύκολη αφαίρεση του στρίγματος, τραβήξτε το στρίγμα προς το χέρι από το κάτω άκρο στην περιοχή της ένωσης πελτών.

Οδηγίες καθαρισμού

Λαμβάνετε υπόψη τις συμπληρωματικές οδηγίες που θα βρείτε στην ετικέτα/στο αυτοκόλλητο του προϊόντος σας. Πλένετε το προϊόν στους 30 °C/86 °F. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζεται η βέλτιστη δράση.

Σημεία χρήσης

Άρθρωση αγκώνα

Οδηγίες για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξοικονομική/εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Αγορανομική ευθύνη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στο πλαίσιο της αγορανομικής ευθύνης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στο πλαίσιο της αγορανομικής ευθύνης. Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος, ενδέχεται

να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η αγορανομική ευθύνη.

Η αγορανομική ευθύνη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Όχι ανάλογη με τις ενδείξεις χρήση
- Μη τήρηση των οδηγιών του ιατρού/του εξειδικευμένου προσωπικού¹
- Αυθαίρετη τροποποίηση του προϊόντος

Αποποίηση ευθύνης

Μην προβαίνετε σε αυτοδιάγνωση, αυτοθεραπεία ή αυτόνομο καθορισμό φαρμακευτικής αγωγής, εκτός εάν είστε μέλος εξειδικευμένου προσωπικού¹.

Πριν από τη χρήση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε έναν ιατρό ή το εξειδικευμένο προσωπικό¹, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στον σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση. Ακολουθείτε τις συμβουλές τους εξειδικευμένου προσωπικού¹, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το έγγραφο ή στην, ακόμη και αποστασιοματική, online παρουσίαση (επίσης, κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.).

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να αναφέρετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίζετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατροτεχνολογικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή για ιατροτεχνολογικά προϊόντα (στη Γερμανία: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - ομοσπονδιακό ινστιτούτο φαρμάκων και ιατροτεχνολογικών προϊόντων).

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις.

Σύνθεση

Συμπολυμερές σε όγκους στυρενίου-αιθυλενίου/βουτυλενίου-στυρενίου (TPS-SEBS), Πολυαμιδίο (PA), Ελαστάνη (EL), Βαμβάκι (CO), Πολυουρεθάνη (PUR), Πολυεστέρας (PES)

 – Medical Device (ιατροτεχνολογικό προϊόν)
 – Αναγνωριστικό DataMatrix UDI

Έκδοση: 2026-07

1 Μέλη εξειδικευμένου προσωπικού θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τους ισχύοντες κρατικούς ή θεσμικούς κανονισμούς καθώς και σύμφωνα με περαιτέρω παραγράφους είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν ορθοπαιδικά στρίγματα και να ορθώσουν και να υποδεκτούν τον τρόπο χρήσης τους. Ως κατασκευαστής, ουσιοούμε ανεπιφύλακτα ένα τέτοιο άτομο να έχει εκπαίδευση στον τομέα της ορθοπαιδικής τεχνολογίας ή η ανάλογη δεξιότητας, καθώς και να διαθέτει τον σχετικό εξοπλισμό.

tr türkçe

Değerli Hastamız, Bauerfeind ürününü kullanmayı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.Size akci şifalar dileriz.

Lütfen kullanım talimatının tamamını dikkatlice okuyup uygulayın. Anlamadığınız bir konu veya sorunuz varsa, ürünü kullanmaya başlamadan önce doktorunuza veya uzmana¹ danışın. Daha sonra yeniden okuyabilmeniz için bu kullanım talimatını saklayın.

Kullanım amacı

EpiTrain tıbbi bir üründür. Dirsek desteği, dirsek ekleminin yükünü hafifletmek ve stabilizasyonu sağlamak için tasarlanmış bir destektir.

Endikasyonlar

- Posttraumatik veya postoperatif iritasyon durumu, öf. epikondilit

- Osteoartrit / artrit (eklem aşınması / eklem iltihabı)
- Tendopati (dejeneratif tendon hastalığı)
- Tendomyopati (kas tendonu hastalığı)
- Önleme / nüks önleme

Kontrendikasyonlar

Bu ürün, aşağıdaki hastalık durumlarında sadece doktorunuzla görüştüktan sonra kullanılmalıdır:

- Tedavi edilen vücut bölgesinde cilt rahatsızlıkları/yalanlamaları, özellikle iltihaplı belirtilir, ayrıca şişlik, kızamıklı ve aşırı ısınma ile birlikte kabartılı yara izleri
- Kolda duyu bozukluğu
- Kolda kan dolaşımı bozukluğu
- Bozulmuş lenfatik süzülme – takılan yardımcı gereçten uzaktaki yumuşak dokuda belirsiz şişlikler

Doktorunuzdan, sizin rahatsızlığınızın da bu kapsamda olup olmadığını sorun.

İlk kullanımdan önce dikkat edilmesi gerekenler

Akut sıkıyetler, yaranalnmalar veya iyileşmiş önceden var olan rahatsızlıklar nedeniyle Bauerfeind ürününüzü kullanmak istiyorsanız, ilk kullanımdan önce mutlaka profesyonel tıbbi tavsiye almalı ve bu tavsiyeye uymalısınız. Dikkat etmeniz gereken ve uzman¹ tarafından açıklığa kavuşturulacak bazı kısıtlamalar olabilir.

Tanı konmuş veya şüphelenilen tansiyon sorunları ve yoğun fiziksel aktivite durumunda, ürünün uzun süreli kullanımı tansiyonunuz ek olarak etkileyebilir.

Ürünü reçete ettikten/satın aldıktan sonra, yalnızca endikasyona uygun olarak ve doktorunuzun/uzmanın¹ diğer talimatlarına uyarak kullanın. Ürünü ilaçlar, diğer tıbbi ürünler veya diğer tedavilerle aynı anda kullanmak istiyorsanız, önceden doktorunuza/uzmana¹ danışın.

Ürün kullanımı sırasında başka bir hastalığa yakalanırsanız veya yaranalırsanız, derhal doktorunuza başvurun.

Kullanım riskleri ⚠

- Üründe kendi başınıza herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde ürün beklenen şekilde yardımcı olmayabilir ve/veya sağlığa zarar verebilir.
- Yardımcı gereç çok sıkı oturmamalıdır, aksi takdirde lokal basınç oluşabilir veya nadir durumlarda kan damarları veya sinirler sıkışabilir.
- Ürün kullanımı ile ilgili herhangi bir değişiklik veya artan rahatsızlık (ör. doku tıkanıklıkları, cilt tahrişleri, şişlikler vb.) fark ederseniz, ürünü kullanmayı bırakın ve doktorunuza/uzmana¹ başvurun.
- Ürünü tamamen çıkarırsanız, yeterli destek sağlanamaz ve ilgili vücut bölgesi ek yük altında zarar görebilir. Bu durumda özellikle dikkatli olun.
- Ayrıca, uzman¹ tarafından açıklanan endikasyona bağlı kısıtlamalar da olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makinelerin kullanımı sınırlı olabilir. Aynı durum merdiven, alet ve spor aletlerinin kullanımı için de geçerlidir. Şüphe durumunda, belirtilen faaliyetlerden geçici olarak kaçınmanız önerilir.
- Yaşlılık veya zihinsel/fiziksel engeller nedeniyle gözetime ihtiyaç duyan kişilerde, ürünün kullanımı gözetim altında gerçekleştirilmelidir.
- Ürünün yağ ve asit içeren maddeler, merhemler, losyonlar, bazlar, kum veya tuzlu su ile temasından kaçının.
- Herhangi bir aşırı duyarlılık tespit ederseniz, ürünü ilk kez kullanımdan önce doktorunuza

danışın. Ürün kullanımı sırasında aşırı duyarlılık/alerjik reaksiyon oluştuğunda, ürün kullanımını kesip derhal bir doktora başvurun.

- Ürününüzü asla uzun süre doğrudan güneş ışığına, sıcağa veya soğuğa maruz bırakmayın.

Kullanım talimatları

- Her durumda, doktorunuzun/uzmanın¹ takma ve çıkarma talimatlarına ve diğer kullanım talimatlarına uyun.
- Özellikle fiziksel aktivite sırasında etkili olan bu ürünü, uzun süreli dinlenme dönemlerinde çıkarın.
- Her kullanımdan önce ürünün sağlamlığını kontrol edin. Yalnızca sağlam ürünler kullanılmalıdır.
- Ürünü takma ve çıkarma yöntemini mutlaka doktorunuzdan/uzmandan¹ göstermesini ve ürünün nasıl çalıştığını net bir şekilde açıklamasını isteyin. İlgili vücut bölümünün çevresinde değişiklik olması durumunda, ürünün yeniden ayarlanması/yeniden reçete edilmesi gerekebilir.

Ürünü takma
Destegi kolayca takmak için, iç masaj pedlerinin girintileri görünecek şekilde destegin üst kısmını dışarıya doğru kıvrın ①.
Sonra destegi bir birleşme yerinden tutun ② ve dirseğin üzerine çekin. Dış kemik çıkıntısının (epikondil), pedlerin girintisine yerleştiğinden ve aynı şekilde iç kemik çıkıntısının da yerleştiğinden emin olun ③.
Ardından destegin üst kenarını tekrar düzeltip eski konumuna getirin ④.

Ürünü çıkarma

Destegi kolayca çıkarmak için alt ucundaki ped birleşme yerinden tutun ve el yönünde çekin.

Temizlik talimatları

Ürününüzün dikili etiketinde/etiketinde yer alan ek bilgilere dikkat edin. Ürünü 30 °C/86 °F sıcaklıkta yıkayın. Düzenli bakım, optimum etkiyi garanti eder.

Kullanım yeri

Dirsek eklemi

Yeniden kullanım için bilgiler

Ürün, bireysel hasta bakımı için tasarlanmıştır.

Garanti

Garanti koşulları, ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümlerine tabidir. Eğer garanti kapsamına giren bir durum olduğunu düşünüyorsanız, lütfen önce ürünü satın aldığınız firmayla doğrudan iletişime geçin. Ürün, garanti bildirimi yapılmadan önce temizlenmelidir. Ayrıca, ürünün kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmaması halinde garanti koşulları etkilenebilir veya geçersiz hale gelebilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçerli değildir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Doktorun/uzmanın talimatlarına uyulmaması¹
- Üründe izinsiz değişiklik yapılması

Sorumluluk kapsamı

Uzman¹ değişeniz, kesinlikle kendi kendinize teşhis koymayın, kendi kendinize tedavi uygulamayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin.

Tıbbi ürününüzü ilk kez kullanmadan önce mutlaka bir doktora veya uzmana¹ danışın, çünkü ancak bu şekilde ürünün vücudunuz üzerindeki bireysel etkisi değerlendirilebilir ve olası kullanım riskleri/yan etkiler belirlenebilir. Lütfen bu uzmanın¹ tavsiyelerine ve bu belgedeki tüm bilgilere veya alıntılar dahil olmak üzere çevrim içi sunumdaki tüm talimatlara (metinler, resimler, grafikler vb. dahil) uyun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgenezdeki yasal düzenlemeler gereği, bu tıbbi ürünü kullananlar meydana gelen

her türlü ciddi olayı hem üreticiyle hem de tıbbi ürünlerden sorumlu yetkili makama (Almanya'da: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - federal ilaç ve tıbbi ürünler enstitüsü) derhal bildirmeniz gerekir.

Bertaraf

Lütfen ürünü yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Stiren-etilen/bütilen-stiren-blok kopolimer (TPS-SEBS), Polyamid (PA), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliüretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Tıbbi ürün)

 – UDI veri matrisi niteliyicisi

Bilgilerin güncelliği: 2026-07

1 Bilgilerin güncelliği: 2026-07 İlgili devlet veya kurum düzenlemeleri ve destek ile ortezlerin kullanımına ilişkin diğer talimatlara göre, bu ürünlerin kullanımına ilişkin uyarılara ve talimat verme yetkisine sahip olan her kişi bir uzman kişidir. Üretici olarak, bu tür kişilerin ortopedi teknik eğitimi almış olmasını veya benzer yetkinliklere sahip olmasını ve ortopedi teknik altyapısına sahip olmasını şiddetle tavsiye ederiz.



русский

Уважаемые пациенты! Благодарим вас за желание пользоваться изделием Bauerfeind. Желаем вам улучшения состояния.

Внимательно прочитайте и соблюдайте всю инструкцию по использованию. Если что-то осталось непонятным или возникли вопросы, не используйте изделие, а повторно обратитесь к своему врачу или к специалисту¹. Сохраните эту инструкцию по использованию на случай, если вы захотите перечитать что-то позже, магазин.

Назначение

ЕртГгап является медицинским изделием. Бандаж для локтевого сустава — это бандаж для разгрузки и стабилизации локтевого сустава.

Показания

- Посттравматические или послеоперационные болезненные состояния, например при эпикондилите
- Артроз/артрит (износ/воспаление суставов)
- Тендопатия (дегенеративные заболевания сухожилий)
- Тендомиопатия (заболевание мышечно-связочного аппарата)
- Предупреждение/профилактика рецидивов

Противопоказания

При следующих клинических картинах применение изделия показано только после консультации с вашим врачом:

- Кожные заболевания/повреждения на соответствующем участке тела, особенно при воспалительных проявлениях, а также при возникающих рубцах с отеком, покраснением и повышенной температурой
- Нарушения чувствительности руки
- Нарушения кровообращения в руке
- Нарушения оттока лимфы, а также отеки мягких тканей неясной этиологии вблизи наложенного вспомогательного средства

Проконсультируйтесь со своим врачом, относятся ли ваши заболевания к этому описанию.

Указания перед первым использованием

Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острых симптомов, травм или перенесенных ранее заболеваний, перед первым

применением необходимо обязательно получить профессиональную медицинскую консультацию и соблюдать полученные рекомендации. Для вас могут существовать ограничения, которые необходимо учитывать и которые разъяснит специалист¹.

При выявленных или предполагаемых проблемах с артериальным давлением и интенсивной физической нагрузке длительное использование изделия может дополнительно повлиять на ваше артериальное давление.

После назначения или приобретения изделия используйте его исключительно по показаниям и с соблюдением других указаний вашего врача или специалиста¹. Если вы хотите использовать изделие одновременно с медикаментами, другими медицинскими изделиями или другими видами терапии, предварительно проконсультируйтесь по этому поводу со своим врачом/специалистом¹.

Если во время использования изделия у вас возникло другое заболевание или вы получили травму, немедленно обратитесь к своему врачу.

Риск при использовании изделия

- Не вносите самостоятельных изменений в изделие, так как в этом случае оно может не оказать ожидаемого положительного эффекта и/или привести к повреждению здоровья.
- Вспомогательное приспособление не должно привести к местным проявлениям сдавливания или в редких случаях сдавливать проходящие кровеносные сосуды или нервы.
- Если вы заметили у себя изменения или усиление симптомов, связанных с ношением изделия (например, застои в тканях, раздражения кожи, отеки и т. д.), прекратите дальнейшее использование и обратитесь к своему врачу или к специалисту¹.
- Если вы полностью снимите изделие, достаточная поддержка не обеспечивается, и при нагрузке соответствующая часть тела может повредиться еще больше. Будьте в этом случае особенно аккуратны.
- Кроме того, могут иметься связанные с показаниями ограничения, о которых проинформирует специалист¹. В частности, управление транспортными средствами, другими средствами передвижения или машинами может быть только ограниченно доступно. То же самое относится к использованию лестниц, инструментов и спортивного инвентаря. В случае сомнений мы рекомендуем временно воздержаться от вышеописанных действий.
- Для лиц, которым в силу возраста или умственных/физических ограничений требуется наблюдение, любое использование изделия должно происходить только под присмотром.
- Избегайте контакта изделия с содержащими жир и кислоту средствами, мазями, лосьонами, щелочами, песком или соленой водой.
- Если у вас диагностирована какая-либо повышенная чувствительность, проконсультируйтесь с врачом перед первым использованием изделия. Если в ходе использования изделия проявляется повышенная чувствительность или аллергическая реакция, прекратите его использование и немедленно обратитесь к врачу.
- Никогда не подвергайте свое изделие длительному воздействию прямых солнечных лучей, высоких или низких температур.

Указания по использованию

- В любом случае соблюдайте предписания по надеванию и снятию, а также другие указания по использованию, данные вашим врачом/специалистом¹.
- Поскольку изделие проявляет свою эффективность преимущественно при физической активности, снимайте его во время продолжительных периодов покоя.
- Перед каждым использованием проверяйте целостность изделия. Допускается использование только неповрежденных изделий.
- Обязательно попросите врача/специалиста¹ показать вам, как надевать и снимать изделие, а также подробно разъяснить, как оно функционирует. При изменениях объема соответствующей части тела может также потребоваться повторная регулировка или повторное назначение изделия.

Надевание изделия

Для легкого надевания необходимо вывернуть верхнюю часть бандажа наружу так, чтобы стали видны выемки расположенных внутри массажных вставок ①.

Далее следует взять бандаж в зоне крепления вставок ② и натянуть его на локоть. Следить при этом за тем, чтобы наружный костный выступ (надмыщелок) находился в выемке вставки, как и внутренний костный выступ ③.

Затем вернуть верхний край бандажа в исходное положение ④.

Снятие изделия

Для легкого снятия необходимо взять бандаж за нижний край в зоне крепления вставок и потянуть по направлению к кисти.

Указания по уходу за изделием

Соблюдайте дополнительные указания, указанные на шитой этикетке / наклейке на изделии. Стирайте изделие при 30 °C / 86 °F. Регулярный уход обеспечивает оптимальный эффект.

Место применения

Локтевой сустав

Указания для повторного использования
Данное изделие предназначено для персонального обеспечения одного пациента.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой было приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, сначала обратитесь непосредственно к тому, у кого вы приобрели изделие. Перед подачей заявления по гарантии изделие необходимо очистить. Если указания по уходу за изделием и обращению с ним не соблюдались, гарантия может быть ограничена или исключена.

Гарантия исключается в следующих случаях:

- Применение не по назначению
- Несоблюдение указаний врача/специалиста¹
- Самовольное изменение изделия

Указания об ответственности

Никогда не занимайтесь самолечением, самолечением или самостоятельным назначением медикаментов, если только вы не являетесь специалистом¹.

Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно проконсультируйтесь с врачом или специалистом¹, так как только таким образом можно оценить индивидуальное воздействие изделия на ваш организм и выявить возможный возникающий риск при использовании изделия / побочные эффекты. Следуйте рекомендациям

этого специалиста¹, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в том числе тексты, фотографии, изображения и т. д.).

Обязанность извещения

В соответствии с региональными законодательными требованиями о каждом серьезном инциденте при использовании данного медицинского изделия следует незамедлительно извещать как производителя, так и ответственный за медицинские изделия орган (в Германии — Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte — федеральный институт лекарственных средств и медицинских изделий).

Утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с местными требованиями.

Состав материала

Стирол-этилен/бутилен-стирол-блоксополимер (TPS-SEBS), Полиамид (PA), Эластан (EL), Хлопок (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (Медицинское изделие)

UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2026-07

1 Специалист — это любое лицо, которое в соответствии с действующими государственными или ведомственными нормами и другими требованиями имеет право проводить подгонку бандажей и ортезов и давать указания относительно их применения. В своем качестве производитель мы настоятельно рекомендуем, чтобы такое лицо имело образование в области ортопедической техники или сопоставимые профессиональные навыки, а также располагало ортопедо-технической инфраструктурой.

et eesti

Lugupeetud patsient!

Täname Teid, et soovite kasutada Bauerfeindi toodet.

Soovime Teile head paranemist.

Palun lugege ja järgige kogu kasutusjuhendit hoolikalt. Kui Te milleski aru ei saa või Teil on lisaküsimusi, ärge toodet veel kasutage, vaid konsulteerige uuesti oma arsti või spetsialistiga¹. Hoidke see kasutusjuhend alles, kui soovite hiljem matritada veel üle vaadata.

Otsiarve

EpiTrain on meditsiinitoode. Künarnuki side on küünarliigese koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks mõeldud side.

Näidustused

- Trauma- või operatsioonijärgsed ärritused, nt epikondülit
- Artoos / artriit (liigese kulumine / liigese põletik)
- Tendopaatia (degeneratiivne kõõluste põletik)
- Tendomüopaatia (lihaste kõõluste haigus)
- Ennetus / korduv profülaktika

Vastunäidustused

- Järgmiste haigusseisundite puhul on toote kasutamine lubatud ainult pärast arstiga konsulteerimist:
- Nahahaigused/-vigastused mõjutatud kehapiirkonnas, eriti põletikuliste nähtude korral, samuti tursunud, punetavad ja ülekuumenemisega armid
 - Käsiarve tundlikkushäired
 - Käsiarve vereringehäired
 - Lümfisoonide häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohas

Küsi oma arstilt, kas Teie haigused kuuluvad siia alla.

Märkused enne esmakordset kasutamist

Kui soovite Bauerfeindi toodet kasutada ägedate kaebuste, vigastuste või väljaravitud põetud haiguste tõttu, peate enne esmakordset kasutamist kindlasti küsima ja järgima professionaalset meditsiinilist nõuannet. Teie puhul võib esineda piiranguid, millega tuleb arvestada ja mille selgitab välja spetsialist¹.

Tuvastatud või kahtlustatavate vererõhuprobleemide ja intensiivse kehalise aktiivsuse korral võib toote pikemaajaline kasutamine vererõhku täiendavalt mõjutada.

Pärast toote väljakirjutamist/soetamist kasutage seda ainult vastavalt näidustusele ja järgides oma arsti või spetsialisti¹ täiendavaid juhiseid. Kui soovite toodet kasutada ravimite, teiste meditsiinitoodete või muude ravimeetoditega samaaegselt, konsulteerige selles osas eelnevalt oma arsti või spetsialistiga¹.

Kui Te toote kasutamine ajal lisaks haigestute või vigastate end, pöörduge samuti viivitamatult oma arsti poole.

Kasutamiskriskid

- Ärge muutke toodet omavoliliselt, sest see võib takistada toote ootuspärast toimimist ja/või põhjustada tervisekahjustusi.
- Abivahend ei tohi olla liiga tihedalt paigaldatud, kuna see võib põhjustada kohalikke surveilminguid või harvadel juhtudel ahendada läbivaid veresoone või närve.
- Kui märkate toote kindmisega seoses muutusi või suurenevaid vaevusi (nt koeturseid, nahaärritusi, turseseid jne), katkestage edasine kasutamine ja pöörduge oma arsti või spetsialisti¹ poole.
- Kui eemaldate toote täielikult, ei ole piisavat toetust ning vastav kehaosa võib koormuse korral lisaks kahjustada saada. Olge sellisel juhul eriti ettevaatlik.
- Lisaks võivad esineda näidustusest tingitud piiranguid, mille kohta annab selgitusi spetsialist¹. Elkeõige võib mootorsõidukite, muude liikumisvahendite või masinate juhtimine olla piiratud. Sama kehtib redelite, tööriistade ja spordivahendite kasutamise kohta. Kahtluse korral soovitage eelpoolnimetatud tegevustest ajutiselt loobuda.
- Isikud, kes vajavad vanuse või intellekti-/füüsilise puude tõttu järelevalvet, peavad toodet kasutama ainult järelevalve all.
- Vältige toote kokkupuudet rasva- ja happepõhiste ainete, salvide, losjoonide, leeliste, liiva või soolase veega.
- Kui Teil on tuvastatud ülitundlikkus, konsulteerige enne toote esmakordset kasutamist oma arstiga. Kui toote kasutamisel ilmneb ülitundlikkus või allergiline reaktsioon, katkestage toote kasutamine ja pöörduge viivitamatult arsti poole.
- Ärge kunagi jätke oma toodet pikemaks ajaks otsese päikesevalguse, kuuma ega külma kätte.

Kasutusjuhised

- Järgige igal juhul oma arsti või spetsialisti¹ paigaldamis- ja eemaldamisjuhiseid ning muid kasutusjuhiseid.
- Kuna toode mõjub eriti kehalise aktiivsuse ajal, eemaldage see pikemaiks puhkeperioodiks.
- Enne iga kasutuskorda kontrollige toote terviklikkust. Kasutada tohib ainult terveid tooteid.
- Kindlasti laske endale arstil või spetsialistil¹ näidata, kuidas toodet paigaldada ja eemaldada ning üheselt selgitada, kuidas

see toimib. Kui vastava kehaosa ümbermõõt muutub, võib juhtuda, et toodet tuleb uuesti kohandada või lasta uus toode välja kirjutada.

Toote paigaldamine

Et sideme paigaldamine oleks hõlpsam, keerake sideme ülemist osa nii palju alla, et seeselevate masseerivate survepatjade pesad tulevad nähtavale ①.

Siis võtke sidemel survepadja plastmassosa alast kinni ② ja tõmmake üle küünarnuki. Jälgige, et välimine külgmine põndapealis (epikondüül) oleks asetatud survepadja süvendisse, samuti sisemine külgmine põndapealis ③. Seejärel keerake sideme ülemine serv algseesse asendisse tagasi ④.

Toote eemaldamine

Et sideme eemaldamine oleks hõlpsam, võtke sideme alumisest otsast survepadja plastmassosa alas kinni ja tõmmake käe suunas.

Puhastamisjuhised

Pöörake tähelepanu täiendavatele juhistele, mis on kirjas toote õmmeldud etiketil/kleebisel. Pesta toodet 30 °C/86 °F juures. Regulaarne hooldus tagab optimaalse toime.

Kasutuskohat

Küünarliiges

Märkused korduvkasutuse kohta

Toode on ette nähtud individuaalseks kasutamiseks ühele patsiendile.

Garantii

Kohaldatakse selle riigi õigusaktide sätteid, kus toode on soetatud. Kui kahtlustate garantiijuhtumit, pöörduge kõigepealt otse selle poole, kellelt Te toote soetasite. Toode tuleb enne garantiiõude esitamist puhastada. Kui toote käsitlemise ja hoolduse juhiseid ei ole järgitud, võib garantii olla piiratud või välistatud.

Garantii on välistatud järgmistel juhtudel:

- Kasutus, mis ei vasta näidustusele
- Arsti või spetsialisti¹ juhiste eiramine
- Toote omavoliline muutmine

Vastutusalasend juhised

Ärge põhimõtteliselt diagnoosige end ise, ärge ravige end ise ega määrake endale ise ravimit, välja arvatud juhul, kui olete spetsialist¹.

Enne meie meditsiinitoote esmakordset kasutamist pöörduge kindlasti arsti või spetsialisti¹ poole, sest ainult nii saab hinnata toote individuaalset mõju Teie kehale ja teha kindlaks võimalikud kasutamisest tulenevad riskid/kõrvaltoimed. Palun järgige selle spetsialisti¹ nõuandeid ning kõiki selles dokumendis või selle – ka osalisi – veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne).

Teatamiskohustus

Tulenevalt kohalikest õigusaktidest olete kohustatud viivitamatult teavitama igast tõsisest juhtumist selle meditsiinitoote kasutamisel nii tootjat kui ka pädevat meditsiinitoote eest vastutavat ametiasutust (Saksamaal: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – föderaalne ravimite ja meditsiinitoodete instituut).

Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjali koostis

Stüreen-etileen/butüülstüreen-plokk-kopolümeer (TPS-SEBS), Polüamiid (PA), Elastaan (EL), Puuvill (CO), Polüuretaan (PUR), Polüester (PES)

MD – Medical Device (Meditsiinitoode)

UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2026-07

1 Spetsialist on iga isik, kellel on vastavalt tema suhtes kehtivatele riiklikele või institutsionaalsetele eeskirjadele ja muudele nõuetele õigus kohandada ja juhendada sidemete ja ortooside kasutamist. Tootjana soovime tungival, et sellisel isikul oleks ortopeediatehniline väljaõpe või sellega võrreldavad omandatud pädevused ning ortopeediatehniline infrastruktuur.

lv latviešu

Cienījamā paciente, cienījamais pacient, paldies, ka vēlaties izmantot Bauerfeind izstrādājumu.

Vēlam jums drīzu izveseļošanu.

Lūdzam uzmanīgi izlasīt un ievērot visu lietošanas pamācību. Ja kaut ko nesaprotat vai rodas jautājumi, neizmantojiet šo izstrādājumu, bet vēlreiz konsultējieties ar savu ārstu vai speciālistu¹. Saglabājiet šo lietošanas pamācību, ja vēlāt vēlēsieties kaut ko vēlreiz pārskatīt.

Mērķis

EpiTrain ir medicīniska ierīce. Elkoņa atbalsts nodrošina elkoņa locītavas atslodzi un stabilizāciju.

Indikācijas

- Posttraumatisks vai postoperatīvs kairinājums, piem., epikondilīts
- Arthroze / artrīts (locītavu nodilums / locītavu iekaisums)
- Tendopātija (deģeneratīva cīpslu saslimšana)
- Tendomopātija (muskulu cīpslu saslimšana)
- Prevencija / recidīvu profilakse

Kontrindikācijas

Šādu slimību gadījumā izstrādājuma lietošana ir ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar savu ārstu:

- Ādas slimības vai savainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši iekaisuma gadījumā, kā arī paceltas rētas ar pietūkumu, apsārtumu un paaugstinātu temperatūru
- Rokas jutīguma traucējumi
- Rokas apasītošanās traucējumi
- Limfas atceses traucējumi — arī neskaidrs audu uztūkums distālī no uzliktā palīglikdzekļa

Jautājiet savam ārstam, vai arī jūsu slimības ietilpst šajā kategorijā.

Norādījumi pirms pirmās lietošanas

Ja vēlaties izmantot savu Bauerfeind izstrādājumu akūtu sūdzību, traumau vai izārstētu iepriekšējo saslimšanu dēļ, pirms pirmās lietošanas noteikti ir jāsaņem un jāievēro profesionāls medicīniskais padoms. Jums var būt ierobežojumi, kas jāņem vērā, un kurus noskaidro speciālists¹.

Ja jums ir konstatētas vai aizdomas par asinsspiediena problēmām un veicat intensīvas fiziskās aktivitātes, ilgstoša izstrādājuma lietošana var papildus ietekmēt jūsu asinsspiedienu.

Pēc izstrādājuma izrakstīšanas/iegādes te ietietot tikai atbilstoši indikācijām un ievērojot turpmākos sava ārsta vai speciālista¹ norādījumus. Ja vēlaties izstrādājumu lietot vienlaicīgi ar medikamentiem, citām medicīniskām ierīcēm vai citām terapijām, vispirms pār to konsultējieties ar savu ārstu vai speciālistu¹.

Ja izstrādājuma lietošanas laikā jūs papildus saslimstat vai gūstat traumau, arī šādā gadījumā nekavējoties vērsieties pie ārsta.

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

- Neveiciet patvaļīgas izmaiņas izstrādājumā, jo tas var nepalīdzēt, kā paredzēts, un/vai izraisīt veselības traucējumus.
- Palīgīdzeklis nedrīkst būt pārāk cieši pieguļošs, jo tas var izraisīt lokālu spiedienu sajūtu vai retos gadījumos nospiest asinsvadus vai nervus.
- Ja pamanāt jebkādas izmaiņas vai pastiprinātas sūdzības, kas saistītas ar izstrādājuma valkāšanu (piemēram, ausu sāstrēgumi, ādas kairinājums, pietūkums utt.), pārtrauciet tālāku lietošanu un vērsieties pie ārsta vai speciālista¹.
- Ja pilnībā noņemat šo izstrādājumu, nepietiekama aprūpes dēļ attiecīgā ķermeņa daļa slodzes gadījumā var tikt traumēta. Esiet šādā gadījumā īpaši piesardzīgs.
- Turklāt var būt arī ar indikācijām saistīti ierobežojumi, par kuriem informē speciālists¹. Jo īpaši transportlīdzekļu, citu pārvietojamās līdzekļu vai mehānismu vadīšana var būt iespējama tikai ierobežoti. Tas pats attiecas uz kāpņu, instrumentu un sporta inventāra lietošanu. Šaubu gadījumā mēs iesakām uz laiku atturēties no iepriekš minētajām darbībām.
- Personām, kurām vecuma vai garīgu/fizisku traucējumu dēļ nepieciešama uzraudzība, jebkura izstrādājuma lietošana jāveic uzraudzībā.
- Izvairieties no izstrādājuma saskares ar taukainiem un skābi saturēšiem līdzekļiem, ziedēm, losjoniem, bāzēm, smiltīm vai sālsūdeni.
- Ja jums ir konstatēta paaugstināta jutība, pirms pirmās izstrādājuma lietošanas konsultējieties ar ārstu. Ja izstrādājuma lietošanas laikā parādās paaugstināta jutība vai alerģiska reakcija, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un nekavējoties vērsieties pie ārsta.
- Nekad neatstājiet savu izstrādājumu ilgstoši tiešos saules staros, karstumā vai aukstumā.

Izmantošanas norādījumi

- Jebkurā gadījumā ievērojiet izstrādājuma uzlikšanas un noņemšanas prasības, kā arī citus sava ārsta vai speciālista¹ sniegtos lietošanas norādījumus.
- Tā kā izstrādājums savu iedarbību īpaši izpauž fizisko aktivitāšu laikā, to noņemiet ilgāku atpūtas posmu laikā.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaet, vai izstrādājums nav bojāts. Drīkst lietot tikai nebojātus izstrādājumus.
- Noteikti lūdziet, lai ārsts vai speciālists¹ jums parādā, kā izstrādājumu uzlikt/noņemt, un skaidri izskaidro, kā tas darbojas. Ja attiecīgās ķermeņa daļas apkārtmērs mainās, var būt nepieciešama izstrādājuma jauna pielāgošana vai jauna izrakstīšana.

Izstrādājuma uzlikšana
Lai atbalsta uzlikšana būtu vieglāka, atbalsta ausējo daļu atkietik tī tūlu uz āru, līdz kļūst redzami iekšpusē izvietoto masāžas polsteru padziļinājumi ①.
Tad saņemiet atbalstu polsterētā riņķa zonā ② un velciet pāri elkonim.
Jāpievērš uzmanība tam, lai ārējais kaula pāugurs (epolsterispolsteriscondylus) tiktu ievietots polstera padziļinājumā, tas pats attiecas arī uz iekšējo kaula pāuguru ③.
Visbeidzot atkietik atbalsta ausējo malu tās sākotnējā stāvoklī ④.

Izstrādājuma noņemšana
Lai atvieglotu atbalsta noņemšanu, satveriet tā apakšdaļu polsterēto padziļinājumu zonā un velciet to rokas virzienā.

Tīrīšanas norādījumi

Nemiet vērā papildu norādījumus, kas norādīti uz izstrādājuma ieušās etiketes/uzlīmes. Izstrādājumu mazgāt 30 °C/86 °F temperatūrā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Lietošanas vieta

Elkonis

Norādījumi atkārtotai izmantošanai

Izstrādājums ir paredzēts individuālai viena pacienta vai vienas pacientes aprūpei.

Garantija

Tiek piemēroti tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums ir aizdomas par garantijas gadījumu, lūdzu, vispirms sazinieties tieši ar to personu, no kuras iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas pieteikuma izstrādājums ir jātīra. Ja netika ievēroti norādījumi par izstrādājuma lietošanu un kopšanu, garantija var tikt ierobežota vai zaudēt spēku.

Garantija nav spēkā šādos gadījumos:

- Lietošana veikta neatbilstoši indikācijām
- Ārsta vai speciālista¹ norādījumu neievērošana
- Patvaļīga izstrādājuma modifikācija

Atbildības norādījumi

Nepieņemiet patstāvīgus lēmumus par pašdiagnotiku, pašārstēšanos vai pašmedikāciju, izņemot gadījumus, ja esat speciālists¹.

Pirms mūsu medicīniskās ierīces pirmās lietošanas aktīvi konsultējieties ar ārstu vai speciālistu¹, jo tikai tā var izvērtēt izstrādājuma individuālo ietekmi uz jūsu organismu un noteikt iespējamos riskus izstrādājuma lietošanas laikā/ blakusparādības. Lūdzu, ievērojiet šī speciālista¹ ieteikumus, kā arī visus šajā dokumentā vai tā – arī izvilkuamos – tiešsaistes versijā sniegtos norādījumus (tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt.).

Zīņošanas pienākums

Saskaņā ar reģionālajiem tiesību aktiem jums ir pienākums ziņot par jebkuru nopietnu atgadījumu, kas noticis, lietojot šo medicīnisko ierīci, gan ražotājam, gan attiecīgajai medicīnisko ierīču uzraudzības iestādei (Vācijā: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – Vācijas zāļu un medicīnisko ierīču institūtam).

Utilizācija

Lūdzu, utilizējiet izstrādājumu atbilstoši vietējiem noteikumiem.

Materialu sastāvs

Stirēna etiāla/butiēna stirēna blokkopolimērs (TPS-SEBS), Poliamīds (PA), Elastāns (EL), Kokvilna (CO), Poliuretāns (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)

UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Informācijas aktualitāte: 2026-07

1 Speciālists ir jebkura persona, kura atbilstoši attiecīgajiem valsts vai institucionālajiem noteikumiem un citiem norādījumiem ir pilnvarota veikt pielāgošanu un apmācīt atbalstu un ortozu lietošanu. Kā ražotājs mēs stingri iesakām, lai šādi personai būtu ortopēdiskā tehniskā izglītība vai līdzvērtīgas iegūtas kompetences, kā arī ortopēdiskā tehniskā infrastruktūra.

lt lietuvių

Gerbiama paciente, gerbiamas paciente, dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Linkime greitai pasveikti.

Atidžiai perskaitykite ir laikykitės visų naudojimo instrukcijų punktų. Jei ko nors nesuprantate arba turite klausimų, nenaudokite gaminio, o kreipkitės į savo gydytoją arba specialistą¹. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, jei vėliau norėsite dar kartą ką nors pasitikslinti.

Paskirtis

EpīTrain yra medicininis produktas. Tai alkūnės įtvartas, skirtas mažinti alkūnės sąnario apkrovą ir jį stabilizuoti.

Indikacijos

- Potrauminiai arba pooperaciniai srgimai, pvz., epikondilitas
- Artrozė / artritais (sąnario susidėvėjimas / sąnario uždegimas)
- Tendinopatija (degeneracinė sausgyslių liga)
- Tendomiopatija (raumenų sausgyslių liga)
- Prevencija / atkryčių prevencija

Kontraindikacijos

Esant toliau nurodytiems ligos simptomams, gaminį galima naudoti tik pasikonsultavus su gydytoju:

- Odos ligos ir (arba) sužalojimai gydymoje kūno dalyje, ypač esant uždegimo požymiams, taip pat iškilūs patinę, paraudę ir peršintys randai
- Rankos jautrumo sutrikimai
- Rankos kraujotakos sutrikimai
- Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškus minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritvirtintos pagalbinės priemonės

Pasitarkite su savo gydytoju, ar tai taikoma ir jūsų ligoms.

Nurodymai naudotojui prieš pirmąjį naudojimą

Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmių negalavimų, traumų ar išgydytų ligų, prieš pradėdami jį naudoti būtinai pasikonsultuokite su gydytoju ir laikykitės jo nurodymų. Jums gali būti taikomi apribojimai, kurių turite laikytis ir kuriuos jums paaikšins specialistas¹.

Jei yra nustatytų ar numanomų kraujospūdžio problemų ir užsiimant intensyvia fizine veikla, ilgesnis gaminio naudojimas gali dar labiau paveikti jūsų kraujospūdį.

Paskirtą ir (arba) įsigytą gaminį naudokite tik pagal indikacijas ir laikydamiesi gydytoju ir (arba) specialisto¹ nurodymų. Jei šį gaminį norite naudoti kartu su vaistais, kitais mediciniais produktais ar kitais gydymo būdais, prieš tai pasitarkite su savo gydytoju ir (arba) specialistu¹.

Jei naudojant gaminį susirgote kita liga ar susižeidėte, taip pat nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Naudojimo rizika

• Negalima savavališkai modifikuoti gaminio, nes jis gali neveikti kaip tikėtasi ir (arba) pakenkti sveikatai.

• Pagalbinė priemonė neturi būti pernelyg prigludusi, nes tai gali sukelti vietinį spamą arba, retais atvejais, suspausti kraujagysles ar nervus.

• Jei pastebite pokyčius ar didėjančį diskomfortą (pvz., anipuburkimą, odos srginimą, patinimą ir pan.), susijusius su gaminio nešiojimu, nutraukite jo naudojimą ir kreipkitės į gydytoją ir (arba) specialistą¹.

• Jei visiškai nustosite naudoti gaminį, nebus užtikrintas pakankamas aprūpinimas, o atitinkama kūno dalis gali būti pažeista dėl papildomos apkrovos. Šiuo atveju būkite ypač atsargūs.

• Be to, gali būti ir su indikacijomis susijusių apribojimų, apie kuriuos informaciją suteiks specialistas¹. Visų pirma, gali būti ribojama galimybė vairuoti transporto priemones, kitas įvairias priemones ar mašinas. Tai taikoma ir

kopėčių, įrankių bei sporto įrangos naudojimui. Kilus abejonėms, rekomenduojame laikinai susilaikyti nuo minėtų veiklų.

- Asmenys, kuriems dėl amžiaus ar psichinės ir (arba) fizinės sveikatos sutrikimų reikalinga priežiūra, gaminį gali naudoti tik prižiūrimi.
- Venkite gaminio sąlyčio su riebalais ir rūgštimis, tepalais, losjonais, šarmais, smėliu ar šūriu vandeniu.
- Jei pastebėjote padidėjusį jautrumą, prieš pradėdami naudoti gaminį pasikonsultuokite su gydytoju. Jei naudojant gaminį pasireiškia padidėjęs jautrumas ir (arba) alerginė reakcija, nutraukite gaminio naudojimą ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Niekada ilgą laiką nelaikykite gaminio tiesioginiuose saulės spinduliuose, karštyje ar šaltyje.

Nurodymai naudotojui

- Visada laikykitės uždėjimo ir nuėmimo nurodymų bei tolesnių Jūsų gydytojo ir (arba) specialisto¹ nurodymų.
- Kadangi gaminys ypač veiksmingas fizinio aktyvumo metu, ilgesnių poilsio periodų metu jį reikia nusiimti.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite gaminio būklę. Naudoti galima tik nepažeistus gaminius.
- Būtinai paprašykite gydytojo ir (arba) specialisto¹ parodyti, kaip teisingai užsidėti ir nusiimti gaminį, bei aiškiai paaikškinti, kaip jis veikia. Jei pasikeičia atitinkamos kūno dalies apimtis, gali prireikti naujo reguliavimo ir (arba) naujo gaminio paskyrimo.

Gaminio užsidėjimas
Kad lengvai užsidėtumėte įtvartą, viršutinę įtvartą dalį sukite į išorę tol, kol matysis viduje esančių masažuojančių įdėklų išėmos ①.
Tuomet įtvartą suimkite įdėklų sujungimo srityje ② ir traukite per alkūnę. Atkreipkite dėmesį į tai, kad, išoris antrkumplis (Epicondylus) būtų įdėklų išėmoje, lygiai taip pat kaip ir vidinis antrkumplis ③.
Tuomet viršutinį įtvartą kraštą grąžinkite į buvusią padėtį ④.

Gaminio nusiėmimas

Kad lengvai nusiimtumėte įtvartą, jį suimkite už apatinio krašto įdėklų sujungimo dalyje ir traukite link plaštakos.

Valymo nurodymai

Atkreipkite dėmesį į papildomus nurodymus ant gaminio etiketės ir (arba) lipduko. Gaminį skalbkite 30 °C/86 °F temperatūroje. Reguliari priežiūra užtikrina optimalų poveikį.

Naudojimo vieta

Alkūnės sąnarys

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam paciento ar pacientės gydymui.

Garantija

Taikomos tos šalies, kurioje gaminys buvo įsigytas, teisės aktų nuostatos. Jei manote, kad tai garantinis atvejis, pirmiausia kreipkitės tiesiogiai į tą asmenį, iš kurio įsigijote gaminį. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi gaminio naudojimo ir priežiūros nurodymų, garantija taip pat gali būti apribota arba netaikoma.

Garantija netaikoma šiais atvejais:

- Naudojant netinkamai
- Nesilaikant gydytojo ir (arba) specialisto¹ nurodymų
- Savavališkai modifikavus gaminį

Atsakomybės apribojimas
Jei nesate specialistas¹, jokiu būdu nenustatinėkite sau diagnozės, neužiimkite savigydyti ir nevartokite gydytojo nepaskirtų vaistų.

Prieš pradėdami naudoti mūsų medicininį produktą, pirmiausia kreipkitės į gydytoją ar specialistą¹, nes tik taip galima įvertinti individualų gaminio poveikį jūsų organizmui ir nustatyti galimą naudojimo riziką ir (arba) šalutinius poveikius. Prašome laikytis šių specialistų¹ patarimų, taip pat visų šio dokumento nurodymų arba jo internetinės versijos (taip pat tekstų, paveikslėlių, diagramų ir pan.) nurodymų.

Pareigia pranešti

Dėl regioninių teisės aktų nuostatų esate įpareigoti apie kiekvieną sunkų įvykį, atsiradusį naudojant šį medicininį produktą, pranešti tiek gamintojui, tiek atitinkamai medicininį produktų priežiūros institucijai (Vokietijoje: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – federaliniam vaistų ir medicininį produktų institutui).

Šalinimas

Prašome utilizuoti gaminį pagal vietos reikalavimus.

Medžiagos sudėtis

Stireno-etileno/butileno-stireno blokinis kopolimeras (TPS-SEBS), Poliamidas (PA), Elastanas (EL), Medvilnė (CO), Poliuretanas (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicininis produktas)
UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija pateikta: 2026-07

1 Specialistai – tai asmenys, kurie pagal jiems taikomus valstybės ar institucijų teisės aktus ir kitus reikalavimus yra įgalioti pritaikyti ir mokyti naudoti įtvarus ir ortezus. Kaip gamintojas, mes primygtinai rekomenduojame, kad toks asmuo turėtų ortopedijos techniko išsilavinimą arba panašias įgytas kompetencijas, taip pat ortopedinės įgytos infrastruktūra.

uk українська

Шановні пацієнти!
Щиро дякуємо, що ви вибрали виріб компанії Bauerfeind.
Бажаємо вам якнайшвидшого одужання.

Уважно прочитайте та дотримуйтеся всієї інструкції з використання. Якщо ви щось не зрозуміли чи маєте запитання, не користуйтеся виробом, а зверніться повторно до свого лікаря чи спеціалізованого персоналу¹. Збережіть цю інструкцію з використання, якщо захочете звернутися до неї пізніше.

Призначення

EpiTrain — це медичний виріб. Ліктьовий бандаж — бандаж для зняття навантаження та стабілізації ліктьового суглоба.

Показання

- Післятравматичне чи післяопераційне подразнення, наприклад, епіконділіт
- Артроз/артрит (зношення/запалення суглоба)
- Тендопатія (дегенеративні захворювання сухожиль)
- Тендоміопатія (слабкість м'язово-зв'язкового апарату)
- Запобігання / профілактика рецидивів

Протипоказання

У разі наведених нижче захворювань застосування виробу можливе лише після

- консультації з вашим лікарем:
- Шкірні захворювання/пошкодження в ураженій ділянці тіла, особливо в разі запальних проявів, а також випуклі рубці з набряком, почервонінням і підвищеною температурою
- Порушення чутливості руки
- Порушення кровообігу руки
- Порушення відтоку лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин у частині тіла, що контактує з допоміжним засобом

Проконсультуйтеся зі своїм лікарем, чи стосуються ваші захворювання також цієї категорії.

Вказівки перед першим використанням

Якщо ви бажаєте користуватися виробом Bauerfeind через гострі скарги, травми чи вилікувані раніше захворювання, перед першим використанням обов'язково зверніться за професійною медичною консультацією та дотримуйтеся рекомендацій. Для вас можуть існувати обмеження, які ви маєте враховувати, і які з'ясує спеціалізований персонал¹.

У разі виявлених або підозрюваних проблем з артеріальним тиском і інтенсивних фізичних навантажень тривале використання виробу може додатково впливати на ваш артеріальний тиск.

Після призначення чи придбання виробу використовуйте його виключно за показаннями та з урахуванням подальших вказівок свого лікаря чи спеціалізованого персоналу¹. Якщо ви бажаєте використовувати виріб одночасно з лікарськими засобами, іншими медичними виробами чи іншими видами терапії, попередньо проконсультуйтеся зі своїм лікарем або спеціалізованим персоналом¹.

Якщо під час використання виробу ви додатково захворієте чи травмуєтесь, також негайно зверніться до свого лікаря.

Ризики при користуванні виробом

- Не вносіть самовільних змін у виріб, оскільки в такому разі він може не надати очікуваної допомоги та/чи спричинити шкоду здоров'ю.
- Допоміжні засоби не повинні прилягати занадто щільно, оскільки це може призвести до локальних явищ тиску чи в рідкісних ситуаціях здавлювати кровоносні судини чи нерви.
- Якщо у зв'язку з носінням виробу ви помітили в себе зміни чи посилення скарг (наприклад, застій тканин, подразнення шкіри, набряки тощо), припиніть подальше використання та зверніться до свого лікаря/спеціалізованого персоналу¹.
- Якщо ви повністю знімаєте виріб, забезпечення є недостатнім, і відповідна частина тіла може додатково ушкоджуватися під час навантаження. У такому разі будьте особливо уважні.
- До того ж можуть існувати обмеження, пов'язані з показаннями, про які інформує спеціалізований персонал¹. Зокрема, керування транспортними засобами, іншими засобами пересування чи машинами може бути можливе лише з обмеженнями. Те саме стосується використання драбин, інструментів і спортивного інвентарю. У разі сумніву ми радимо тимчасово втриматися від зазначених вище дій.
- В осі, які через віт або розумові/фізичні обмеження потребують нагляду, використання виробу має відбуватися лише під контролем.
- Уникайте контакту виробу з речовинами, що містять жири та кислоти, мазіями, лосьйонами, лугами, піском або солоною водою.
- Якщо у вас виявлено підвищену чутливість, перед першим використанням виробу

проконсультуйтеся зі своїм лікарем. Якщо під час використання виробу з'являється підвищена чутливість або алергічна реакція, припиніть використання виробу та негайно зверніться до лікаря.

- Ніколи не піддавайте свій виріб тривалому впливу прямого сонячного світла, високих або низьких температур.

Вказівки із застосування

- У будь-якому разі дотримуйтеся вказівок щодо накладання та зняття, а також подальших інструкцій щодо використання від свого лікаря/спеціалізованого персоналу¹.
- Оскільки виріб проявляє свою ефективність переважно під час фізичної активності, знімайте його під час тривалих періодів спокою.
- Перевіряйте цілісність виробу перед кожним використанням. Дозволяється використовувати лише неушкоджені вироби.
- Обов'язково попросіть лікаря/спеціалізований персонал¹ показати вам, як потрібно накладати/знімати виріб, і чітко пояснити, як він працює. У разі зміни об'єму відповідної частини тіла може знадобитися повторне регулювання чи перепризначення виробу.

Накладання виробу

Щоб полегшити накладання бандажа, відвернути його верхню частину назовні так, щоб було видно виймки розташованих усередині масажних вставок **1**.

Далі слід узяти бандаж в зоні кріплення вставок **2** і натягнути його на лікоть. Слідкувати при цьому за тим, щоб зовнішній кістковий виступ (надвиросток) знаходився у виймці вставки, як і внутрішній кістковий виступ **3**.

Потім повернути верхній край бандажа в початкове положення **4**.

Знімання виробу

Щоб полегшити знімання, взяти бандаж за нижню частину в зоні кріплення вставок і потягнути його в напрямку руки.

Вказівки з догляду за виробом

Зверніть увагу на додаткові вказівки на вшивному ярлику/наклейці свого виробу. Виріб прати за 30 °C/86 °F. Регулярний догляд забезпечує оптимальний ефект.

Місце використання

Ліктьовий суглоб

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального забезпечення пацієнта чи пацієнтки.

Гарантія

Діють законодавчі вимоги країни, у якій було придбано виріб. Якщо ви підозрюєте виладок гарантійного обслуговування, спочатку зверніться безпосередньо до того, у кого ви придбали виріб. Виріб необхідно очистити перед поданням заявки на гарантію. Якщо вказівки з догляду за виробом і поведіння з ним не були дотримані, гарантія може бути обмежена чи виключена.

Гарантія виключається в таких ситуаціях:

- Застосування не за показаннями
- Недотримання вказівок лікаря/спеціалізованого персоналу¹
- Самовільна зміна виробу

Вказівки щодо відповідальності

У жодному разі не займайтеся самодіяльністю, самолікуванням або самопризначенням медикаментів, якщо тільки ви не належите до спеціалізованого персоналу¹.

Перед першим використанням нашого медичного виробу активно зверніться за порадою до лікаря чи спеціалізованого персоналу¹, оскільки лише так можна оцінити індивідуальний вплив виробу

на ваш організм і визначити можливі виникаючі ризики при користуванні виробом/побічні дії. Дотримуйтеся порад цього спеціалізованого персоналу¹, а також усіх указівок цієї інструкції чи її — навіть часткової — онлайн-версії (зокрема текстів, зображень, графіків тощо).

Обов'язок повідомлення

Відповідно до регіональних законодавчих вимог, ви зобов'язані повідомляти про кожний серйозний випадок, що стався під час користування чим медичним виробом, як виробником, так й уповноваженому органу з медичних виробів (у Німеччині: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte — федеральному інституту лікарських засобів і медичних виробів).

Утилізація

Утилізуйте виріб відповідно до місцевих вимог.

Склад матеріалу

блоккополімер стирен-етилену/бутилен-стирену (TPS-SEBS), Поліамід (PA), Еластан (EL), Бавовна (CO), Поліуретан (PUR), Поліестер (PES)

MD – Medical Device (Медичний виріб)
UDI – Класифікатор матриці даних як UDI

Інформація стааном на: 2026-07

1 Спеціалізований персонал — це будь-яка особа, що має повноваження відповідно до чинних державних або інституційних норм і інших вимог щодо підбору та навчання використанню бандажів і ортезів. Як виробник, ми наполегливо рекомендуємо, щоб така особа мала ортопедичну технічну освіту чи еквівалентні набуті компетенції, а також відповідну ортопедичну технічну інфраструктуру.

kk қазақ

Құрметті емделушілер, Bauerfeind компаниясының өнімдерін таңдағандарыңыз үшін рахмет. Сіздерге тезірек сауығып кетулеріңізді тілейміз.

Пайдалану жөніндегі нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз және ондағы барлық нұсқауларды орындаңыз. Егер сізге бірдене түсініксіз болса немесе сурақтарыңыз болса, бұйымды пайдаланбаңыз және емдеуші дәрігермен немесе маманмен¹ тағы бір рет кеңесіңіз. Бұл пайдалану нұсқаулығын кейінірек қажет болған жағдайда сақтаңыз.

Қолданылу мақсаты

EpiTrain — медициналық бұйым болып табылады. Шынтақ бандажы - бұл шынтақ буынын тұрақтандыруға және босатуға арналған құрал.

Көрсеткіштер

- Жарақаттан кейінгі немесе операциядан кейінгі ауру жағдайлары, оның ішінде эпикондилит
- Артроз/артрит (буынының тозуы / буынының қабынуы)
- Тендопатия (сіңірдің дегенеративті ауруы)
- Тендомиопатия (бұлшықет сіңірінің ауруы)
- Ескерту / қайталанудың алдын алу

Қарсы көрсеткіштер

- Бұйымды төменде көрсетілген клиникалық белгілерге қолдану емдеуші дәрігермен кенескеннен кейін ғана ұсынылады:
- Тиісті аймақта терінің аурулары/зақымдануы, әсіресе қабыну белгілері пайда болған кезде, сондай-ақ жарылу, ісіну, қызуару және гипертермия бар тырықтар болғанда
- Қолдың сезімталдығының бұзылуы
- Қолдың қанмен қамтамасыз етілуінің бұзылуы
- Орнатылған ортопедиялық бұйымның шегінен тыс лимфа ағынының бұзылуы, оның ішінде генезі

Сіздің жағдайыңыз осы санатқа жататынын емдеуші дәрігеріңізден сұраңыз.

Алғаш қолданар алдындағы нұсқаулар

Егер сіз Bauerfeind бұйымын өткір ауырсынуды/жарақат алу немесе бұрын емделген ауруларға байланысты қолданғыңыз келсе, бұйымды қолданар алдында міндетті түрде кәсіби медициналық кеңес алыңыз және барлық нұсқауларды орындаңыз. Сізге білуіңіз тиіс және мамандар¹ түсіндіретін шектеулер болуы мүмкін.

Егер сізде қан қысымы мәселелері болса немесе күдіктенсеңіз және қарқынды физикалық белсенділігімен айналыссаңыз, бұйымды ұзақ уақыт пайдалану қан қысымыңызға одан әрі әсер етуі мүмкін.

Бұйымды тағайындағаннан/сатып алғаннан кейін оны тек тағайындау бойынша және сіздің емдеуші дәрігеріңіздің/мамаңыздың¹ нұсқауларына сәйкес қолданыңыз. Егер сіз бұйымды дәрі-дәрмектермен, басқа медициналық бұйымдармен немесе басқа емдеу әдістерімен бір уақытта қолданғыңыз келсе, емдеуші дәрігермен/маманмен¹ алдын ала кеңесіңіз.

Егер сіз бұйымды пайдалану кезінде ауырып қалсаңыз немесе басқа жарақат алсаңыз, дереу емдеуші дәрігеріңізге хабарласыңыз.

Бұйымды пайдалану кезіндегі тәуекелдер

- Бұйымға өз бетіңізше ешқандай өзгеріс енгізбеңіз, ийтпесе ол күтілетін емдік әсер етпеуі немесе тіпті денсаулығыңызға зиян тигізуі мүмкін.
 - Бұйым тығыз отырмауы тиіс, себебі бұл жергілікті қысымға немесе сирек жағдайларда өтетін қан тамырлары мен жүйкелердің қысылуына әкелуі мүмкін.
 - Егер сіз бұйымды киген кезде қандай да бір өзгерістерді немесе жайсыздықтың жоғарылауын байқаасаңыз (мысалы, тіндердің тоқырауы, терінің тітіркенуі, ісіну және т.б.), қолдануды тоқтатып, өзіңіздің емдеуші дәрігеріңізге/маманға¹ хабарласыңыз.
 - Егер бұйым толығымен алынып тасталса, қан ағымы жеткіліксіз болуы мүмкін және жүктеме кезінде дененің тиісті бөлігі одан әрі зақымдануы мүмкін. Бұл жағдайда ерекше сақ болыңыз.
 - Көрсеткіштерге байланысты маман¹ сізге түсіндіретін тиісті шектеулер болуы мүмкін. Атап айтқанда, көлікті, басқа көлік құралдарын немесе механизмдерді басқаруды шектеу мүмкін. Бұл баспалдақтарды, құралдарды және спорттық жабдықтарды пайдалануға қатысты. Күмен туындаған жағдайда, жоғарыда аталған әрекеттерден біраз уақыт бас тартуға кеңес береміз.
 - Жасына немесе ақыл-ой/физикалық кемшіліктеріне байланысты қадағалауды қажет ететін адамдар арқашан бұйымды бақылауда пайдалануы тиіс.
 - Бұйымды майлы және қышқыл өнімдермен, майлармен, лосьондармен, сілтiмен, күммен немесе тұзды сумен байланыста болудан аулақ болыңыз.
 - Егер сізде жоғары сезімталдық болса, бұйымды алғаш рет қолданар алдында дәрігеріңізбен кеңесіңіз. Егер сіз бұйымды қолданған кезде жоғары сезімталдық/аллергиялық реакция пайда болса, бұйымды қолдануды тоқтатып, дереу емдеуші дәрігерге хабарласыңыз.
 - Бұйымды ешқашан тікелей күн сәулесінің, жылудың немесе суықтың әсеріне ұшыратпаңыз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулар**
- Қалай болғанда да, бұйымды кию және шешу

- бойынша нұсқауларды, сондай-ақ сіздің емдеуші дәрігеріңіз/маман¹ ұсынған басқа пайдалану нұсқауларын орындаңыз.
- Бұйым әсіресе физикалық белсенділік кезінде тиімді болғандықтан, оны ұзақ уақыт демалу үшін шешіп тастаңыз.
 - Әр қолданар алдында бұйымның тұтастығын тексеріңіз. Тек бүлінбеген бұйымды пайдалануға рұқсат етіледі.
 - Емдеуші дәрігерден/маманнан¹ сізге бұйымды қалай кию және шешу керектігін көрсетуді және оның қалай жұмыс істейтінін нақты түсіндіруді сұраңыз. Дененің тиісті бөлігінің көлемі өзгерген кезде жаңа бұйымды қайта түзету/тағайындау қажет болуы мүмкін.

Бұйымды кию

Бандажды оңай кию үшін бандаждың жоғарғы бөлігін оның ішінде орналасқан массаж ендірмелердің ойықтары көрінетіндей етіп сыртқа аудару керек ①.

Бұдан әрі, ендірмелерді бекіту аймағында бандажды алып ②, оны шынтағыңызға тартыңыз. Сүйектің сыртқы шығыңқы жері (айдарышқ үсті) сүйектің ішкі шығыңқы жері сияқты жастықшаның ойығында орналасқанына көз жеткізіңіз ③.

Содан кейін бандаждың жоғарғы жиегін бастапқы күйіне қайтарыңыз ④.

Бұйымды шешу

Бандажды шешу оңай болу үшін жастықшаның тігіс аймағында оның төменгі ұшын ұстап, қолдың буынына қарай тартыңыз.

Бұйымға күтім жасау жөніндегі нұсқаулар

Бұйымның тігілген затбелгісіндегі/жапсырмасындағы қосымша нұсқауларға назар аударыңыз. Бұйымды 30°C/86°F температурада жуыңыз. Тұрақты күтім оңтайлы нәтиже береді.

Қолдану орны

Шынтақ буыны

Қайта пайдалануға арналған нұсқаулар

Бұйым бір емделушінің жеке пайдалануына арналған.

Кепілдік

Бұйым сатып алынған елдің заңнамалық ережелері қолданылады. Егер сіз кепілдік жағдайы бар деп ойласаңыз, дереу осы бұйымды сатып алған адамға хабарласыңыз. Кепілдік қызметіне жүгінбес бұрын, бұйымды тазалау қажет. Егер бұйыммен жұмыс істеу және оған күтім жасау жөніндегі нұсқаулар сақталмаса, өндірушінің кепілдік міндеттемелері шектелуі немесе алынып тасталуы мүмкін.

Кепілдік келесі жағдайда алынып тасталады:

- Бұйымды мақсатсыз пайдалану
- Дәрігердің/мамандардың¹ ұсыныстарын орындамау
- Бұйымды өз бетінше өзгерту

Жауапкершілік туралы нұсқаулар

Егер сіз маман¹ болмасаңыз, өзін-өзі диагностикалауға және өзін-өзі емдеуге тыйым салынады.

Біздің медициналық өнімді алғаш рет қолданар алдында дәрігерден немесе маманнан¹ кеңес алыңыз, өйткені бұл медициналық бұйымның сіздің дененізге әсерін бағалаудың және қолданудың ықтимал тәуекелдерін/жаңама әсерлерін анықтаудың жалғыз әдісі. Осы мамандардың¹ ұсыныстарын, сондай-ақ осы нұсқаулықтың немесе оның онлайн нұсқасының барлық нұсқауларын, соның ішінде ішінара жарияланымдарды (соның ішінде мәтіндер, фотосуреттер, кескіндер және т.б.) орындаңыз

Хабарлау міндеті

Өңірлік заңнаманың нұсқамаларына сәйкес, осы медициналық бұйымды пайдалану кезінде

болған әрбір ауыр оқиға туралы өндірушіге, медициналық бұйымдар жөніндегі құзыретті органға да (Германияда) дереу хабарлау қажет. Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – дәрі-дәрмектер мен медициналық мақсаттағы бұйымдардың Федералды институты).

Қадеге жарату

Бұйымды жергілікті қағидаларға сәйкес қадеге жаратыңыз.

Материалдың құрамы

Блок-сополимер стирол-этилен/бутилен-стирол (TPS-SEBS), Полиамид (PA), Эластан (EL), Мақта (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PE).

 – Medical Device (Медициналық бұйым)
 – UDI ретінде деректер матрицасының жіктеушісі

Ақпараттың күйі: 2026-07

ja 日本語

患者様へ、 Bauerfeind製品をご利用いただき誠にありがとうございます。 速く回復されることをお祈り申し上げます。

取扱説明書をくまなくお読みになり内容の通りに行っていたください。ご不明な点やご感想・ご意見・ご質問があるときは、製品を使用せずに再度かかりつけのお医者さままたは専門技能者¹にご相談ください。後でこの取扱説明書を再度参考にする場合のためにこの取扱説明書を保存してください。

用途

EpiTrainは医療製品です。肘用バンデージは、肘関節での負荷低減として安定化を目的とするバンデージです。

適応症例

- 外傷後または術後の炎症（上顎炎等）
- 関節症 / 関節炎（関節の変形 / 関節の炎症）
- 腱障害（変性腱炎患）
- 腱筋障害（筋腱障害）
- 予防 / 再発予防

禁忌症例

以下の症状がある場合は本製品は主治医とご相談の上でご使用ください：

- 処置した身体部位における皮膚疾患/損傷、特に炎症症状を伴うもの、また、腫脹、発赤、熱感を伴う隆起した癰瘍。
- 腕の感覚障害
- 腕の血行障害
- リンパ排水障害（補助具を当てた部位から離れて軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含みます）

ご自身の疾患がこれに該当するかどうかを主治医にご相談ください。

初めてご使用になる前に

Bauerfeind製品を急性の不調、負傷あるいは完治していた既往症のためにご使用になる場合、初めてご使用になる前にはまず専門医のアドバイスをお受けになり、その通りにしてください。ご自身の場合には注意を要するような制限がある可能性があり、専門技能者¹の説明を受けてください。すでに判明しているまたはその疑いがある血圧不調や急激な身体の使用の場合は製品を長時間ご使用になると血圧にも影響する可能性があります。製品の処方後や取得後は適用症状のために

のみ、また主治医や専門技能者¹からさらに説明を受けてからご使用ください。本製品を医薬品や他の医療製品あるいは他の療法を併用される場合、最初に主治医や専門技能者¹から説明を受けてからご使用ください。製品の ご使用中にさらに您的疾患が発生したりお怪我をされた場合、速やかに主治医の診療をお受けください。

使用に伴うリスク

- 本製品を勝手に改造しないでください。これを怠ると期待通りの効果が得られず、健康損害の原因にもなります。
- 補装具は、局所的な圧迫症状を引き起こしたり、ごく稀に貫通血管や神経を圧迫したりする可能性があるため、きつく締め付けすぎないようにしてください。
- 製品の使用に関連して変化または増悪する症状（例えば、組織のうっ血、皮膚刺激、腫れなど）を認めた場合は、使用を中止し、医師または専門技能者¹に相談してください。
- 製品をまったくご使用にならない場合、十分な保護がなされず、該当する身体部位は負荷がかかった際さらに損傷する可能性があります。この場合は特にご注意ください。
- このほかにも専門技能者¹からご説明を受ける必要があるような病状別の制約がございました。特に、車や他の移動手段あるいは機械の運転/操作はかまわず制限されてしか可能ではなくなる場合もありません。同じことは梯子や工具、スポーツ器具の使用にも該当します。ご不明な場合は上記に挙げたような活動をしばらくお止めになるようにお勧めします。
- 年齢の理由によるまたは精神的/身体的制約があるために監督が必要な方の場合、どの製品も監督下でのみご使用いただく必要があります。
- 本製品が脂肪や酸を含有する液体、石鹸、ローション、塩基、砂や塩水と接触しないようにしてください。
- ご自分にご過敏症がすでにあれば、ご使用前にかかりつけの医師にご相談ください。製品のご使用中に過敏症/アレルギー反応が発生した場合、ご使用をお止めになり、直ちに医師の診察をお受けください。
- 製品を長時間直射日光や熱、あるいは低温に晒さないでください。

使用上のご注意

- いずれの場合にも装着および取り外し方法およびかかりつけの医師または専門技能者¹のその他の利用上の指図に従ってください。
- 製品は特に身体活動の際に効果があるため、長時間お休みになる際は取り外してください。
- 毎回ご使用になる前に製品が正常な状態であることをご確認ください。完全な状態の製品のみご使用ください。
- 製品の装着/取り外し方を医師または専門技能者¹に必ず見せてもらい、不明な点なくように機能の仕方について説明をお受けください。以上に加え、対称の部位の周囲長さが変化した場合、製品の再調整/再処方が必要になる場合があります。

製品の装着

装着時は、バンデージの上部を、内側のマッサー用パッドのノッチが見えるようになるまで外側に裏返すとして手く取り付けられます ①。次に、バンデージのパッド接着部分を掴み、② 肘の上まで引き上げます。外側の骨が対応部分（上側）がパッドの切り欠き部の中になり、内側の骨が対応部分と同

尊敬的患者，非常感谢您选择使用 Bauer-feind 产品。

祝您早日康复。

请仔细阅读并遵守整份使用说明。如有任何不解之处或疑问，请勿立即使用产品，应再次咨询您的医生或专业人员¹。请妥善保管本使用说明，以备日后查阅。

用途

EpiTrain 为一款医疗器械产品。该肘部护带为一款用以减轻肘部压力并稳定肘部的护带。

适应症

- 慢性的、创伤后的或者术后的刺激症状，例如上髁炎
- 骨关节炎/关节炎（关节磨损/关节炎）
- 肌腱损伤（退行性肌腱疾病）
- 肌腱炎（肌腱疾患）
- 预防/复发预防

禁忌症

如有下列疾病，使用本产品前请务必咨询医生：

- 护理部位存在皮肤病或皮肤损伤，特别是出现炎症现象，以及伴有肿胀、发红和发热的隆起性瘢痕
- 手臂感觉障碍
- 手臂血流不畅
- 淋巴引流障碍，包括辅助设备穿戴部位远处出现的原因不明的软组织肿胀

请咨询医生您的病症是否符合上述情况。

首次使用前的提示

如果您因急性不适、受伤或已痊愈的既往病症而希望使用 Bauerfeind 产品，必须在首次使用前紧急寻求并遵循专业医疗建议。您可能存在需要特别注意的限制条件，这些限制条件应由专业人员¹予以澄清。

若存在已确诊或疑似的高血压问题并进行高强度体力活动，长期使用本产品可能会额外影响您的血压状况。

开具处方/购买本产品后，请严格按照适应症要求并在医生/专业人员的指导下使用。如需将本产品与药物、其他医疗器械或其他疗法同时使用，请事先咨询医生/专业人员¹。

若您在使用产品期间罹患其他疾病或受伤，请同样立即就医。

使用风险

- 请勿擅自对产品进行改动，否则可能导致其无法达到预期效果和/或造成健康损害。
- 辅助设备不得佩戴过紧，以免引起局部压迫现象，或在极少数情况下压迫贯穿的血管或神经。
- 若您在佩戴产品过程中发现异常变化或症状加剧（如组织淤血、皮肤刺激、肿胀等），请立即停止使用并咨询医师/专业人员¹。
- 若完全取下该产品，将无法获得充分治疗，且相关身体部位在负荷状态下可能遭受额外损伤。在此情况下请务必格外谨慎。
- 此外可能存在适应症相关限制，专业人员¹将对此进行说明。特别是驾驶车辆、其他交通工具或操作机器的能力可能受到限制。使用梯子、工具及体育器材同样受到限制。如有疑问，我们建议暂时避免进行上述作业。
- 因年龄或精神/身体障碍需要监护的人员，必须在监督下使用本产品。
- 避免本产品接触含油脂和酸性物质的制剂、药膏、洗剂、碱类、沙子或盐水。
- 若您存在过敏体质，首次使用产品前请咨询医生。若在产品使用过程中出现超敏/过敏反应，请立即停止使用产品并尽快就医。
- 请勿将产品长时间暴露于阳光直射、高温或低温环境中。

使用提示

- 请务必遵循医生/专业人员¹的戴上、取下要求及其他使用说明。
- 由于本产品 in 身体活动时效果尤为显著，长时间休息期间请将其取下。
- 每次使用前请检查产品是否完好无损。仅可使用完好无损的产品。
- 务必请医生/专业人员¹演示如何正确戴上/取下产品，并清晰解释其工作原理。若相关身体部位周发生变化，可能需对产品重新调整或重新开具处方。

产品戴上方法

为便于穿戴护带，请将护带上部尽量外翻，直至看见内部按摩衬垫的凹坑①。

之后抓住护带的内嵌衬垫②并将其戴到手臂上。注意外部骨突出处（上髁）正好位于衬垫的凹坑，内部骨突出处也是如此③。

接着将护带上缘翻回原位位置④。

摘除 EpiTrain

为便于取下，请抓住护带下部靠近内嵌衬垫的一端，朝着手的方向往下拉。

取下产品

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露于高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

清洗提示

请留意产品缝入标签/标签上的补充提示。用 30°C/86°F 水温清洗本产品。定期护理可确保最佳效果。

使用部位

肘关节

重新使用提示

本产品专为单一患者的个性化治疗而设计。

质保

适用产品购买所在国的法律规定。若怀疑需要保修，请首先直接联系产品销售方。提出保修申请前需清洁产品。若未遵守产品使用与保养提示，保修可能受影响或被排除。

以下情况排除保修：

- 不按适应症使用
- 未遵循医生/专业人员¹的说明
- 擅自更改产品

责任提示

原则上请勿进行自我诊断、自我治疗或自我用药，除非您属于专业人员¹。

在使用我们的医疗器械前，请主动咨询医生或专业人员的建议，因为只有这样才能评估该产品对您身体的个性化效果，并确定可能出现的使用风险或副作用。请遵循该专业人员的建议，以及本文件或其在线展示（包括文本、图片、图形等）中的所有提示——即使只是摘录。

报告义务

根据本地法律规定，您有义务将在使用本医疗器械时发生的任何严重事件立即向制造商以及相关医疗器械主管机构（在德国：Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - 联邦药品与医疗器械研究所）。

废弃处理

请根据当地规定废弃处理本产品。

材料成分

聚乙烯-乙烯-丁烯-苯乙烯嵌段共聚物 (TPS-SEBS)，聚酰胺 (PA)，弹性纤维 (EL)，棉花 (CO)，聚氨酯 (PUR)，聚酯 (PES)

 – Medical Device (医疗器械)

 – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

信息发布日期：2026-07

1 专业人员是指根据国家或机构的相关适用规定和其它要求，有资格对护带与矫形器进行调整和指导他人使用

的人员。作为制造商，我们强烈建议此类人员具备矫形技术培训或同等资质能力，并拥有矫形技术基础设施。

عزیزتی المريضة، عزیزتی المريض،
نشکرتک لآنک اخترت أحد منتجات
Bauerfeind
تمننی لك الشفاء العاجل.

يُرجى قراءة ومراعاة إرشادات الاستعمال كلها بعناية. إذا كان هناك شيء لا تفهمه أو كان ما يزال لديك أسئلة إضافية، فقم بتأجيل استخدام المنتج حتى تستشير طبيبك أو الموظف المتخصص. يُرجى الاحتفاظ بإرشادات الاستعمال هذه قريباً لتحتاج للرجوع إليها مرة أخرى لاحقاً.

غرض الاستعمال

EpiTrain هو جهاز طبي. ضمانة الكوع عبارة عن ضمانة لتخفيف الضغط عن مفصل الكوع وتحسين استقراره.

دواعي الاستعمال

- تهيجات ما بعد الإصابة برضوض أو بعد العمليات الجراحية، مثل التهاب اللقمية
- هشاشة العظام / التهاب المفصل (الفُصال العظمي / الروماتزم)
- التهاب الأوتار (اعتلال مُرتکز العظم التنكسي)
- التهاب العضلات (اعتلال الوتر العضلي)
- الوقاية / الحماية من الانكاس

مواعن الاستعمال

في الحالات المرضية التالية لا يُوصى باستخدام المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:

- الأمراض الجلدية/إصابات الجلد في الجزء المعالج من الجسم، وخاصة في حالات الالتهاب، وكذلك مع الندبات البارزة المرتبطة بالتورم والاحمرار وارتفاع درجة الحرارة
- اضطرابات حسية في الذراع
- اضطرابات في الدورة الدموية في الذراع

اضطرابات في التصريف الليمفاوي – بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها أدوات المساعدة الطبية

اسأل طبيبك عما إذا كانت الأمراض التي لديك تندرج ضمن هذه الفئة.

إرشادات قبل الاستخدام الأول

إذا كنت ترغب في استخدام منتج Bauerfeind بسبب شكاوى حادة أو إصابات أو أمراض سابقة تم شفاؤها، فيجب عليك بالضرورة الحصول على استشارة طبية مهنية واتباعها قبل الاستخدام الأول. قد تسري عليك قيود يجب عليك مراعاتها، ويوضحها لك الموظف المتخصص¹.

إذا كنت تعاني من مشاكل معروفة أو مشتبه بها في ضغط الدم وتشارك في نشاط بدني مكثف، فإن الاستخدام المطول للمنتج قد يؤثر بشكل أكبر على ضغط دمك.

بعد وصف/إشراء المنتج، استخدمه للغرض المحدد فقط، مع مراعاة الإرشادات الإضافية التي يقدمها لك طبيبك/الموظف المتخصص¹. إذا كنت ترغب في استخدام المنتج في نفس الوقت مع أدوية أو أجهزة طبية أخرى أو علاجات أخرى، يُرجى قبل ذلك استشارة طبيبك/الموظف المتخصص¹.

إذا أصبت بمرض آخر أو تعرضت لإصابة أثناء استخدام المنتج، فعليك أيضاً مراجعة طبيبك فوراً.

⚠ مخاطر الاستعمال

- لا تقم بإجراء أي تعديلات على المنتج من تلقاء نفسك، لأن المنتج قد لا يعمل كما هو متوقع وقد تسبب في حدوث أضرار صحية.
- يجب ألا تكون أداة المساعد الطبية مشدودة بإحكام شديد، لأن ذلك قد يؤدي إلى حالات ضغط موضعية أو في حالات نادرة، إلى تضيق الأوعية الدموية أو الأعصاب الموجودة تحته.
- إذا لاحظت عند ارتداء المنتج تغيرات أو شكاوى متزايدة (مثل احتباس الأسجة، تهيّجات جلدية، تورمات، إلخ)، فتوقف عن استخدامه فوراً وتوجه إلى طبيبك أو الموظف المتخصص¹.

إذا قمت بجلع المنتج تمامًا، فلن تكون هناك عناية كافية، وقد يتعرض الجزء المعني من الجسم لضـرر

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN
Bauerfeind Ibérica, S.A.
Calle Albacete, 23, Entresuelo C
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

USA
Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58
20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem
THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CHINA
Bauerfeind Shanghai Trading Co., Ltd
Unit 750, Tower 3,
88 Keyuan Road
German Centre for Industry and Trade Shanghai
Pudong New District,
201203 Shanghai, PR China
P (+86) 21 5890 9395
E info@bauerfeind.com.cn

- إضافي عند بذل مجهود. كن حذرًا جدًا في هذه الحالة.
- قد تكون هناك أيضًا قيود مرتبطة بدواعي الاستعمال، يوضحها لك الموظف المتخصص¹. على وجه الخصوص ربما لا يكون من الممكن قيادة المركبات أو وسائل النقل الأخرى أو الماكينات إلا بشكل محدود. وينطبق الأمر نفسه على استخدام السلام والأدوات والمعدات الرياضية. في حالة الشك ننصحك بالامتناع عن الأنشطة المذكورة أعلاه مؤقتًا.
 - بالنسبة للأشخاص الذين يحتاجون إلى إشراف بسبب العمر أو الإعاقات الذهنية/الجسدية، يجب أن يتم كل استخدام للمنتج تحت إشراف.
 - تجنب ملامسة المنتج للمواد الدهنية والحمضية، والمراهم، والمستحضرات، والقلويات، والرمل أو ماء البحر المالح.
 - إذا كنت تعاني من حساسية مفرطة، استشر طبيبك قبل استخدام المنتج لأول مرة. إذا ظهرت حساسية مفرطة أو رد فعل تحسسي أثناء استخدام المنتج، فتوقف عن استخدامه فورًا وراجع الطبيب دون تأخير.
 - لا تعرض منتجك أبدًا لأشعة الشمس المباشرة أو الحرارة أو البرودة لوقت طويل.

إرشادات الاستخدام

- التزم في جميع الأحوال بتعليمات ارتداء وخلع المنتج، وكذلك تعليمات الاستخدام الأخرى التي يقدمها لك طبيبك أو الموظف المتخصص¹.
- نظرًا لأن فعالية المنتج تتحقق بشكل خاص أثناء النشاط البدني، لذا قم بخلعه خلال فترات الراحة الطويلة.
- تأكد من سلامة المنتج قبل كل استخدام. لا يجوز استخدام سوى المنتجات السليمة.
- اطلب من الطبيب أو الموظف المتخصص¹ أن يوضح لك كيفية ارتداء المنتج وخلعه، وأن يشرح لك بوضوح تام كيفية عمله. في حال حدوث تغيرات في محيط الجزء المعني من الجسم، قد يلزم أيضًا إعادة ضبط المنتج أو الحصول على وصفة طبية جديدة.

ارتداء المنتج

لارتداء الدعامة بسهولة، اقلب الجزء العلوي للدعامة إلى الخارج قدر المستطاع، بحيث تكون فجوات وسادات التدليك الداخلية مرئية^①.

ثم أمسك الدعامة في نطاق تغليف الوسادات^② واسحبها فوق الكوع. يُرجى مراعاة تثبيت البروز العظمي الخارجي (اللقمعة) في فجوة الوسادة، وكذلك البروز العظمي الداخلي^③.

ثم أعد الحافة العلوية للدعامة إلى وضعها الأصلي^④.

خلع المنتج

لخلع الدعامة بسهولة، أمسك الدعامة من الطرف السفلي في نطاق تغليف الوسادات ثم اسحبها باتجاه اليد.

إرشادات التنظيف

يُرجى مراعاة الإرشادات التكميلية الموجودة على البطاقة المخططة/المصق الموجود على منتجك. اغسل المنتج على درجة حرارة 30 درجة مئوية/86 درجة فهرنهايت. العناية المنتظمة تضمن نتائج مثالية.

مكان الاستخدام

دعامة مفصل مرفق

إرشادات حول إعادة الاستخدام

المنتج مخصص للرعاية الفردية لمرضى واحد أو مريضة واحدة.

الضمان

تسري الأحكام القانونية المعمول بها في البلد الذي تم شراء المنتج فيه. إذا كنت تشبه في وجود حالة مطالبة بالضمان، يُرجى التواصل مباشرة أولاً مع الجهة التي اشتريت منها المنتج. يجب تنظيف المنتج قبل تقديم المطالبة بالضمان. إذا لم يتم الالتزام بالإرشادات المتعلقة باستخدام المنتج والعناية به، فقد يتأثر الضمان أيضًا أو يُستبعد تمامًا.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الطبيب/الموظف المتخصص¹
- تعديل المنتج بطريقة غير مصرح بها

إرشادات المسؤولية

لا تقع أبدًا بأي تشخيص ذاتي أو علاج ذاتي أو تناول أدوية من تلقاء نفسك، ما لم تكن موظفًا متخصصًا¹.

قبل الاستخدام الأول لجهازنا الطبي ابحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف متخصص¹. إذ لا يمكن تقييم تأثير المنتج على جسمك بشكل فردي وتحديد مخاطر الاستخدام/الآثار الجانبية المحتملة إلا بهذه الطريقة. يُرجى اتباع نصيحة هذا الموظف المتخصص¹ بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذه الوثيقة أو عرضها التقديمي عبر الإنترنت - حتى لو كان جزئيًا - (بما في ذلك النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك).

واجب التبليغ

بموجب اللوائح القانونية الإقليمية، أنت ملزم بالإبلاغ فورًا عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا الجهاز الطبي إلى كل من الشركة الصانعة والهيئة المختصة بالأجهزة الطبية (في ألمانيا: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - المعهد الاتحادى للأدوية والأجهزة الطبية).

التخلص

يُرجى التخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية.

مكونات المادة

إيثيلين ستايرين/كتلة بوليمرات بيوترين ستيرين (TPS-SEBS)، متعدد الأميد (PA)، إيلاستان (EL)، قطن (CO)، بولي يوريثين (PUR)، بوليستر (PES)

ن – Medical Device (جهاز طبي)
UDI – معرّف DataMatrix مثل UDI

2026-07: تناهولعمل رادصل خيرات

1 الموظف المتخصص هو كل شخص يحق له بموجب القوانين أو اللوائح الحكومية أو المؤسسية المعمول بها والتعليمات الأخرى، تعديل وشرح كيفية استخدام الدعامة والأجهزة القويمية. وباعتبارنا الشركة الصانعة نوصي بشدة بأن يكون لدى هذا الشخص تدريب في تقويم العظام أو لديه مهارات مكتسبة مماثلة بالإضافة إلى أساسيات تقويم العظام.



All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

 **MADE**
 **IN**
 **GERMANY**



86°F



 **BAUERFEIND AG**

Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com

Rev. 6 – 2026-07_113 488